叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 菲尔米亚尼夫人(madame Firmiani) 000001

2. 菲尔米亚尼夫人(madame Firmiani) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲尔米亚尼夫人(Madame Firmiani)

['mædəm] -
MADAME **FIRMIANI**
夫人 -

菲尔米亚尼夫人

[baɪ]['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɜ-][diː]['bælzæk]
By **Honore** **De** **Balzac**
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['kæθrɪn] ['preskət]
Translated **by** **Katharine** **Prescott** **Wormeley**
翻译 经过 凯瑟琳 普雷斯科特 沃姆利

由凯瑟琳·普雷斯科特·沃姆利翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə][maɪ] [dɪr] [ælɪk'sɑːndɜ-][diː] ['bɜ-ːni] .
To **my** **dear** **Alexandre** **de** **Berny** **.**
到 我的 亲爱的 亚历山大 德 伯尼 .

致我亲爱的亚历山大·德·伯尼。

[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,
His **old** **friend** **,**
他的 老的 朋友 ,

他的老朋友，

[diː]['bælzæk] .
De **Balzac** **.**
德 巴尔扎克 .

德·巴尔扎克。

['mædəm] -
MADAME **FIRMIANI**
夫人 -

菲尔米亚尼夫人

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

['mædəm] -
MADAME **FIRMIANI**
夫人 -

菲尔米亚尼夫人

['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['iːðər] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɔːr] [meɪd] [drə'mætɪk][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
Many **tales** **,** **either** **rich** **in** **situations** **or** **made** **dramatic** **by** **some** **of** **the**
许多 故事 , 任何一个 富有的 在 情况 或者 制成 戏剧性 经过 一些 的 这
[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [trɪks] [ʌv; əv] [tʃæns] ,
innumerable **tricks** **of** **chance** **,**
无数 技巧 的 机会 ,

许多故事，要么情节丰富，要么因无数偶然事件而变得戏剧化，

['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['setɪŋ] ,

carry	with	them	their	own	particular	setting	,
携带	和	他们	他们的	自己的	特别的	环境	,

它们都带着各自独特的环境，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['rendərd] [ɑːr'tɪstɪkli] [ɔːr] ['sɪmpli] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['nærəreɪt] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt]

which	can	be	rendered	artistically	or	simply	by	those	who	narrate	them	,	without
哪个	能	是	渲染	艺术上	或者	简单地	经过	那些	WHO	叙事	他们	,	没有

[ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ['luːzɪŋ] ['eni] ,

their	subjects	losing	any	,
他们的	主题	输	任何	,

无论是通过艺术手法还是叙述者的简单表达，这些内容都不会失去任何意义。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑːrmz] .

even	the	least	of	their	charms	.
甚至	这	至少	的	他们的	魅力	.

哪怕是他们最不为人知的魅力。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['ɪnsɪdənts][ɪn]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ə'loʊn]

But	there	are	some	incidents	in	human	experience	to	which	the	heart	alone
但	那里	是	一些	事件	在	人类	经验	到	哪个	这	心	独自的

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [laɪf] ;

is	able	to	give	life	;
是	有能力的	到	给	生活	;

但是，在人类经验中，有些事情只有心灵才能赋予其生命；

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['diːteɪlz] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ?

there	are	certain	details	—	shall	we	call	them	anatomical	?
那里	是	肯定	细节	—	将	我们	称呼	他们	解剖学	?

有一些细节——我们姑且称之为解剖学细节吧?

— [ðə; ði] ['delɪkət] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ən'les] [baɪ][æn; ən]

—	the	delicate	touches	of	which	cannot	be	made	to	reappear	unless	by	an
—	这	精美的	触摸	的	哪个	不能	是	制成	到	再现	除非	经过	一个

['iːkwəli] ['delɪkət] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [θɔːt] ;

equally	delicate	rendering	of	thought	;
同样地	精美的	渲染	的	想法	;

——只有通过同样精妙的思想表达，才能重现其精妙之处；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɔːtrɪts] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪr][ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] ,

there	are	portraits	which	require	the	infusion	of	a	soul	,
那里	是	肖像	哪个	要求	这	输液	的	一个	灵魂	,

有些肖像画需要注入灵魂，

[ænd; ənd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ðə; ði] ['sʌtələst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] ['kaʊntənəns] [ɪz]

and	mean	nothing	unless	the	subtlest	expression	of	the	speaking	countenance	is
和	意思是	没有什么	除非	这	最微妙的	表达	的	这	请讲	面容	是

['gɪv(ə)n] ; [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

given	;	furthermore	,
给定	;	此外	,

除非说话者的面部表情极其微妙，否则这些话毫无意义；此外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

there	are	things	which	we	know	not	how	to	say	or	do	without	the	aid	of
那里	是	事物	哪个	我们	知道	不是	如何	到	说	或者	做	没有	这	援助	的

['siːkrət] ['hɑːməniz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,

secret	harmonies	which	a	day	,
秘密	和声	哪个	一个	天	,

有些事情，如果没有秘密的和谐帮助，我们不知道该如何说或做，而这种和谐每天都在发生。

[æn; ən]['aʊər] , [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l][saɪnz] , [ɔːr][æn; ən]['ɪnwərd]['mɔːrəl]

an	hour	,	a	fortunate	conjunction	of	celestial	signs	,	or	an	inward	moral
一个	小时	,	一个	幸运	连词	的	天体	标志	,	或者	一个	向内	道德

['tendənsi] [meɪ] [prə'duːs] .

tendency	may	produce	.
趋势	可能	生产	.

一个小时、天象的吉利组合，或者内在的道德倾向都可能产生这种结果。

[sʌtʃ] [mɪ'stɪriəs] [ˌrevi'leiʃənz][ɑːr; ər] [im'perətivli] ['niːdɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tel] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]

Such	mysterious	revelations	are	imperatively	needed	in	order	to	tell	this	simple
这样的	神秘	启示	是	必须	需要	在	命令	到	告诉	这	简单的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

为了讲述这段简单的历史，这些神秘的揭示是必不可少的。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðoʊz] [soʊlz] [ðæt] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv]

in	which	we	seek	to	interest	those	souls	that	are	naturally	grave	and	reflective
在	哪个	我们	寻找	到	兴趣	那些	灵魂	那	是	自然	严重	和	反光的

[ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] ['sʌstənəns] [ɪn]['tendər][i'məuʃənz] .

and	find	their	sustenance	in	tender	emotions	.
和	寻找	他们的	维持	在	投标	情绪	.

我们力求吸引那些天性严肃沉思、在温柔情感中寻求慰藉的人们。

[ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] , [laɪk][ðə; ði]['sɜːrdʒən] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [frend] ,

If	the	writer	,	like	the	surgeon	beside	his	dying	friend	,
如果	这	作家	,	喜欢	这	外科医生	旁	他的	垂死	朋友	,

如果作家就像守在垂危朋友身边的外科医生一样，

[ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hiː; hi][ɪz] ['hændlɪŋ] ,

is	filled	with	a	species	of	reverence	for	the	subject	he	is	handling	,
是	已填	和	一个	物种	的	尊敬	为了	这	主题	他	是	处理	,

他对所研究的主题充满了敬畏之情。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði] ['riːdər] [ʃer] [ɪn] [ðæt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ?

should	not	the	reader	share	in	that	inexplicable	feeling	?
应该	不是	这	读者	分享	在	那	无法解释的	感觉	?

读者难道不应该感同身受这种难以言喻的感受吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːr'selvz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs]

Is	it	so	difficult	to	put	ourselves	in	unison	with	the	vague	and	nervous
是	它	所以	难的	到	放	我们自己	在	齐声	和	这	模糊的	和	紧张的

['sædnəs] [wɪtʃ] ['kæsts][ɪts] [greɪ] [tɪnts] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,

sadness	which	casts	its	gray	tints	all	about	us	,
悲伤	哪个	演员	它是	灰色的	色调	全部	关于	我们	,

难道我们很难与笼罩在我们周围的那种模糊而焦虑的悲伤融为一体吗?

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['semi] - ['ɪlnəs] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]

and	is	,	in	fact	,	a	semi	-	illness	,	the	gentle	sufferings	of	which	are	often
和	是	,	在	事实	,	一个	半	-	疾病	,	这	温和的	苦难	的	哪个	是	经常

['pliːzɪŋ] ?

pleasing	?
令人愉悦	?

事实上，这是一种半疾病，它带来的轻微痛苦往往令人愉悦?

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst]

If	the	reader	is	of	those	who	sometimes	think	upon	the	dear	ones	they	have	lost
如果	这	读者	是	的	那些	WHO	有时	思考	之上	这	亲爱的	一个	他们	有	丢失的

,

,

,

如果读者是那种有时会想起已故亲人的人，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə'loʊn] , [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [weɪnɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] ,

if	he	is	alone	,	if	the	day	is	waning	or	the	night	has	come	,
如果	他	是	独自的	, 如果	这	天	是	减弱	或者	这	夜晚	有	来	,	

如果他独自一人，如果白昼渐短或夜幕降临，

[let][hɪm; ɪm] [riːd] [ɑːn] ; ['ʌðərwaɪz] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ə'saɪd] [ðɪs] [bʊk] [æt; ət][wʌns] .

let	him	read	on	;	otherwise	,	he	should	lay	aside	this	book	at	once	.
让	他	读	在	;	否则	,	他	应该	躺	旁边	这	书	在	一次	.

让他继续读下去；否则，他应该立刻把这本书放在一边。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ['berid] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['relətɪv] , [ɪn'fɜːrm][ænd; ənd] [pʊr] ,

If	he	has	never	buried	a	good	old	relative	,	infirm	and	poor	,
如果	他	有	绝不	埋葬	一个	好的	老的	相对的	,	虚弱	和	贫穷的	,

如果他从未埋葬过一位年迈体弱、贫困潦倒的亲戚，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [tuː; tə][sʌm; səm] [wɪl] [siːm] ['redələnt] [ʌv; əv] [mʌsk]

he	will	not	understand	these	pages	,	which	to	some	will	seem	redolent	of	musk
他	将要	不是	理解	这些	页面	,	哪个	到	一些	将要	似乎	芬芳的	的	麝香

,

,

,

他不会理解这些文字，因为在某些人看来，这些文字散发着麝香的气息。

[tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz] ['kʌlərləs] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuəs][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['flɔriːən] .

to	others	as	colorless	and	virtuous	as	those	of	Florian	.
到	其他的	作为	无色	和	有德行的	作为	那些	的	弗洛里安	.

对于那些像弗洛里安一样朴素而善良的人来说。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [terz] ,

In	short	,	the	reader	must	have	known	the	luxury	of	tears	,
在	短的	,	这	读者	必须	有	已知	这	奢华	的	眼泪	,

简而言之，读者必定懂得眼泪的奢侈。

[mʌst; məst][hæv; həv][felt][ðə; ði]['saɪlənt] [pæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['meməri] ,

must	have	felt	the	silent	pangs	of	a	passing	memory	,
必须	有	毛毡	这	沉默的	疼痛	的	一个	通过	记忆	,

一定感受到了逝去记忆带来的无声刺痛。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [jet] [fɑːr] - [ɔːf] [ʃeɪd] ,

the	vision	of	a	dear	yet	far	-	off	Shade	,
这	想象	的	一个	亲爱的	然而	远的	-	离开	阴影	,

一位亲切而遥远的阴影的幻影，

— ['meməriz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɜːrθ] [hæz; həz] ['swɑːloʊd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [smaɪlz]

—	memories	which	bring	regret	for	all	that	earth	has	swallowed	up	,	with	smiles
—	回忆	哪个	带来	后悔	为了	全部	那	地球	有	吞咽	向上	,	和	微笑

[fɔːr; fər] ['vænɪʃt] [dʒɔɪz] .

for	vanished	joys	.
为了	消失了	喜悦	.

——那些回忆既让人为大地吞噬的一切感到遗憾，又让人为逝去的快乐而微笑。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʊd] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

And	now	,	believe	that	the	writer	would	not	,	for	the	wealth	of	England	,
和	现在	,	相信	那	这	作家	会	不是	,	为了	这	财富	的	英格兰	,

而现在，请相信这位作家不会为了英格兰的财富而这样做。

[stiːl] [frʌm; frəm]['poʊəziˌpoʊəsi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [ðɪs] ['nærətɪv] .

steal	from	poesy	a	single	lie	with	which	to	embellish	this	narrative	.
偷	从	诗	一个	单身的	说谎	和	哪个	到	润	这	叙述	.

从诗歌中偷取一个谎言来润色这个故事。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	following	is	a	true	history	,
这	下列的	是	一个	真的	历史	,

以下是一段真实的历史：

[ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [spend] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌsensə'bɪləti] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]

on	which	you	may	safely	spend	the	treasures	of	your	sensibility	—	if	you	have
在	哪个	你	可能	安全	花费	这	宝藏	的	你的	感性	—	如果	你	有

['eni] .

any	.
任何	.

您可以放心地将您宝贵的感性财富——如果您有的话——倾注于此。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz][æz; əz] ['meni] ['ɪdɪəmz][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [æz; əz]

In	these	days	the	French	language	has	as	many	idioms	and	represents	as
在	这些	天	这	法语	语言	有	作为	许多	成语	和	代表	作为

['meni] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fæməli][ʌv; əv]

many	idiosyncracies	as	there	are	varieties	of	men	in	the	great	family	of
许多	特质	作为	那里	是	品种	的	男人	在	这	伟大的	家庭	的

[fræns] .

France	.
法国	.

如今，法语的习语和语言特色之多，正如法国这个大家庭中形形色色的人一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz]

It	is	extremely	curious	and	amusing	to	listen	to	the	different	interpretations
它	是	极其	好奇的	和	有趣	到	听	到	这	不同的	解释

[ɔːr]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'vent] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ]

or	versions	of	the	same	thing	or	the	same	event	by	the	various	species	which
或者	版本	的	这	相同的	事物	或者	这	相同的	事件	经过	这	各种各样的	物种	哪个

[kəm'poʊz][ðə; ði]['dʒiːnəs][pə'rizjən] ,

compose	the	genus	Parisian	,
撰写	这	属	巴黎人	,

聆听巴黎人属（Parisian）中不同物种对同一事物或同一事件的不同解释或版本，是一件极其奇特和有趣的事情。

— “ [pə'rizjən] ” [ɪz] [hɪr] [juːst] ['mɪrli] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəlaɪz]['aʊər; ɑːr][rɪ'mɑːrk] .

—	“	Parisian	”	is	here	used	merely	to	generalize	our	remark	.
—	“	巴黎人	”	是	这里	用过的	仅仅	到	概括	我们的	评论	.

——这里使用“巴黎人”仅仅是为了概括我们的观点。

['ðerfɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['præktɪk(ə)l] , “ [duː]

Therefore	,	if	you	should	say	to	an	individual	of	the	species	Practical	,	“	Do
所以	,	如果	你	应该	说	到	一个	个人	的	这	物种	实际的	,	“	做

[juː; jʊ] [noʊ] ['mædəm] - ?

you	know	Madame	Firmiani	?
你	知道	夫人	-	?

因此，如果你对一个实用主义者说：“你认识菲尔米亚尼夫人吗？”

” [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)nt] [ðæt] ['leɪdi][tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd][baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnvəntɔːri] :

”	he	would	present	that	lady	to	your	mind	by	the	following	inventory	:
”	他	会	展示	那	女士	到	你的	头脑	经过	这	下列的	存货	:

他会通过以下列举的方式将那位女士呈现在你面前：

“ [faɪn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː'ju][bæk] , ['sælɔːŋz] ['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] , [gʊd] ['pɪktʃərz] ,

“	Fine	house	in	the	rue	du	Bac	,	salons	handsomely	furnished	,	good	pictures	,
“	美好的	房子	在	这	后悔	杜	巴克	,	沙龙	英俊地	提供	,	好的	图片	,

“巴克街上的漂亮房子，客厅布置精美，挂着不错的画作，

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , ['hʌzbənd] ['fɔ:rmərli] [rɪ'si:vər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]

one	hundred	thousand	francs	a	year	,	husband	formerly	receiver	-	general	of	the
一	百	千	法郎	一个	年	,	丈夫	以前	接收者	-	一般的	的	这

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] - .

department	of	Montenotte	.
部门	的	-	.

年收入十万法郎，丈夫曾任蒙特诺特省税务总长。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][mæn] , [roʊ'tʌnd][ænd; ənd][fæt][ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [drest] [ɪn]

"	So	saying	,	the	Practical	man	,	rotund	and	fat	and	usually	dressed	in
"	所以	说	,	这	实际的	男人	,	圆润	和	胖的	和	通常	穿着	在

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

"说着，那个务实的男人，身材圆润肥胖，通常穿着黑色衣服，

[wɪl] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][hɪz; ɪz] ['loʊvər] [lɪp][ænd; ənd] [ræp] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌpər] ,

will	project	his	lower	lip	and	wrap	it	over	the	upper	,
将要	项目	他的	降低	唇	和	裹	它	超过	这	上	,

他会伸出下唇并将其包裹住上唇，

['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] : " ['sɑ:lɪd]['pi:p(ə)l] , [ðoʊz] ; ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed]

nodding	his	head	as	if	to	add	:	"	Solid	people	,	those	;	nothing	to	be	said
点头	他的	头	作为	如果	到	添加	:	"	坚硬的	人们	,	那些	;	没有什么	到	是	说

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	them	.
反对	他们	.

他点点头，仿佛在补充道："他们都是很好的人；没有什么可说他们的坏话。"

" [æsk][noʊ] ['fɜ:rðər] ; ['præktɪk(ə)l][men]['set(ə)l] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] ['steɪtəs; 'stætəs][baɪ] ['fɪgjərz] , ['ɪnˌkəmz] , [ɔ:r]

"	Ask	no	further	;	Practical	men	settle	everybody's	status	by	figures	,	incomes	,	or
"	问	不	更远	;	实际的	男人	定居	每个人的	地位	经过	数据	,	收入	,	或者

['sɑ:lɪd]['eikəs] ,

solid	acres	,
坚硬的	英亩	,

"无需再问了；务实的人会用数字、收入或土地面积来确定每个人的地位。"

— [ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['leksɪkɑ:n] .

—	a	phrase	of	their	lexicon	.
—	一个	短语	的	他们的	词汇	.

——他们词汇库中的一个短语。

[tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [tu:; tə] [ðæt] ['ʌðər] [mæn] ,

Turn	to	the	right	,	and	put	the	same	question	to	that	other	man	,
转动	到	这	正确的	,	和	放	这	相同的	问题	到	那	其他	男人	,

转向右边，向另一个人提出同样的问题。

[hu:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ['laʊndʒər] .

who	belongs	to	the	species	Lounger	.
WHO	属于	到	这	物种	躺椅	.

属于"休闲者"这一物种。

" ['mædəm] - ?

"	Madame	Firmiani	?
"	夫人	-	?

"菲尔米亚尼夫人？"

" [hi:; hi] [sez] ; " [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [wel] ; [aɪ][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pɑ:rtiz] ;

"	he	says	;	"	yes	,	yes	,	I	know	her	well	;	I	go	to	her	parties	;
"	他	说道	;	"	是的	,	是的	,	我	知道	她	出色地	;	我	去	到	她	各方	;

他说："是的，是的，我很了解她；我去参加她的聚会；

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ['wenz,deɪz] ; ['haɪli] ['kredɪtəbl] [haʊs] . ” — ['mædəm]
receives **Wednesdays** **;** **highly** **creditable** **house** **.** **”** **—** **Madame**
接收 星期三 ; 高度 可信赖的 房子 . ” — 夫人

周三接待客人；信誉极佳的房屋。”——夫人

- [ɪz] [ˌmetə'mɔ:ˌfəʊzd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] !
Firmiani **is** **metamorphosed** **into** **a** **house** **!**
- 是 变态 进入 一个 房子 !

Firmiani 变成了一座房子!

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəli] [ˌsju:pə'pəuzd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
but **the** **house** **is** **not** **a** **pile** **of** **stones** **architecturally** **superposed** **,** **of** **course**
但 这 房子 是 不是 一个 桩 的 石头 建筑学上 叠加 , 的 课程
[nɑ:t] ,
not **,**
不是 ,

但这座房子当然不是一堆随意堆砌的石头，绝对不是。

[ðə; ði][wɜ:rd]['prez(ə)nts][ɪn] - ['læŋgwɪdʒ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ɪdiəm] . — [hɪr] [ðə; ði]['laʊndʒər]
the **word** **presents** **in** **Lounger's** **language** **an** **indescribable** **idiom** **.** **—** **Here** **the** **Lounger**
这 单词 礼物 在 - 语言 一个 无法形容 成语 . — 这里 这 躺椅
,
,
,

这个词在Lounger的语言中呈现出一种难以言喻的习语。——这里是Lounger，

[ə; eɪ] [sper] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [smaɪl] ,
a **spare** **man** **with** **an** **agreeable** **smile** **,**
一个 空闲的 男人 和 一个 同意 微笑 ,

一个身材瘦削、笑容和蔼的男人

[ə; eɪ] ['seɪɝ] [ʌv; əv] ['prɪti] ['nʌθiŋz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ə'kwaɪrd] ['klevərnəs] [ðæn; ðən] ['neɪtɪv] [wɪt] ,
a **sayer** **of** **pretty** **nothings** **with** **more** **acquired** **cleverness** **than** **native** **wit** **,**
一个 赛耶 的 漂亮的 什么也没有 和 更多的 获得 聪明才智 比 本国的 有 ,

一个只会说些无关紧要的话的人，他的聪明才智多于天生的智慧。

[stu:ps] [tu:; tə][jʊr; jər] [ɪr] [ænd; ənd] [ædz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃru:d] [glæns] : “ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n]
stoops **to** **your** **ear** **and** **adds** **,** **with** **a** **shrewd** **glance** **:** **“** **I** **have** **never** **seen**
门廊 到 你的 耳朵 和 添加 , 和 一个 精明 瞥一眼 : “ 我 有 绝不 已见
[mə'sjɜ:r] - .
Monsieur **Firmiani** **.**
先生 - .

他弯下腰，凑到你耳边，带着一丝狡黠的目光补充道：“我从未见过菲尔米亚尼先生。”

[hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər]['prɑ:pərti][ɪn] ['ɪtəli] .
His **social** **position** **is** **that** **of** **looking** **after** **property** **in** **Italy** **.**
他的 社会的 位置 是 那 的 寻找 后 财产 在 意大利 .

他的社会地位是在意大利管理房产。

['mædəm] - [ɪz][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] , [ænd; ənd][s'pendz][hɜ:r; hər] ['mʌni] [laɪk][ə; eɪ][pə'rizjən] .
Madame **Firmiani** **is** **a** **Frenchwoman** **,** **and** **spends** **her** **money** **like** **a** **Parisian** **.**
夫人 - 是 一个 法国女人 , 和 花费 她 钱 喜欢 一个 巴黎人 .

菲尔米亚尼夫人是法国人，她花钱的方式也像巴黎人一样。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['eksələnt] [ti:] .
She **has** **excellent** **tea** **.**
她 有 出色的 茶 .

她泡的茶非常好喝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['haʊzɪz] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][ə'mjuːz] [jɔːr'self] ; [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts]

It	is	one	of	the	few	houses	where	you	can	amuse	yourself	;	the	refreshments
它	是	一	的	这	很少	房屋	在哪里	你	能	娱乐	你自己	;	这	茶点

[ɑːr; ər] [ɪk'skwɪzɪt] .

are	exquisite	.
是	精美的	.

这是少数几家可以自娱自乐的房屋之一；茶点非常精致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [əd'mɪtɪd] ; ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	very	difficult	to	get	admitted	;	therefore	,	of	course	,
它	是	非常	难的	到	得到	承认	;	所以	,	的	课程	,

入学非常困难；因此，当然，

[wʌn] [miːts] ['oʊnli][ðə; ði][best][sə'saɪəti][ɪn][hɜːr; hər]['sælɔːŋz] .

one	meets	only	the	best	society	in	her	salons	.
一	满足	仅有的	这	最好的	社会	在	她	沙龙	.

她的沙龙里只接待上流社会人士。

" [hɪr] [ðə; ði]['laʊndʒər] [teɪks] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] ; [hiː; hi] [in'heilz] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ænd; ənd] [siːmz]

"	Here	the	Lounger	takes	a	pinch	of	snuff	;	he	inhales	it	slowly	and	seems
"	这里	这	躺椅	需要	一个	捏	的	鼻烟	;	他	吸气	它	缓慢地	和	似乎

[tuː; tə] [seɪ] :

to	say	:
到	说	:

"这时，躺椅上的家伙捏了一小撮鼻烟；他慢慢地吸了一口，似乎在说："

" [aɪ][goʊ][ðer; ðər] , [bʌt; bət][dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ] .

"	I	go	there	,	but	don't	expect	me	to	present	you	.
"	我	去	那里	,	但	不	预计	我	到	展示	你	.

"我会去那里，但别指望我会向你介绍。"

" ['evɪdəntli] [ðə; ði]['laʊndʒər] [kən'sɪdəz] [ðæt] ['mædəm] - [kiːps] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn] , [wɪ'ðaʊt]

"	Evidently	the	Lounger	considers	that	Madame	Firmiani	keeps	a	sort	of	inn	,	without
"	显然	这	躺椅	考虑	那	夫人	-	保持	一个	种类	的	客栈	,	没有

[ə; eɪ][saɪn] .

a	sign	.
一个	符号	.

"显然，《休闲者》杂志认为菲尔米亚尼夫人经营着一家没有招牌的旅馆。"

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['mædəm] - ?

"	Why	do	you	want	to	know	Madame	Firmiani	?
"	为什么	做	你	想	到	知道	夫人	-	?

"你为什么想认识菲尔米亚尼夫人？"

[hɜːr; hər] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər][æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪt'self] .

Her	parties	are	as	dull	as	the	Court	itself	.
她	各方	是	作为	乏味的	作为	这	法庭	本身	.

她的聚会和法院本身一样乏味。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd] [ən'les] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [sʌtʃ] ['sælɔːŋz] ,

What	is	the	good	of	possessing	a	mind	unless	to	avoid	such	salons	,
什么	是	这	好的	的	拥有	一个	头脑	除非	到	避免	这样的	沙龙	,

如果不能避开这类沙龙，拥有思想又有什么用呢?

[wer] ['stuːpɪd] [tɔːk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l]['bælədz][ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

where	stupid	talk	and	foolish	little	ballads	are	the	order	of	the	day	.
在哪里	愚蠢的	讲话	和	愚蠢	小的	民谣	是	这	命令	的	这	天	.

愚蠢的谈话和愚蠢的小歌谣成了家常便饭。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['kwestʃənd] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['klæst] ['iːgətɪst] ,

"	You	have	questioned	a	being	classed	Egotist	,
"	你	有	被质问	一个	存在	分类	自负	,

你质疑了被归类为自负主义者这一点，

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] ,

a	species	who	would	like	to	keep	the	universe	under	lock	and	key	,
一个	物种	WHO	会	喜欢	到	保持	这	宇宙	在下面	锁	和	钥匙	,

一个想要将宇宙完全掌控在自己手中的物种，

[ænd; ənd] [let] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [pər'mɪʃ(ə)n] .

and	let	nothing	be	done	without	their	permission	.
和	让	没有什么	是	完毕	没有	他们的	允许	.

未经他们许可，什么事都不能做。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] [ɪf] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['hæpi] ; [ðeɪ] [fər'gɪv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

They	are	unhappy	if	others	are	happy	;	they	forgive	nothing	but	vices	,
他们	是	不开心	如果	其他的	是	快乐的	;	他们	原谅	没有什么	但	恶习	,

['daʊn,fɔːlz] ,

downfalls	,
缺点	,

别人开心，他们就不开心；他们只原谅恶习和过错。

['freɪltiːz] , [ænd; ənd] [laɪk] [nʌn] [bʌt; bət] ['proʊtəʒeɪ] .

frailties	,	and	like	none	but	proteges	.
弱点	,	和	喜欢	没有任何	但	门徒	.

弱点，而且只有门徒才会有。

[ə'rɪstəkræt] [baɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] ['deməkræts] [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] , [pri'fəːiŋ]

Aristocrats	by	inclination	,	they	make	themselves	democrats	out	of	spite	,	preferring
贵族	经过	倾角	,	他们	制作	他们自己	民主党人	出去	的	尽管如此	,	偏好

[tuː; tə] ['kɑːnsɔːrt] [wɪð; wɪθ] [in'fiəriəz] [æz; əz] ['iːkwəlz] .

to	consort	with	inferiors	as	equals	.
到	配偶	和	下等人	作为	等于	.

他们本性是贵族，却出于怨恨而成为民主人士，宁愿与地位低下的人平等交往。

“ [oʊ] , ['mædəm] - , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] !

“	Oh	,	Madame	Firmiani	,	my	dear	fellow	!
“	哦	,	夫人	-	,	我的	亲爱的	同伴	!

“哦，菲尔米亚尼夫人，我亲爱的朋友！”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] [sɜːrv] [æz; əz] ['neɪtʃɝz] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði]

she	is	one	of	those	adorable	women	who	serve	as	Nature's	excuse	for	all	the
她	是	一	的	那些	可爱的	女性	WHO	服务	作为	自然的	原谅	为了	全部	这

['ʌgli] [wʌnz] [ʃiː; ʃi] [kri'eɪts] .

ugly	ones	she	creates	.
丑陋的	一个	她	创建	.

她是那种可爱迷人的女人之一，仿佛是大自然为所有丑陋的生物开脱的理由。

['mædəm] - [ɪz] [ɪn'tʃæntɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [kaɪnd] !

Madame	Firmiani	is	enchanting	,	and	so	kind	!
夫人	-	是	妖娆	,	和	所以	种类	!

菲尔米亚尼夫人魅力十足，而且非常和蔼！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] [pə'zest] ['mɪljənz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] — ” ([hɪr] [ə; eɪ]

I	wish	I	were	in	power	and	possessed	millions	that	I	might	—	”	(	here	a
我	希望	我	是	在	力量	和	拥有	百万	那	我	可能	—	”	(	这里	一个

['wɪspər]) .

whisper	)	.
耳语	)	.

我希望我拥有权力和数百万财富，这样我就可以——”(此处低语)。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] ?

“	Shall	I	present	you	?
“	将	我	展示	你	?

“我来介绍一下吗？”

" [ðə; ði] ['spi:kər] [ɪz][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] ['spi:ʃi:z] ,
" The speaker is a youth of the Student species ,
" 这 扬声器 是 一个 青年 的 这 学生 物种 ,

发言者是一名学生，

[noʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['boʊldnəs] [ə'mʌŋ] [men][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɪ'mɪdəti][ɪn][ə; eɪ]['bu:dwɑ:r] .
known for his boldness among men and his timidity in a boudoir .
已知 为了 他的 大胆 之中 男人 和 他的 胆怯 在 一个 闺房 .

他以在男人面前的大胆和在闺房中的羞怯而闻名。

" ['mædəm] - ? " [kraɪz] [ə'nʌðər] , ['twə:liŋ][hɪz; ɪz] [keɪn] .
" Madame Firmiani ? " cries another , twirling his cane .
" 夫人 - ? " 哭泣 其他 , 旋转 他的 甘蔗 .

"菲尔米亚尼夫人？"另一人一边挥舞着拐杖一边喊道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [bɪ'twi:n] ['θɜ:rti] [ænd; ənd]
" I'll tell you what I think of her ; she is a woman between thirty and
" 患病的 告诉 你 什么 我 思考 的 她 ; 她 是 一个 女士 之间 三十 和
['θɜ:rti] - [faɪv] ;
thirty - five ;
三十 - 五 ;

"我告诉你我对她的看法；她是一个三十到三十五岁之间的女人；

['feɪdɪd][kəm'plekʃ(ə)n] , ['hænsəm] [aɪz] , [flæt] ['fɪgjər] , [kən'træltoʊ] [vɔɪs] [wɔ:rn][aʊt] , [mʌtʃ] [drest] ,
faded complexion , handsome eyes , flat figure , contralto voice worn out , much dressed ,
褪色 肤色 , 英俊的 眼睛 , 平坦的 数字 , 女低音 嗓音 磨损 出去 , 很多 穿着 ,
['ræðər] [ru:ʒd] ,
rather rouged ,
相当 胭脂 ,

面色苍白，双眼俊美，身材扁平，嗓音沙哑，衣着华丽，略施胭脂。

['tʃɑ:rmɪŋ] ['mænərz] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,
charming manners ; in short , my dear fellow ,
迷人 礼仪 ; 在 短的 , 我的 亲爱的 同伴 ,

风度翩翩；总之，我亲爱的朋友，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] [stɪl] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
the remains of a pretty woman who is still worth the trouble of a passion .
这 遗迹 的 一个 漂亮的 女士 WHO 是 仍然 值得 这 麻烦 的 一个 热情 .

一位美丽女子的遗骸，依然值得人们为她付出爱意。

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [fɑ:p] , [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] ['brekfəstid] , ['dʌznt]
" This remark is from the species Fop , who has just breakfasted , doesn't
" 这 评论 是 从 这 物种 纨绔子弟 , WHO 有 只是 早餐 , 不
[weɪ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
weigh his words ,
称重 他的 字 ,

"这种话出自一个刚吃过早饭的纨绔子弟之口，说话不经大脑。"

[ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
and is about to mount his horse .
和 是 关于 到 山 他的 马 .

他正准备上马。

[æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr]['moʊmənt] [fɑps] [ɑ:r; ər] ['pɪtiləs] .
At that particular moment Fops are pitiless .
在 那 特别的 片刻 纨绔子弟 是 无情 .

在那一刻，Fops公司冷酷无情。

“ [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ; [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][baɪ][ɔːl]
“ Magnificent collection of pictures in her house ; go and see them by all
“ 壮丽 收藏 的 图片 在 她 房子 ; 去 和 看 他们 经过 全部
[miːnz] , ” ['ænsər] [ə'nʌðər] .
means , ” answers another .
方法 , ” 答案 其他 .

“她家里的画作收藏非常精美；一定要去看看，”另一位网友回答道。

“ ['nʌθɪŋ] ['faɪnər] .
“ Nothing finer .
“ 没有什么 更精细 .

“再好不过了。”

” [juː; jʊ][hæv; həv] ['kwestʃənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ˌkɑːnə'sɜːr] .
” You have questioned one of the species Connoisseur .
” 你 有 被质问 一 的 这 物种 行家 .

“你质疑了一位鉴赏家。”

[hiː; hi] [liːvz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [ɔːr] - .
He leaves you to go to Perignon's or Tripet's .
他 树叶 你 到 去 到 - 或者 - .

他让你去佩里尼翁餐厅或特里佩餐厅。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['mædəm] - [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['kænvəsiz] .
To him , Madame Firmiani is a collection of painted canvases .
到 他 , 夫人 - 是 一个 收藏 的 绘 画布 .

在他看来，菲尔米亚尼夫人就像是一系列油画作品。

[ə; eɪ] ['wʊmən] : “ ['mædəm] - ?
A Woman : “ Madame Firmiani ?
一个 女士 : “ 夫人 - ?

一位女士：“菲尔米亚尼夫人？”

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .
I don't wish you to visit her .
我 不 希望 你 到 访问 她 .

我不希望你去看望她。

” [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['miːnɪŋz] .
” This remark is rich in meanings .
” 这 评论 是 富有的 在 含义 .

这句话含义丰富。

['mædəm] - !
Madame Firmiani !
夫人 - !

菲尔米亚尼夫人！

['deɪndʒərəs] ['wʊmən] !
dangerous woman !
危险的 女士 !

危险的女人！

[ə; eɪ]['saɪrən] !
a siren !
一个 警笛 !

警笛声！

['dresɪz] [wel] , [hæz; həz] [teɪst] ; ['gɪvz] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['sliːpləs] [naɪts] .
dresses well , has taste ; gives other women sleepless nights .
连衣裙 出色地 , 有 品尝 ; 给予 其他 女性 失眠 夜晚 .

衣着品味高雅，令其他女人夜不能寐。

[jʊr; jər] [ɪn'fɔ:rmənt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:nəs]['spaɪtf(ə)l] .

Your	**informant**	**belongs**	**to**	**the**	**genus**	**Spiteful**	**.**
你的	线人	属于	到	这	属	恶毒的	.

你的线人属于心怀恶意之人。

[æn; ən] [ˌætə'ʃeɪ] [tu:; tə][æn; ən] ['embəsi] : “ ['mædəm] - ?

An	**Attache**	**to**	**an**	**embassy**	**:**	**“**	**Madame**	**Firmiani**	**?**
一个	随员	到	一个	大使馆	:	“	夫人	-	?

大使馆随员：“菲尔米亚尼女士？”

['iznt] [ʃi:; ʃi][frʌm; frəm]['æntwɜ:rp] ?

Isn't	**she**	**from**	**Antwerp**	**?**
不是	她	从	安特卫普	?

她不是安特卫普人吗?

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] [roʊm] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] [ðen] .

I	**saw**	**her**	**ten**	**years**	**ago**	**in**	**Rome**	**;**	**she**	**was**	**very**	**handsome**	**then**	**.**
我	锯	她	十	年	前	在	罗马	;	她	曾是	非常	英俊的	然后	.

十年前我在罗马见过她，那时她非常漂亮。

” [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ˌætə'ʃeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['meɪniə][fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl]

”	**Individuals**	**of**	**the**	**species**	**Attache**	**have**	**a**	**mania**	**for**	**talking**	**in**	**the**	**style**
”	个人	的	这	物种	随员	有	一个	狂热	为了	说	在	这	风格

[ʌv; əv] [ˌtæli'rænd] .

of	**Talleyrand**	**.**
的	塔列朗	.

“Attache 物种的个体痴迷于用塔列朗的风格说话。”

[ðer; ðər][wɪt][ɪz]['ɔ:f(ə)n][soʊ] [rɪ'faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ˌɪmpər'septəbl] ;

Their	**wit**	**is**	**often**	**so**	**refined**	**that**	**the**	**point**	**is**	**imperceptible**	**;**
他们的	有	是	经常	所以	精制	那	这	观点	是	难以察觉的	;

他们的机智往往非常精妙，以至于其含义难以察觉;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk] ['bɪljərd] - ['pleɪɝz] [hu:] [ə'vɔɪd] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l][wɪð; wɪθ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt]

they	**are**	**like**	**billiard**	**-**	**players**	**who**	**avoid**	**hitting**	**the**	**ball**	**with**	**consummate**
他们	是	喜欢	台球	-	玩家	WHO	避免	击中	这	球	和	完善

[dek'sterəti] .

dexterity	**.**
灵巧	.

他们就像那些技艺精湛却故意避免击球的台球选手一样。

[ði:z] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['tæsɪtɜ:rn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə'baʊt]

These	**individuals**	**are**	**usually**	**taciturn**	**,**	**and**	**when**	**they**	**talk**	**it**	**is**	**only**	**about**
这些	个人	是	通常	沉默寡言	,	和	什么时候	他们	讲话	它	是	仅有的	关于

[speɪn] ,

Spain	**,**
西班牙	,

这些人通常沉默寡言，即使开口说话，也只谈论西班牙。

[vi'enə] , ['ɪtəli] , [ɔ:r] ['pi:təzbə:g] .

Vienna	**,**	**Italy**	**,**	**or**	**Petersburg**	**.**
维也纳	,	意大利	,	或者	圣彼得堡	.

维也纳、意大利或圣彼得堡。

[neɪmz] [ʌv; əv] ['kʌntriz] [ækt][laɪk] [sprɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][maɪnd] ; [pres] [ðem; ðəm] ,

Names	**of**	**countries**	**act**	**like**	**springs**	**in**	**their**	**mind**	**;**	**press**	**them**	**,**
姓名	的	国家	行为	喜欢	弹簧	在	他们的	头脑	;	按	他们	,

国家名称就像他们脑海中的泉水；按压它们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tʃeɪndʒɪz] [bɪ'gɪnz] .

and	**the**	**ringing**	**of**	**their**	**changes**	**begins**	**.**
和	这	铃声	的	他们的	变化	开始	.

于是，变革的钟声响起。

“ [ðæt] ['mædəm] - [siːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - [dʒɜˈmeɪn] , ['dʌznt]
“ **That** **Madame** **Firmiani** **sees** **a** **great** **deal** **of** **the** **faubourg** **Saint** **-** **Germain** **,** **doesn't**
“ 那 夫人 - 看到 一个 伟大的 交易 的 这 郊区 圣 - 杰曼 , 不
[ʃiː; ʃi] ?
she **?**
她 ?

“菲尔米亚尼夫人经常出入圣日耳曼郊区，是吗？”

” [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
” **This** **from** **a** **person** **who** **desires** **to** **belong** **to** **the** **class** **Distinguished** **.**
” 这 从 一个 人 WHO 欲望 到 属于 到 这 班级 杰出的 .

“这是出自一个渴望跻身杰出人士行列的人之口。”

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ðə; ði] “ [diː] ” [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , — [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [də'pæn]['siːniər] , [tuː; tə]
She **gives** **the** **“** **de** **”** **to** **everybody** **,** **—** **to** **Monsieur** **Dupin** **senior** **,** **to**
她 给予 这 “ 德 ” 到 大家 , 一 到 先生 杜宾 高级的 , 到
[mə'sjɜːr] [ˌlæfi'et] ;
Monsieur **Lafayette** **;**
先生 拉斐特 ;

她给每个人都加上了“de”这个前缀——给老杜宾先生，给拉斐特先生；

[ʃiː; ʃi] [fliŋz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd][left][ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪt] ['meni] .
she **flings** **it** **right** **and** **left** **and** **humiliates** **many** **.**
她 投掷 它 正确的 和 左边 和 羞辱 许多 .

她左右挥舞着它，羞辱了许多人。

[ðɪs] ['wʊmən] [s'pendz][hɜːr; hər][laɪf][ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][duː] “ [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ” ;
This **woman** **spends** **her** **life** **in** **striving** **to** **know** **and** **do** **“** **the** **right** **thing** **”** **;**
这 女士 花费 她 生活 在 努力 到 知道 和 做 “ 这 正确的 事物 ” ;

这位女性毕生致力于了解和做“正确的事”；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sɪnz] , [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ˌmɛ'reɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ]
but **,** **for** **her** **sins** **,** **she** **lives** **in** **the** **Marais** **,** **and** **her** **husband** **is** **a**
但 , 为了 她 罪孽 , 她 生活 在 这 玛莱区 , 和 她 丈夫 是 一个
['lɔɪər] ,
lawyer **,**
律师 ,

但是，因为她的罪孽，她住在玛莱区，她的丈夫是一名律师。

— [ə; eɪ] ['lɔɪər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːrts] , [haʊ'evər] .
— **a** **lawyer** **before** **the** **Royal** **courts** **,** **however** **.**
— 一个 律师 前 这 皇家 法院 , 然而 .

——然而，他却是皇家法庭上的律师。

“ ['mædəm] - , [mə'sjɜːr] ?
“ **Madame** **Firmiani** **,** **monsieur** **?**
“ 夫人 - , 先生 ?

“菲尔米亚尼夫人，先生？”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] .
I **do** **not** **know** **her** **.**
我 做 不是 知道 她 .

我不认识她。

” [ðɪs] [mæn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [duːk] .
” **This** **man** **belongs** **to** **the** **species** **Duke** **.**
” 这 男人 属于 到 这 物种 公爵 .

“这个人属于公爵这种类型。”

[hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] .
He **recognizes** **none** **but** **the** **women** **who** **have** **been** **presented** **at** **court** **.**
他 认可 没有任何 但 这 女性 WHO 有 到过 呈现 在 法庭 .

除了法庭上介绍来的女性之外，他谁也不认识。

[preɪ] [ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] [kriː'eɪʃənz] .

Pray	excuse	him	,	he	was	one	of	Napoleon's	creations	.
祈祷	原谅	他	,	他	曾是	一	的	拿破仑的	作品	.

请原谅他，他是拿破仑的杰作之一。

“ ['mædəm] - ?

“	Madame	Firmiani	?
“	夫人	-	?

“菲尔米亚尼夫人？”

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] - [haʊs] .

surely	she	used	to	sing	at	the	Opera	-	house	.
一定	她	用过的	到	唱歌	在	这	歌剧	-	房子	.

她以前肯定在歌剧院唱过歌。

” ['spiːʃiːz] ['nɪni] .

”	Species	Ninny	.
”	物种	傻瓜	.

“物种傻瓜。”

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

The	individuals	of	this	species	have	an	answer	for	everything	.
这	个人	的	这	物种	有	一个	回答	为了	一切	.

这个物种的个体似乎对所有问题都有答案。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [laɪz] ['suːnər] [ðæn; ðən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

They	will	tell	lies	sooner	than	say	nothing	.
他们	将要	告诉	谎言	很快	比	说	没有什么	.

他们宁愿说谎也不愿保持沉默。

[tuː] [oʊld] ['leɪdiz] , [waɪvz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['mædʒɪstrits] : [ðə; ði][fɜːrst] ([werz] [ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ]

Two	old	ladies	,	wives	of	former	magistrates	:	The	First	(	wears	a	cap	with
二	老的	女士们	,	妻子们	的	以前的	地方法官	:	这	第一的	(	穿着	一个	帽	和

['baʊz, 'boʊz] ,

bows	,
弓	,

两位老太太，都是前任地方法官的妻子：第一位（戴着带蝴蝶结的帽子，

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] , [hɜːr; hər][noʊz] [ʃɑːrp] , [vɔɪs] [hɑːrd] , ['kæriz] [ə; eɪ] [prer] - [bʊk] [ɪn]

her	face	is	wrinkled	,	her	nose	sharp	,	voice	hard	,	carries	a	prayer	-	book	in
她	脸	是	皱	,	她	鼻子	锋利的	,	嗓音	难的	,	携带	一个	祷告	-	书	在

[hɜːr; hər][hænd]) :

her	hand	)	:
她	手	)	:

她脸上布满皱纹，鼻子尖尖的，声音生硬，手里拿着一本祈祷书）：

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mædəm] - ['meɪd(ə)n] [neɪm] ? ” — [ðə; ði]['sekənd] ([smɔːl] [feɪs] [red]

“	What	was	that	Madame	Firmiani's	maiden	name	?	”	—	The	Second	(	small	face	red
“	什么	曾是	那	夫人	-	少女	姓名	?	”	—	这	第二	(	小的	脸	红色的

[æz; əz][ə; eɪ][kræb] - ['æp(ə)l] ,

as	a	crab	-	apple	,
作为	一个	螃蟹	-	苹果	,

”菲尔米亚尼夫人娘家姓什么？”——第二任（小脸红得像野苹果，

['dʒent(ə)l] [vɔɪs]) : “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [maɪ] [dɪr] , [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [prɪns] [diː]

gentle	voice	)	:	“	She	was	a	Cadignan	,	my	dear	,	niece	of	the	old	Prince	de
温和的	嗓音	)	:	“	她	曾是	一个	-	,	我的	亲爱的	,	侄女	的	这	老的	王子	德

-

Cadignan	,
-	,

温柔的声音）“亲爱的，她是卡迪尼昂家族的人，是老卡迪尼昂王子的侄女。”

['kɑ:nsɪkwentli] ['kʌz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʌk][di:] - .
consequently cousin to the present Duc de Maufrigneuse .
最后 表哥 到 这 展示 杜克 德 - .

因此，他是现任莫弗里涅斯公爵的表亲。

" ['mædəm] - [ɪz][ə; eɪ] - .
" Madame Firmiani is a Cadignan .
" 夫人 - 是 一个 - .

"菲尔米亚尼夫人是卡迪尼昂家族的一员。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['ni:ðər] ['vɜ:rtʃu:] , [nɔ:r] [welθ] , [nɔ:r] [ju:θ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi]
She might have neither virtue , nor wealth , nor youth , but she would still be
她 可能 有 两者都不 美德 , 也不 财富 , 也不 青年 , 但 她 会 仍然 是
[ə; eɪ] - ;
a Cadignan ;
一个 - ;

她可能既没有美德，也没有财富，更没有青春，但她仍然会是一个卡迪尼安人；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['predʒədɪs] , ['ɔ:lweɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] .
it is like a prejudice , always alive and working .
它 是 喜欢 一个 偏见 , 总是 活 和 在职的 .

它就像一种偏见，总是存在并发挥作用。

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] : " [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [aɪv] [si:n] [noʊ] [gə'lɑ:ʃɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['æntitʃeɪmbər] ;
An Original : " My dear fellow , I've seen no galoshes in her antechamber ;
一个 原来的 : " 我的 亲爱的 同伴 , 我已经 已见 不 套鞋 在 她 前厅 ;

原创："我亲爱的朋友，我在她的前厅里没有看到套鞋；

['kɑ:nsɪkwentli] [ju:; jʊ][kæn; kən]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [pleɪ] [kɑ:rdz]
consequently you can visit her without compromising yourself , and play cards
最后 你 能 访问 她 没有 妥协 你自己 , 和 玩 牌
[ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ;
there without fear ;
那里 没有 害怕 ;

因此，你可以毫无顾忌地去拜访她，也可以在那里无所畏惧地玩牌；

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['eni] ['skaʊndrəlz] [ɪn][hɜ:r; hər]['sælɔ:ŋz] ,
if there are any scoundrels in her salons ,
如果 那里 是 任何 无赖 在 她 沙龙 ,

如果她的沙龙里有任何无赖，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['kwɑ:ləti][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] ; [sʌtʃ] ['pɜ:rsənz] ['nevər]
they are people of quality and come in their carriages ; such persons never
他们 是 人们 的 质量 和 来 在 他们的 马车 ; 这样的 人 绝不
['kwɑ:rəl] .
quarrel .
争吵 .

他们都是上流人士，乘坐马车而来；这样的人从不争吵。

" [oʊld][mæn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:nəs][əb'zɜ:rvər] : " [ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l][ɑ:n] ['mædəm] - ,
" Old man belonging to the genus Observer : " If you call on Madame Firmiani ,
" 老的 男人 属于 到 这 属 观察员 : " 如果 你 称呼 在 夫人 - ,
[maɪ] [gʊd] [frend] ,
my good friend ,
我的 好的 朋友 ,

"一位属于观察者范畴的老人说：'如果你拜访菲尔米亚尼夫人，我的好朋友，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] [baɪ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

you	will	find	a	beautiful	woman	sitting	at	her	ease	by	the	corner	of	her
你	将要	寻找	一个	美丽的	女士	坐着	在	她	舒适	经过	这	角落	的	她

['faɪərpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

你会看到一位美丽的女子悠闲地坐在壁炉旁。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['skersli] [raɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] , — [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [dʌz] [ðæt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,

She	will	scarcely	rise	to	receive	you	,	—	she	only	does	that	for	women	,
她	将要	几乎	上升	到	收到	你	,	—	她	仅有的	做	那	为了	女性	,

她几乎不会起身迎接你——她只会对女人这样做。

[æm'bæsədərz] , [djuːks] , [ænd; ənd] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] .

ambassadors	,	dukes	,	and	persons	of	great	distinction	.
大使们	,	公爵们	,	和	人	的	伟大的	区别	.

大使、公爵和杰出人士。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['greɪʃəs] , [ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] [tʃɑːrm] ; [ʃiː; ʃi] [kən'vəːsiz] [wel] , [ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [tɔːk]

She	is	very	gracious	,	she	possesses	charm	;	she	converses	well	,	and	likes	to	talk
她	是	非常	亲切	,	她	拥有	魅力	;	她	匡威	出色地	,	和	点赞	到	讲话

[ɑːn] ['meni] ['tɑːpɪks] .

on	many	topics	.
在	许多	主题	.

她非常优雅，很有魅力；她能言善辩，喜欢谈论各种话题。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['neɪtʃər] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

There	are	many	indications	of	a	passionate	nature	about	her	;	but	she
那里	是	许多	症状	的	一个	热情的	自然	关于	她	;	但	她

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

她身上有很多热情奔放的迹象；但是她也，

['evɪdəntli] , [soʊ] ['meni] [ə'doʊrər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

evidently	,	so	many	adorers	that	she	cannot	have	a	favorite	.
显然	,	所以	许多	崇拜者	那	她	不能	有	一个	最喜欢的	.

显然，她的爱慕者太多，她不可能选出最喜欢的。

[ɪf] [sə'spɪʃ(ə)n] ['restɪd] [ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntɪməts] ,

If	suspicion	rested	on	two	or	three	of	her	intimates	,
如果	怀疑	休息	在	二	或者	三	的	她	亲密	,

如果怀疑对象是她身边的两三个亲近之人，

[wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [kɑːvɑː'lɪri] [sɜːr'vɛnti] ” ;

we	might	say	that	one	or	other	of	them	was	the	“	cavaliere	servente	”	;
我们	可能	说	那	一	或者	其他	的	他们	曾是	这	“	骑士	服务员	”	;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] .

but	it	does	not	.
但	它	做	不是	.

我们或许会说他们之中有人是“侍奉骑士”；但事实并非如此。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

The	lady	is	a	mystery	.
这	女士	是	一个	神秘	.

这位女士是个谜。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] , [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	is	married	,	though	none	of	us	have	seen	her	husband	.
她	是	已婚	,	尽管	没有任何	的	我们	有	已见	她	丈夫	.

她已婚，但我们谁也没见过她的丈夫。

[mə'sjɜ:r] - [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['mɪθɪkl] ;
Monsieur Firmiani is altogether mythical ;
先生 - 是 共 神话 ;

菲尔米亚尼先生完全是个神话。

[hi:; hi] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [θɜ:rd] [poʊst] - [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [peɪ] [ðoʊ] [wi:; wi] ['nevər] [bɪ'hoʊld] [ˌaɪ 'ti:]
he is like that third post - horse for which we pay though we never behold it
他 是 喜欢 那 第三 邮政 - 马 为了 哪个 我们 支付 尽管 我们 绝不 看哪 它
.
:
.

他就像我们付了钱却从未见过的第三匹驿马。

['mædəm] [hæz; həz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [kən'træltoʊ] [vɔɪs] [ɪn] ['jʊrəp] , [soʊ] [seɪ] ['dʒʌdʒɪz] ;
Madame has the finest contralto voice in Europe , so say judges ;
夫人 有 这 最好的 女低音 嗓音 在 欧洲 , 所以 说 法官 ;

评委们说，这位女士拥有欧洲最美妙的女低音；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [hɜ:rd] [tu:; tə] [sɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [sɪns] [ʃi:; ʃi]
but she has never been heard to sing more than two or three times since she
但 她 有 绝不 到过 听到 到 唱歌 更多的 比 二 或者 三 时代 自从 她
[keɪm] [tu:; tə] ['pærɪs] .
came to Paris .
来了 到 巴黎 .

但自从她来到巴黎以来，人们从未听她唱歌超过两三次。

[ʃi:; ʃi] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] [goʊz] ['noʊwer] .
She receives much company , but goes nowhere .
她 接收 很多 公司 , 但 去 无处 .

她身边有很多陪伴的人，但她却哪儿也不去。

" [ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [spi:ks] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɔrəkl] .
" The Observer speaks , you will notice , as an Oracle .
" 这 观察员 说话 , 你 将要 注意 , 作为 一个 甲骨文 .

你会注意到，观察者是以先知的身份说话的。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , ['ænɪkˌdoʊts] , [ænd; ənd] [kwoʊ'teɪʃənz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [trʊθs] ,
His words , anecdotes , and quotations must be accepted as truths ,
他的 字 , 轶事 , 和 引文 必须 是 公认 作为 真相 ,

他的话语、轶事和引语都必须被视为真理。

['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] [wɪ'ðaʊt] ['soʊʃ(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ɪn'telɪdʒəns] ,
under pain of being thought without social education or intelligence ,
在下面 疼痛 的 存在 想法 没有 社会的 教育 或者 智力 ,

否则将被视为缺乏社会教育和智力。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['slændər] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [zest] [ɪn] ['twenti] ['sælɔ:ŋz] [wer]
and of causing him to slander you with much zest in twenty salons where
和 的 导致 他 到 诽谤 你 和 很多 热情 在 二十 沙龙 在哪里
[hi:; hi] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
he is considered indispensable .
他 是 经过考虑的 必不可少 .

并让他兴高采烈地在二十家沙龙里诽谤你，而他在这些沙龙里被认为是不可或缺的。

[ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [ɪz] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , ['nevər] [daɪnz] [æt; ət] [hoʊm] ,
The Observer is forty years of age , never dines at home ,
这 观察员 是 四十 年 的 年龄 , 绝不 餐厅 在 家 ,

观察者今年四十岁，从不在家吃饭。

[di'klɛəz] [hɪm'self] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] ['wɪmɪn] , [werz] [ə; eɪ] [mə'ru:n] [koʊt] ,
declares himself no longer dangerous to women , wears a maroon coat ,
声明 他自己 不 更长 危险的 到 女性 , 穿着 一个 栗色 外套 ,

他宣称自己不再对女性构成威胁，身穿一件栗色外套。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['sevrəl] [bɑ:ksɪz][æt; ət][ðə; ði] “ [bu:fənz] .

and	has	a	place	reserved	for	him	in	several	boxes	at	the	“	Bouffons	.
和	有	一个	地方	预订的	为了	他	在	一些	盒子	在	这	“	布冯	.

在“丑角”俱乐部的几个包厢里，都有为他预留的位置。

” [hi:; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pærəsaɪt] ;

”	He	is	sometimes	confounded	with	the	Parasite	;
”	他	是	有时	令人困惑	和	这	寄生虫	;

“他有时被误认为是寄生虫；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [fɪld] [tu:] ['meni] ['ri:əl] ['fʌŋkʃnz] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ə; eɪ]['spʌndʒər] ;

but	he	has	filled	too	many	real	functions	to	be	thought	a	sponger	;
但	他	有	已填	也	许多	真实的	函数	到	是	想法	一个	海绵	;

但他承担了太多实际职责，不能认为他是寄生虫；

[mɔ:r'oʊvər][hi:; hi] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪ'steɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

moreover	he	possesses	a	small	estate	in	a	certain	department	,
而且	他	拥有	一个	小的	财产	在	一个	肯定	部门	,

此外，他在某个部门还拥有一小块地产。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] ['ʌtər] .

the	name	of	which	he	has	never	been	known	to	utter	.
这	姓名	的	哪个	他	有	绝不	到过	已知	到	说出	.

他从未提及过这个名字。

“ ['mædəm] - ?

“	Madame	Firmiani	?
“	夫人	-	?

“菲尔米亚尼夫人？”

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][mʊ'rɑ:ts]['fɔ:rmər] ['mɪstrəs] .

why	,	my	dear	fellow	,	she	was	Murat's	former	mistress	.
为什么	,	我的	亲爱的	同伴	,	她	曾是	穆拉特的	以前的	情妇	.

哎呀，我的朋友，她可是穆拉特的旧情妇啊。

” [ðɪs] [mæn] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] , — ['pɝ:sənz] [hu:] [noʊt] [e'retə] [ɪn]['mɛmˌwɑ:rz] ,

”	This	man	belongs	to	the	Contradictors	,	—	persons	who	note	errata	in	memoirs	,
”	这	男人	属于	到	这	矛盾者	,	—	人	WHO	笔记	勘误表	在	回忆录	,

['rektɪfaɪ] [deɪts] ,

rectify	dates	,
纠正	日期	,

“这个人属于反驳者群体——他们是那些指出回忆录中的错误、纠正日期的人，

[kə'rekt] [fækts] , [bet][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tu:; tə][wʌn] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

correct	facts	,	bet	a	hundred	to	one	,	and	are	certain	about	everything	.
正确的	事实	,	赌注	一个	百	到	一	,	和	是	肯定	关于	一切	.

掌握正确的事实，下注一百比一，并且对所有事情都充满信心。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [dɪ'tekt] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm][groʊs] ['blʌndər] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

You	can	easily	detect	them	in	some	gross	blunder	in	the	course	of	a
你	能	容易地	探测	他们	在	一些	总的	错误	在	这	课程	的	一个

['sɪŋg(ə)l] ['i:vnɪŋ] .

single	evening	.
单身的	晚上	.

你很容易就能在一晚上发生的一些重大错误中发现他们的存在。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['mælɪts] [kən'spɪrəsi] ,

They	will	tell	you	they	were	in	Paris	at	the	time	of	Mallet's	conspiracy	,
他们	将要	告诉	你	他们	是	在	巴黎	在	这	时间	的	木槌的	阴谋	,

他们会告诉你，马莱阴谋发生时他们就在巴黎。

[fə'getiŋ] [ðæt] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['ɜːrliər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst]

forgetting	that	half	an	hour	earlier	they	had	described	how	they	had	crossed
遗忘	那	一半	一个	小时	早些时候	他们	有	描述	如何	他们	有	交叉

[ðə; ði] - .

the	Beresina	.
这	-	.

他们忘记了半小时前他们曾描述过他们是如何渡过别列西纳河的。

['nɪrli] [ɔːl] [ɑːr; ər] “ [ˌʃevə'liə] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən][ʌv; əv]['ɑːnər] ; [ðeɪ] [tɔːk] ['laʊdli]

Nearly	all	Contradictors	are	“	chevaliers	”	of	the	Legion	of	honor	;	they	talk	loudly
几乎	全部	矛盾者	是	“	骑士们	”	的	这	军团	的	荣誉	;	他们	讲话	高声

,

,

,

几乎所有的反驳者都是荣誉军团的“骑士”；他们说话声音很大，

[hæv; həv] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɔridz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [haɪ] .

have	retreating	foreheads	,	and	play	high	.
有	撤退	额头	,	和	玩	高的	.

额头后缩，打得高。

“ ['mædəm] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ?

“	Madame	Firmiani	a	hundred	thousand	francs	a	year	?
“	夫人	-	一个	百	千	法郎	一个	年	?

“菲尔米亚尼夫人年薪十万法郎？”

['nɑːnsens] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kreɪzi] !

nonsense	,	you	are	crazy	!
废话	,	你	是	疯狂的	!

胡说，你疯了！

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wɪl] [pər'sɪst][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['mɪljənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv] ['ɔːθəz] ,

Some	people	will	persist	in	giving	millions	with	the	liberality	of	authors	,
一些	人们	将要	坚持	在	给予	百万	和	这	自由主义	的	作者	,

有些人会像作家一样慷慨解囊，持续捐赠数百万美元。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɔːst][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] ['daʊər] [ðer; ðər]['herəwənz] .

to	whom	it	doesn't	cost	a	penny	to	dower	their	heroines	.
到	谁	它	不	成本	一个	一分钱	到	嫁妆	他们的	女英雄们	.

对他们来说，嫁给自己的女英雄不需要花费一分钱。

['mædəm] - [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [koʊ'ket] , [huː] [hæz; həz] ['leɪtli] ['ruːɪnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

Madame	Firmiani	is	simply	a	coquette	,	who	has	lately	ruined	a	young	man	,
夫人	-	是	简单地	一个	卖弄风情的人	,	WHO	有	最近	毁坏	一个	年轻的	男人	,

菲尔米亚尼夫人不过是个卖弄风情的女人，最近她毁了一个年轻人。

[ænd; ənd] [naʊ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['mærɪdʒ] .

and	now	prevents	him	from	making	a	fine	marriage	.
和	现在	阻止	他	从	制作	一个	美好的	婚姻	.

现在却阻碍了他缔结美满婚姻。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['hænsəm] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] .

If	she	were	not	so	handsome	she	wouldn't	have	a	penny	.
如果	她	是	不是	所以	英俊的	她	不会	有	一个	一分钱	.

如果她不是那么漂亮，她一分钱也得不到。

” [ɑː] , [ðæt] [wʌn] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] — [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['enviəs]

”	Ah	,	that	one	—	of	course	you	recognize	him	—	belongs	to	the	species	Envious
”	啊	,	那	一	—	的	课程	你	认出	他	—	属于	到	这	物种	羡慕

.

:

.

“啊，那个家伙——你当然认得他——属于嫉妒型物种。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [sketʃ] [hɪm; ɪm] ;

There	is	no	need	to	sketch	him	;
那里	是	不	需要	到	草图	他	;

无需为他画像；

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz][æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːlis] [də'mɛstɪkə] .

the	species	is	as	well	known	as	that	of	the	felis	domestica	.
这	物种	是	作为	出色地	已知	作为	那	的	这	猫	家养	.

该物种与家猫（felis domestica）一样广为人知。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [pə'reniəl] ['vɪgər][ʌv; əv] ['envi] ? — [ə; eɪ][vaɪs] [ðæt] [brɪŋz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] !

But	how	explain	the	perennial	vigor	of	envy	?	—	a	vice	that	brings	nothing	in	!
但	如何	解释	这	多年生	活力	的	嫉妒	?	—	一个	副	那	带来	没有什么	在	!

但如何解释嫉妒这种永不消退的恶习呢？——这种恶习什么也得不到！

['pɜːsənz][ɪn][sə'saɪəti] , ['lɪtəreri] [men] , ['ɑːnɪst] [foʊk] , — [ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ɔːl] ['spiːʃiːz] ,

Persons	in	society	,	literary	men	,	honest	folk	,	—	in	short	,	individuals	of	all	species	,
人	在	社会	,	文学	男人	,	诚实的	民间	,	—	在	短的	,	个人	的	全部	物种	,

社会人士、文人墨客、老实人——简而言之，各色人等

— [wɜːr; wər] ['prɔməlˌgeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,

—	were	promulgating	in	the	month	of	January	,	1824	,
—	是	颁布	在	这	月	的	一月	,	-	,

—于1824年1月颁布，

[soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] ['mædəm] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə]

so	many	different	opinions	about	Madame	Firmiani	that	it	would	be	tedious	to
所以	许多	不同的	意见	关于	夫人	-	那	它	会	是	乏味	到

[raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

write	them	down	.
写	他们	向下	.

关于菲尔米亚尼夫人的各种看法太多了，要全部写下来会很麻烦。

[wiː; wi][hæv; həv] ['mɪrli] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər] ,

We	have	merely	sought	to	show	that	a	man	seeking	to	understand	her	,
我们	有	仅仅	寻求	到	展示	那	一个	男人	寻求	到	理解	她	,

我们只是想表明，一个男人想要了解她，

[jet] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɔːr][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ,

yet	unwilling	or	unable	to	go	to	her	house	,
然而	不情愿	或者	无法	到	去	到	她	房子	,

然而，她却不愿意或不能去她家。

[wʊd] ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz]) [hæv; həv][hæd; həd]['iːkwəl]['riːz(ə)n][tuː; tə]

would	(	from	the	answers	to	his	inquiries	)	have	had	equal	reason	to
会	(	从	这	答案	到	他的	查询	)	有	有	平等的	原因	到

[sə'poʊz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ɔːr][waɪf] ,

suppose	her	a	widow	or	wife	,
认为	她	一个	寡妇	或者	妻子	,

根据他询问的答复，他同样有理由认为她是寡妇或妻子。

['sɪli] [ɔːr][waɪz] , ['vɜːrtʃuəs][ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] , ['soʊlləs] [ɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

silly	or	wise	,	virtuous	or	the	reverse	,	rich	or	poor	,	soulless	or	full	of	feeling	,
愚蠢的	或者	明智的	,	有德行的	或者	这	撤销	,	富有的	或者	贫穷的	,	无魂	或者	满的	的	感觉	,

愚蠢的或明智的，有德的或无德的，富有的或贫穷的，冷酷无情的或充满感情的

['hænsəm] [ɔːr] [pleɪn] , — [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] ['mædəm] - [æz; əz]

handsome	or	plain	,	—	in	short	,	there	were	as	many	Madame	Firmianis	as
英俊的	或者	清楚的	,	—	在	短的	,	那里	是	作为	许多	夫人	-	作为

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['spiːʃiːz] [ɪn][sə'saɪəti] ,

there	are	species	in	society	,
那里	是	物种	在	社会	,

无论是容貌姣好还是相貌平平——总之，菲尔米亚尼夫人的数量和社会上的物种数量一样多。

[ɔːr] [sekts] [ɪn] [kəˈθɑːləsɪzəm] .
or **sects** **in** **Catholicism** **.**
或者 教派 在 天主教 .

或者天主教内部的教派。

[ˈfraɪtf(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] !
Frightful **reflection** **!**
可怕 反射 !

可怕的倒影!

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [laɪk] [ˌlɪθəˈgræfɪk] [blɑːks] ,
we **are** **all** **like** **lithographic** **blocks** **,**
我们 是 全部 喜欢 平版印刷 积木 ,

我们都像石版印刷的印版一样。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑːpiz] [kæn; kən] [biː; bi] [drɔːn] [baɪ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
from **which** **an** **indefinite** **number** **of** **copies** **can** **be** **drawn** **by** **criticism** **,**
从 哪个 一个 不定 数字 的 副本 能 是 绘制 经过 批评 ,

通过批评可以从中得出无数个副本，

— [ðə; ði] [pruːfs] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [laɪk] [ˌjuː ˈes] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʃeɪdɪŋ]
— **the** **proofs** **being** **more** **or** **less** **like** **us** **according** **to** **a** **distribution** **of** **shading**
— 这 证明 存在 更多的 或者较少的 喜欢 我们 根据 到 一个 分配 的 阴影
[wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [ˈnɪrli] [ˌɪmpərˈseptəbl] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [dɪˈpendz] ([ˈbɑːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæləmniːz]
which **is** **so** **nearly** **imperceptible** **that** **our** **reputation** **depends** **(** **barring** **the** **calumnies**
哪个 是 所以 几乎 难以察觉的 那 我们的 名声 取决于 (禁止 这 诽谤
[ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwitisizəmz] [ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz]) [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbæləns] [strʌk] [baɪ]
of **friends** **and** **the** **witticisms** **of** **newspapers** **)** **on** **the** **balance** **struck** **by**
的 朋友们 和 这 妙语 的 报纸) 在 这 平衡 击 经过
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkriti,saiz] [bɪˈtwiːn] [truːθ] [ðæt] [limps] [ænd; ənd] [ˈfɔːlshʊd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [pəˈrizjən] [wɪt]
our **criticisers** **between** **Truth** **that** **limps** **and** **Falsehood** **to** **which** **Parisian** **wit**
我们的 批评家 之间 真相 那 跛行 和 谬误 到 哪个 巴黎人 有
[ˈgɪvz] [wɪŋz] .
gives **wings** **.**
给予 翅膀 .

——这些证据或多或少与我们相似，其细微差别几乎难以察觉，以至于我们的声誉（撇开朋友的诽谤和报纸的俏皮话不谈）取决于批评者在蹒跚的真理和巴黎式机智赋予翅膀的谎言之间取得的平衡。

[ˈmædəm] - ,
Madame **Firmiani** **,**
夫人 - ,

菲尔米亚尼夫人

[laɪk] [ˈʌðər] [ˈnoʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈwɪmɪn] [huː] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ə; eɪ] [ˈsæŋktʃueri] [ænd; ənd]
like **other** **noble** **and** **dignified** **women** **who** **make** **their** **hearts** **a** **sanctuary** **and**
喜欢 其他 高贵 和 凝重 女性 WHO 制作 他们的 心 一个 避难所 和
[dɪsˈdeɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
disdain **the** **world** **,**
蔑视 这 世界 ,

像其他高贵端庄的女性一样，她们将自己的内心视为圣地，鄙视世俗。

[wʌz; wəz] [ˈlaɪəb(ə)l] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtoʊtəli] [mɪsˈdʒʌdʒd] [baɪ] [məˈsjɜːr] [diː] - ,
was **liable** **,** **therefore** **,** **to** **be** **totally** **misjudged** **by** **Monsieur** **de** **Bourbonne** **,**
曾是 容易 , 所以 , 到 是 完全 判断失误 经过 先生 德 - ,
[æn; ən] [oʊld] [ˈkʌntri] [ˈmægneɪt] ,
an **old** **country** **magnate** **,**
一个 老的 国家 巨头 ,

因此，他很可能被老牌乡村巨头波旁先生完全误判了。

[huː] [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] [ðɪs]

who	had	reason	to	think	a	great	deal	about	her	during	the	winter	of	this
WHO	有	原因	到	思考	一个	伟大的	交易	关于	她	期间	这	冬天	的	这

[jɪr] .

year	.
年	.

今年冬天，他有理由对她念念不忘。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['plæntəz] , [men] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] ,

He	belonged	to	the	class	of	provincial	Planters	,	men	living	on	their	estates	,
他	属于	到	这	班级	的	省级	花盆	,	男人	活的	在	他们的	庄园	,

他属于外省种植园主阶层，也就是住在自己庄园里的人。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

accustomed	to	keep	close	accounts	of	everything	and	to	bargain	with	the
习惯	到	保持	关闭	账户	的	一切	和	到	便宜货	和	这

['pezntri] .

peasantry	.
农民	.

习惯于详细记录一切，并与农民讨价还价。

[ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ə; eɪ][mæn] [bɪ'kʌmz] [sə'geɪʃəs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

Thus	employed	,	a	man	becomes	sagacious	in	spite	of	himself	,
因此	受雇	,	一个	男人	变成	明智	在	尽管如此	的	他自己	,

这样一来，一个人即使不经意间也会变得睿智。

[dʒʌst][æz; əz]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn][ə'kwaɪər] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] [ruː'tiːn] .

just	as	soldiers	in	the	long	run	acquire	courage	from	routine	.
只是	作为	士兵	在	这	长的	跑步	获得	勇气	从	常规	.

就像士兵们从长期的例行公事中逐渐获得勇气一样。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][frʌm; frəm] [tuː'ren] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

The	old	gentleman	,	who	had	come	to	Paris	from	Touraine	to	satisfy
这	老的	绅士	,	WHO	有	来	到	巴黎	从	图兰	到	满足

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'baʊt] ['mædəm] - ,

his	curiosity	about	Madame	Firmiani	,
他的	好奇心	关于	夫人	-	,

这位老先生从图赖讷来到巴黎，是为了满足他对菲尔米亚尼夫人的好奇心。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'sweɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][pə'rizjən]['gɑːsɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] ,

and	found	it	not	at	all	assuaged	by	the	Parisian	gossip	which	he	heard	,
和	成立	它	不是	在	全部	缓解	经过	这	巴黎人	闲话	哪个	他	听到	,

他听到的巴黎流言蜚语丝毫没有缓解他的痛苦。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] .

was	a	man	of	honor	and	breeding	.
曾是	一个	男人	的	荣誉	和	选育	.

他是一位有荣誉感、有教养的人。

[hɪz; ɪz][soʊl] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nefjuː] , [huːm] [hiː; hi] ['greɪtli] [lʌvd] , [ɪn] [huːz] ['ɪntrəsts] [hiː; hi]

His	sole	heir	was	a	nephew	,	whom	he	greatly	loved	,	in	whose	interests	he
他的	唯一	继承人	曾是	一个	侄子	,	谁	他	非常	喜爱	,	在	谁	兴趣	他

[plaːntid][hɪz; ɪz] ['pɑːplər] .

planted	his	poplars	.
已种植	他的	白杨树	.

他唯一的继承人是他的侄子，他非常疼爱这个侄子，为了侄子的利益，他种下了白杨树。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [wɪ'ðaʊt] [ə'nɔɪəns] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [er] ,

When	a	man	thinks	without	annoyance	about	his	heir	,
什么时候	一个	男人	思考	没有	烦恼	关于	他的	继承人	,

当一个男人不带怨气地想着他的继承人时，

[ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði] [tri:z] [groʊ] ['deɪli] ['faɪnər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ['benɪfɪt] ,

and	watches	the	trees	grow	daily	finer	for	his	future	benefit	,
和	手表	这	树木	生长	日常的	更精细	为了	他的	未来	益处	,

他看着树木日渐茁壮，为他未来的福祉而努力。

[ə'fekʃ(ə)n] [grəuz] [tu:] [wɪð; wɪθ] ['evri] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [ru:ts] .

affection	grows	too	with	every	blow	of	the	spade	around	her	roots	.
感情	生长	也	和	每一个	吹	的	这	铲	大约	她	根	.

随着铁锹在她根部周围每一次挥动，爱意也与日俱增。

[ðoʊ] [ðɪs] [fə'nɑ:mɪn(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ɪz][nɑ:t] ['kɑ:mən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn]

Though	this	phenomenal	feeling	is	not	common	,	it	is	still	to	be	met	with	in
尽管	这	非凡的	感觉	是	不是	常见的	,	它	是	仍然	到	是	遇见	和	在

[tu:'ren] .

Touraine	.
图兰	.

虽然这种奇妙的感觉并不常见，但在图赖讷地区仍然可以体验到。

[ðɪs] ['tʃerɪʃt] ['nefju:] , [neɪmd] ['ɑ:ktɪv] [di:][kæmps] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	cherished	nephew	,	named	Octave	de	Camps	,	was	a	descendant	of	the
这	珍爱	侄子	,	命名	八度音阶	德	营地	,	曾是	一个	后裔	的	这

['feɪməs] ['æbi, 'ɑ:bə][di:][kæmps] ,

famous	Abbe	de	Camps	,
著名的	阿贝	德	营地	,

这位备受宠爱的侄子名叫奥克塔夫·德·坎普斯，是著名神父德·坎普斯的后裔。

[soʊ] [wel] [noʊn] [tu:; tə] ['bɪbliəˌfaɪlz] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [men] , — [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,

so	well	known	to	bibliophiles	and	learned	men	,	—	who	,	by	the	bye	,
所以	出色地	已知	到	爱书人	和	学习	男人	,	—	WHO	,	经过	这	再见	,

这对于爱书人和学者来说非常熟悉——顺便一提，

[ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

are	not	at	all	the	same	thing	.
是	不是	在	全部	这	相同的	事物	.

完全不是一回事。

['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][hæv; həv][ðə; ði][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['brændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

People	in	the	provinces	have	the	bad	habit	of	branding	with	a	sort	of
人们	在	这	省份	有	这	坏的	习惯	的	品牌推广	和	一个	种类	的

['di:snt] [ˌreprə'beɪʃən] ['eni] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [selz] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [ɛ'steɪts] .

decent	reprobation	any	young	man	who	sells	his	inherited	estates	.
体面的	非难	任何	年轻的	男人	WHO	出售	他的	遗传	庄园	.

外省人有个坏习惯，就是对任何出售继承遗产的年轻人进行某种程度的谴责。

[ðɪs] ['æntɪkweɪtɪd]['predʒədɪs][hæz; həz] [ˌɪntə'fiəd] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑ:k] - ['dʒɑ:bɪŋ] [wɪtʃ]

This	antiquated	prejudice	has	interfered	very	much	with	the	stock	-	jobbing	which
这	过时的	偏见	有	干扰	非常	很多	和	这	库存	-	兼职	哪个

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [in'kʌridʒz] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] ['ɪntərəsts] .

the	present	government	encourages	for	its	own	interests	.
这	展示	政府	鼓励	为了	它是	自己的	兴趣	.

这种过时的偏见严重干扰了现任政府为了自身利益而鼓励的股票投机行为。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['ɑ:ktɪv] [hæd; həd] ['leɪtli] [soʊld][æn; ən] [ɪ'steɪt] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]

Without	consulting	his	uncle	,	Octave	had	lately	sold	an	estate	belonging	to
没有	咨询	他的	叔叔	,	八度音阶	有	最近	卖	一个	财产	属于	到

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [bænd] . [*]

him	to	the	Black	Band	.	[	*	]
他	到	这	黑色的	乐队	.	[	*	]

奥克塔夫最近没有和叔叔商量，就把他名下的一处房产卖给了黑帮。[*]

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [di:] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊld] [daʊn] [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	chateau	de	Villaines	would	have	been	pulled	down	were	it	not	for	the
这	城堡	德	-	会	有	到过	拉	向下	是	它	不是	为了	这

[rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['pɪkæks]

remonstrances	which	the	old	uncle	made	to	the	representatives	of	the	“	Pickaxe
抗议	哪个	这	老的	叔叔	制成	到	这	代表	的	这	“	镐

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

如果不是老叔叔向“镐头公司”的代表提出抗议，维莱讷城堡早就被拆毁了。

” [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [ræθ] ,

”	To	increase	the	old	man's	wrath	,
”	到	增加	这	老的	男人的	愤怒	,

“为了加重老人的愤怒，

[ə; eɪ]['dɪstənt] ['relətɪv] ([wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌznz] [ʌv; əv][smɔ:l] [mi:nz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'stu:tnəs]

a	distant	relative	(	one	of	those	cousins	of	small	means	and	much	astuteness
一个	遥远	相对的	(	一	的	那些	表兄弟姐妹	的	小的	方法	和	很多	敏锐

[ə'baʊt] [hu:m] [ʃru:d] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] ,

about	whom	shrewd	provincials	are	wont	to	remark	,
关于	谁	精明	省级	是	惯于	到	评论	,

一位远房亲戚（那种家境贫寒但非常精明的表亲，精明的乡下人常常会谈论他们），

“ [noʊ] ['lɔˌsu:ts] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! ”) [hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][baɪ]['æksɪdənt] ,

“	No	lawsuits	for	me	with	him	!	”	)	had	,	as	it	were	by	accident	,
“	不	诉讼	为了	我	和	他	!	”	)	有	,	作为	它	是	经过	事故	,

“我不会跟他打官司！”）似乎是偶然地，

[kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt] [mə'sjɜ:r] [di:] - , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

come	to	visit	Monsieur	de	Bourbonne	,	and	incidentally	informed	him	of	his
来	到	访问	先生	德	-	,	和	顺便	知情的	他	的	他的

['nɛfju:z] ['ru:ɪn] .

nephew's	ruin	.
侄子的	废墟	.

来拜访波旁先生，顺便告诉他他侄子破产的消息。

[mə'sjɜ:r] ['ɑ:ktɪv] [di:][kæmps] , [hi:; hi] [sed] , ['hævɪŋ] ['weɪstɪd][hɪz; ɪz] [mi:nz] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

Monsieur	Octave	de	Camps	,	he	said	,	having	wasted	his	means	on	a	certain
先生	八度音阶	德	营地	,	他	说	,	拥有	浪费	他的	方法	在	一个	肯定

['mædəm] - ,

Madame	Firmiani	,
夫人	-	,

他说，奥克塔夫·德·坎普先生把钱都浪费在了菲尔米亚尼夫人身上。

[wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['ti:tʃɪŋ] [ˌmæθə'mætɪks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

was	now	reduced	to	teaching	mathematics	for	a	living	,	while	awaiting	his
曾是	现在	减少	到	教学	数学	为了	一个	活的	,	尽管	等待中	他的

['ʌŋkəlz] [deθ] ,

uncle's	death	,
叔叔的	死亡	,

如今他只能靠教数学为生，同时等待叔叔去世。

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'peɪʃənz] .

not	daring	to	let	him	know	of	his	dissipations	.
不是	大胆	到	让	他	知道	的	他的	消散	.

不敢让他知道自己的放荡行为。

[ðɪs] ['dɪstənt]['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [mʊr] ,

This	distant	cousin	,	a	sort	of	Charles	Moor	,
这	遥远	表哥	,	一个	种类	的	查尔斯	泊	,

这位远房表亲，有点像查尔斯·穆尔，

[wʌz; wəz][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][hiː; hi]

was	not	ashamed	to	give	this	fatal	news	to	the	old	gentleman	as	he
曾是	不是	羞愧	到	给	这	致命的	消息	到	这	老的	绅士	作为	他

[sæt][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] ,

sat	by	his	fire	,
卫星	经过	他的	火	,

他毫不羞愧地将这个噩耗告诉了坐在火炉旁的老先生。

[daidʒestiŋ][ə; eɪ][prəˈfjuːs][prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈdɪnər] .

digesting	a	profuse	provincial	dinner	.
消化	一个	丰富的	省级	晚餐	.

消化一顿丰盛的乡村晚餐。

[*] [ðə; ði] “ [bænd] [nwɑːr] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv]

[	*	]	The	“	Bande	Noire	”	was	a	mysterious	association	of
[	*	]	这	“	班德	黑色电影	”	曾是	一个	神秘	协会	的

[*] “Bande Noire”是一个神秘的组织

[ˈspekjəˌleɪtəz] , [huːz] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [baɪ] [ɪn][ˈlændɪd] [ɛˈsteɪts] , [kʌt]

speculators	,	whose	object	was	to	buy	in	landed	estates	,	cut
投机者	,	谁	目的	曾是	到	买	在	登陆	庄园	,	切

那些以购买土地庄园为目的的投机者削减了

[ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][ɔːf][ɪn] [smɔːl] [ˈpɑːrslz] [tuː; tə][ðə; ði]

them	up	,	and	sell	them	off	in	small	parcels	to	the
他们	向上	,	和	卖	他们	离开	在	小的	包裹	到	这

把它们收集起来，然后分小份卖给.....

[ˈpezntri] , [ɔːr] [ˈʌðər] .

peasantry	,	or	others	.
农民	,	或者	其他的	.

农民或其他群体。

[bʌt; bət] [ˈɛrz] [ˈkænɑːt] [ˈɔːlweɪz] [rɪd] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ˈʌŋkəlz] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk]

But	heirs	cannot	always	rid	themselves	of	uncles	as	easily	as	they	would	like
但	继承人	不能	总是	摆脱	他们自己	的	叔叔们	作为	容易地	作为	他们	会	喜欢

[tuː; tə] .

to	.
到	.

但继承人并非总能像他们希望的那样轻易摆脱叔叔们。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːbstɪnəsi] , [ðɪs] [pərˈtɪkjələr][ˈʌŋk(ə)l][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈstɔːri] ,

Thanks	to	his	obstinacy	,	this	particular	uncle	refused	to	believe	the	story	,
谢谢	到	他的	固执	,	这	特别的	叔叔	拒绝	到	相信	这	故事	,

由于这位叔叔的固执，他拒绝相信这个故事。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [vɪkˈtɔːriəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtæk] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈdʒestʃən] [prəˈduːst] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	came	out	victorious	from	the	attack	of	indigestion	produced	by	his
和	来了	出去	胜利者	从	这	攻击	的	消化不良	生产	经过	他的

[ˈnɛfjuːz] [baɪˈɑːgrəfi] .

nephew's	biography	.
侄子的	传	.

他最终战胜了因侄子的传记而引起的消化不良。

[sʌm; səm] [ʃɑːks] [əˈfekt] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ˈʌðər] [ðə; ði] [hed] ;

Some	shocks	affect	the	heart	,	others	the	head	;
一些	冲击	影响	这	心	,	其他的	这	头	;

有些电击会影响心脏，有些会影响头部；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['kʌzənz] [bloʊ] [fel] [ɑːn][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ['ɔrgənz] [ænd; ənd][dɪd]['lɪt(ə)l][hɑːrm]

but	in	this	case	the	cousin's	blow	fell	on	the	digestive	organs	and	did	little	harm
但	在	这	案件	这	表亲	吹	跌倒	在	这	消化	器官	和	做过	小的	伤害

,

,

,

但这次表兄一击打在了消化器官上，并未造成太大伤害。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['stʌmək] [wʌz; wəz][saʊnd] .

for	the	old	man's	stomach	was	sound	.
为了	这	老的	男人的	胃	曾是	声音	.

因为老人的胃很好。

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [seɪnt] ['tɔməs] , [mə'sjɜːr] [diː] - [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] ,

Like	a	true	disciple	of	Saint	Thomas	,	Monsieur	de	Bourbonne	came	to	Paris	,
喜欢	一个	真的	弟子	的	圣	托马斯	,	先生	德	-	来了	到	巴黎	,

像圣托马斯真正的弟子一样，波旁先生来到了巴黎，

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['ɑːktɪv] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [fʊl] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz]

unknown	to	Octave	,	resolved	to	make	full	inquiries	as	to	his	nephew's
未知	到	八度音阶	,	已解决	到	制作	满的	查询	作为	到	他的	侄子的

[ɪn'sɑːlvənsi] .

insolvency	.
破产	.

奥克塔夫对此毫不知情，他决心彻底调查他侄子的破产情况。

['hævɪŋ] ['meni] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði]['fəubuəg] [seɪnt] - [dʒɜ'meɪn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ,

Having	many	acquaintances	in	the	faubourg	Saint	-	Germain	,	among	the	Listomeres	,
拥有	许多	熟人	在	这	郊区	圣	-	杰曼	,	之中	这	-	,

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

the	Lenoncourts	,	and	the	Vandenesses	,
这	-	,	和	这	-	,

在圣日耳曼郊区有很多熟人，包括利斯托梅尔家族、莱农库尔家族和凡德内斯家族。

[hiː; hi] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ['gɑːsɪp] , [soʊ] ['meni] [fækts][ænd; ənd] ['fɔːlsitiz] ,

he	heard	so	much	gossip	,	so	many	facts	and	falsities	,
他	听到	所以	很多	闲话	,	所以	许多	事实	和	虚假	,

他听到了许多流言蜚语，其中既有事实也有谎言。

[ə'baʊt] ['mædəm] - [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌndər][ðə; ði]

about	Madame	Firmiani	that	he	resolved	to	be	presented	to	her	under	the
关于	夫人	-	那	他	已解决	到	是	呈现	到	她	在下面	这

[neɪm] [ʌv; əv][diː] - ,

name	of	de	Rouxellay	,
姓名	的	德	-	,

关于菲尔米亚尼夫人，他决定以德·鲁塞莱的名字引荐给她。

[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn] [tuː'ren] .

that	of	his	estate	in	Touraine	.
那	的	他的	财产	在	图兰	.

他在图赖讷的庄园。

[ðə; ði] [ə'stuːt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [nuː]

The	astute	old	gentleman	was	careful	to	choose	an	evening	when	he	knew
这	精明	老的	绅士	曾是	小心	到	选择	一个	晚上	什么时候	他	知道

[ðæt] ['ɑːktɪv] [wʊd] [biː; bi][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ]

that	Octave	would	be	engaged	in	finishing	a	piece	of	work	which	was	to	pay
那	八度音阶	会	是	已订婚的	在	精加工	一个	片	的	工作	哪个	曾是	到	支付

[hɪm; ɪm] [wel] ,

him	well	,
他	出色地	,

这位精明的老先生特意选择了一个晚上，因为他知道奥克塔夫会在那里忙着完成一项报酬丰厚的工作。

— [fɔːr; fər] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['mædəm] - [stɪl] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs] ;

—	for	this	so	-	called	lover	of	Madame	Firmiani	still	went	to	her	house	;
—	为了	这	所以	-	称为	情人	的	夫人	-	仍然	去	到	她	房子	;

—因为这位所谓的菲尔米亚尼夫人的情人还是去了她家;

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [siːmd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

a	circumstance	that	seemed	difficult	to	explain	.
一个	环境	那	似乎	难的	到	解释	.

这种情况似乎难以解释。

[æz; əz] [tuː; tə] - ['ruːɪn] , [ðæt] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz] [noʊ] ['feɪb(ə)l] , [æz; əz] [mə'sjɜːr] [diː]

As	to	Octave's	ruin	,	that	,	unfortunately	,	was	no	fable	,	as	Monsieur	de
作为	到	-	废墟	,	那	,	很遗憾	,	曾是	不	寓言	,	作为	先生	德

- [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'skʌvərd] .

Bourbonne	had	at	once	discovered	.
-	有	在	一次	发现	.

至于奥克塔夫的毁灭，不幸的是，这并非虚构，波旁先生很快就发现了这一点。

[mə'sjɜːr] [diː] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] - .

Monsieur	de	Rouxellay	was	not	at	all	like	the	provincial	uncle	at	the	Gymnase	.
先生	德	-	曾是	不是	在	全部	喜欢	这	省级	叔叔	在	这	-	.

鲁塞莱先生和体育馆里那位乡巴佬叔叔一点也不像。

['fɔːrmərli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [gɑːrd] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ]

Formerly	in	the	King's	guard	,	a	man	of	the	world	and	a	favorite	among
以前	在	这	国王学院	警卫	,	一个	男人	的	这	世界	和	一个	最喜欢的	之中

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

他曾是国王的卫兵，见多识广，深受女性喜爱。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [ɪn] [sə'saɪəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	knew	how	to	present	himself	in	society	with	the	courteous	manners	of	the
他	知道	如何	到	展示	他自己	在	社会	和	这	有礼貌	礼仪	的	这

['oʊldən] [taɪm] ;

olden	time	;
古老的	时间	;

他懂得如何在社交场合展现自己，举止得体，如同古人一般。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['greɪsf(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [hoʊl] ['tʃɑːrtər] , [ɔːr] [moʊst]

he	could	make	graceful	speeches	and	understand	the	whole	Charter	,	or	most
他	可以	制作	优美	演讲	和	理解	这	所有的	宪章	,	或者	最多

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他能发表优美的演讲，并且理解整部宪章，或者至少理解大部分内容。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['bɜːrbən] [wɪð; wɪθ] ['noʊb(ə)l] ['fræŋknəs] , [bi'liːvd] [ɪn] [gɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ]

Though	he	loved	the	Bourbons	with	noble	frankness	,	believed	in	God	as	a
尽管	他	喜爱	这	波旁威士忌	和	高贵	坦率	,	相信	在	上帝	作为	一个

['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] ,

gentleman	should	,
绅士	应该	,

虽然他以高尚的坦率热爱波旁王朝，并且像一位绅士那样信仰上帝，

[ænd; ənd] [riːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] “ [ˌkwɒtɪ'diːˌɛn] ,

and	read	nothing	but	the	“	Quotidienne	,
和	读	没有什么	但	这	“	日常	,

只读《每日新闻报》

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][ðə; ði]['libərəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʊd] [feɪn]

"	he	was	not	as	ridiculous	as	the	liberals	of	his	department	would	fain
"	他	曾是	不是	作为	荒谬的	作为	这	自由派	的	他的	部门	会	欣然

[hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] .

have	had	him	.
有	有	他	.

"他并不像他所在部门的自由派人士所希望的那样荒谬可笑。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ['sɜːrk(ə)l] ,

He	could	hold	his	own	in	the	court	circle	,
他	可以	抓住	他的	自己的	在	这	法庭	圆圈	,

他能在宫廷圈子里独当一面。

[prə'vaɪdɪd][noʊ][wʌn] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] " ['moʊzəs][ɪn]['iːdʒɪpt] , " [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,

provided	no	one	talked	to	him	of	"	Moses	in	Egypt	,	"	nor	of	the	drama	,
假如	不	一	谈话	到	他	的	"	摩西	在	埃及	,	"	也不	的	这	戏剧	,

只要没人跟他提起《摩西在埃及》或那部戏剧，

[ɔːr][roʊ'mæntɪsɪzəm] , [ɔːr]['loʊk(ə)l]['kʌlər] , [nɔːr][ʌv; əv] ['reɪlweɪz] .

or	romanticism	,	or	local	color	,	nor	of	railways	.
或者	浪漫主义	,	或者	当地的	颜色	,	也不	的	铁路	.

或浪漫主义，或地方色彩，或铁路。

[hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd]['nevər][gɑːt][bɪ'jɑːnd] [mə'sjɜːr] [diː] [vɔl'ter] , [mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] [diː][buː'fɔːŋ]

He	himself	had	never	got	beyond	Monsieur	de	Voltaire	,	Monsieur	le	Comte	de	Buffon
他	他自己	有	绝不	得到	超过	先生	德	伏尔泰	,	先生	勒	孔特	德	布冯

,

,

,

他本人从未超越伏尔泰先生、布丰伯爵先生，

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ['glʌk] , [ðə; ði] ['kwiːnz] ['feɪvərɪt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

Payronnet	,	and	the	Chevalier	Gluck	,	the	Queen's	favorite	musician	.
-	,	和	这	骑士	格鲁克	,	这	女王大学	最喜欢的	音乐家	.

佩罗内特，以及女王最喜欢的音乐家格鲁克骑士。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] - ,

"	Madame	,	"	he	said	to	the	Marquise	de	Listomere	,
"	夫人	,	"	他	说	到	这	侯爵夫人	德	-	,

"夫人，"他对利斯托梅尔侯爵夫人说，

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] ['mædəm] - ['sælɔːŋz] ,

who	was	on	his	arm	as	they	entered	Madame	Firmiani's	salons	,
WHO	曾是	在	他的	手臂	作为	他们	进入	夫人	-	沙龙	,

他们进入菲尔米亚尼夫人的沙龙时，挽着他胳膊的是谁?

" [ɪf] [ðɪs] ['wʊmən][ɪz][maɪ] ['nɛfjuːz] ['mɪstrəs] , [aɪ]['pɪti][hɪm; ɪm] .

"	if	this	woman	is	my	nephew's	mistress	,	I	pity	him	.
"	如果	这	女士	是	我的	侄子的	情妇	,	我	遗憾	他	.

"如果这个女人是我侄子的情妇，我真同情他。"

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌkʃəri] ,

How	can	she	live	in	the	midst	of	this	luxury	,
如何	能	她	居住	在	这	中间	的	这	奢华	,

她怎么能在这种奢华的环境中生活下去?

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ?

and	know	that	he	is	in	a	garret	?
和	知道	那	他	是	在	一个	阁楼	?

知道他住在阁楼里吗?

['hæznt] [ʃi:; ʃi] ['eni] [soʊl] ?
Hasn't she any soul ?
还没有 她 任何 灵魂 ?

她难道没有一点良知吗?

['ɑ:ktɪv] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [æz; əz] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] —
Octave is a fool to have given up such an estate as Villaines for a —
八度音阶 是 一个 傻子 到 有 给定 向上 这样的 一个 财产 作为 - 为了 一个 —

奥克塔夫真是个傻瓜，竟然为了——放弃了维莱恩斯这样美好的庄园。

" [mə'sjɜ:r] [di:] - [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ['fɑ:s(ə)l] , [ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]
" Monsieur de Bourbonne belonged to the species Fossil , and used the language
" 先生 德 - 属于 到 这 物种 化石 , 和 用过的 这 语言
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] .
of the days of yore .
的 这 天 的 昔时 .

"波旁先生属于化石物种，使用着古代的语言。"

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [pleɪ] ? "
" But suppose he had lost it at play ? "
" 但 认为 他 有 丢失的 它 在 玩 ? "

"但如果他是在玩耍中弄丢的呢？"

" [ðen] , ['mædəm] , [hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] . "
" Then , madame , he would at least have had the pleasure of gambling . "
" 然后 , 夫人 , 他 会 在 至少 有 有 这 乐趣 的 赌博 . "

"那么，夫人，他至少还能享受赌博的乐趣。"

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['pleʒər] [hɪr] ?
" And do you think he has had no pleasure here ?
" 和 做 你 思考 他 有 有 不 乐趣 这里 ?

"你认为他在这里没有获得任何乐趣吗？"

[si:] !
See !
看 !

看!

[lʊk] [æt; ət] ['mædəm] - .
look at Madame Firmiani .
看 在 夫人 - .

看看菲尔米亚尼夫人。

" [ðə; ði] ['braɪtəst] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn]['feɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɛfju:z]
" The brightest memories of the old man faded at the sight of his nephew's
" 这 最亮的 回忆 的 这 老的 男人 褪色 在 这 视线 的 他的 侄子的
[soʊ] - [kɔ:ld] ['mɪstrəs] .
so - called mistress .
所以 - 称为 情妇 .

"看到侄子的所谓情妇，老人最美好的回忆也随之消逝了。"

[hɪz; ɪz]['æŋgər][daɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ˌeksklə'meɪʃn] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]
His anger died away at the gracious exclamation which came from his lips
他的 愤怒 死亡 离开 在 这 亲切 感叹 哪个 来了 从 他的 嘴唇
[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
as he looked at her .
作为 他 看起来 在 她 .

当他看着她时，他情不自禁地发出了一声赞叹，怒气也随之消散了。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔ:rtʃənət] ['æksədənts] [wɪtʃ] ['hæpən] ['oʊnli][tu:; tə] ['prɪti] ['wɪmɪn] ,
By one of those fortunate accidents which happen only to pretty women ,
经过 一 的 那些 幸运 事故 哪个 发生 仅有的 到 漂亮的 女性 ,

由于那种只会发生在漂亮女人身上的幸运意外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːtiːz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər]['lʌstər] , [duː]

it	was	a	moment	when	all	her	beauties	shone	with	peculiar	lustre	,	due
它	曾是	一个	片刻	什么时候	全部	她	美女	闪耀	和	奇特	光泽	,	到期的

[pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði][wæks] - [laɪts] ,

perhaps	to	the	wax	-	lights	,
也许	到	这	蜡	-	灯	,

那一刻，她所有的美貌都闪耀着一种奇异的光泽，或许是因为蜡烛的照射。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

to	the	charming	simplicity	of	her	dress	,	to	the	ineffable	atmosphere	of
到	这	迷人	简单	的	她	裙子	,	到	这	难以言喻的	气氛	的

['elɪgəns] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] .

elegance	that	surrounded	her	.
优雅	那	包围	她	.

是她那件迷人而简洁的裙子，是她周围散发出的难以言喻的优雅氛围。

[wʌn][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] [træn'zɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pə'rizjən]

One	must	needs	have	studied	the	transitions	of	an	evening	in	a	Parisian
一	必须	需求	有	研究	这	过渡	的	一个	晚上	在	一个	巴黎人

[sə'lɑːn][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ˌɪmpər'septəbl] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [wɪtʃ] ['kʌlər][ə; eɪ] ['wʊmənz]

salon	to	appreciate	the	imperceptible	lights	and	shades	which	color	a	woman's
沙龙	到	欣赏	这	难以察觉的	灯	和	色调	哪个	颜色	一个	女性的

[feɪs] [ænd; ənd] ['veri] [ˌaɪ 'tiː] .

face	and	vary	it	.
脸	和	各不相同	它	.

一个人必须仔细观察过巴黎沙龙夜晚的氛围变化，才能体会到那些微妙的光影变化如何为女人的脸庞增添色彩，使其千变万化。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] , ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['tɔɪlət] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

There	comes	a	moment	when	,	content	with	her	toilet	,	pleased	with	her
那里	来	一个	片刻	什么时候	,	内容	和	她	洗手间	,	高兴	和	她

[oʊn] [wɪt] ,

own	wit	,
自己的	有	,

有那么一刻，她对自己的梳妆打扮感到满意，对自己的机智感到沾沾自喜，

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] ,

delighted	to	be	admired	,
高兴极了	到	是	钦佩	,

受人欣赏而感到高兴，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'lɑːn] [fʊl] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][men] [huː] [smaɪl]

and	feeling	herself	the	queen	of	a	salon	full	of	remarkable	men	who	smile
和	感觉	她自己	这	女王	的	一个	沙龙	满的	的	卓越	男人	WHO	微笑

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她觉得自己就像沙龙里的女王，沙龙里都是些风度翩翩的男士，他们都对她微笑。

[ðə; ði][pə'rizjən]['wʊmən] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] ;

the	Parisian	woman	reaches	a	full	consciousness	of	her	grace	and	charm	;
这	巴黎人	女士	到达	一个	满的	意识	的	她	优雅	和	魅力	;

巴黎女人充分意识到自己的优雅和魅力；

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪz] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʃiː; ʃi] ['gæðərz] [ɪn] ,

her	beauty	is	enhanced	by	the	looks	she	gathers	in	,
她	美丽	是	增强型	经过	这	看起来	她	聚集	在	,

她吸引的目光更衬托出她的美貌。

— [ə; eɪ] [mjuːt] ['hɑːmɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [træns'fɜːz, 'trænsfɜ-z] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [glɑːnsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn]

—	a	mute	homage	which	she	transfers	with	subtle	glances	to	the	man
—	一个	沉默的	尊敬	哪个	她	转账	和	微妙的	眼神	到	这	男人

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] .

she	loves	.
她	爱	.

——这是她用微妙的眼神向她所爱的人表达的无声敬意。

[æt; ət] ['moʊmənts] [laɪk] [ðiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊər] [ænd; ənd]

At	moments	like	these	a	woman	is	invested	with	supernatural	power	and
在	时刻	喜欢	这些	一个	女士	是	投资	和	超自然	力量	和

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

becomes	a	magician	,
变成	一个	魔术师	,

在这样的时刻，女人会被赋予超自然的力量，成为一名魔法师。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmər] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr'self] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] ;

a	charmer	,	without	herself	knowing	that	she	is	one	;
一个	魔术师	,	没有	她自己	会心	那	她	是	一	;

她魅力四射，但她自己却浑然不知。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ʃiː; ʃi] [in'spaiəz] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [fɪlz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bʊzəm] ; [hɜːr; hər] [smaɪlz] [ænd; ənd]

involuntarily	she	inspires	the	love	that	fills	her	own	bosom	;	her	smiles	and
不由自主	她	鼓舞人心	这	爱	那	填充	她	自己的	怀	;	她	微笑	和

[glɑːnsiz] ['fæsɪneɪt] .

glances	fascinate	.
眼神	吸引	.

她不由自主地激发出心中那份爱意；她的笑容和眼神令人着迷。

[ɪf] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [soʊl] , [kæn; kən] [gɪv] [ə'trækʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [tuː; tə]

If	this	condition	,	which	comes	from	the	soul	,	can	give	attraction	even	to
如果	这	状况	,	哪个	来	从	这	灵魂	,	能	给	景点	甚至	到

[ə; eɪ] [pleɪn] ['wʊmən] ,

a	plain	woman	,
一个	清楚的	女士	,

如果这种源自灵魂的特质，甚至能让一个相貌平平的女人也产生吸引力，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['reɪdiəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ɪn'vest] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['elɪgəns] ,

with	what	radiance	does	it	not	invest	a	woman	of	natural	elegance	,
和	什么	辐射	做	它	不是	投资	一个	女士	的	自然的	优雅	,

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['berɪŋ] ,

distinguished	bearing	,
杰出的	轴承	,

它怎能不赋予一位天生优雅、仪态高贵的女性以光彩呢?

[fer] , [freʃ] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,

fair	,	fresh	,	with	sparkling	eyes	,
公平的	,	新鲜的	,	和	闪闪发光	眼睛	,

白皙、清新、双眸闪亮

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [teɪst] [ðæt] [rɪŋz] [ə'pruːv(ə)l] [frʌm; frəm] ['ɑːrtɪsts] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

and	dressed	in	a	taste	that	wrings	approval	from	artists	and	her
和	穿着	在	一个	品尝	那	拧	赞同	从	艺术家	和	她

['bɪtɜ-əst] ['raɪvlz] .

bitterest	rivals	.
最苦涩的	竞争对手	.

她的穿着打扮品味独特，赢得了艺术家和她最激烈的竞争对手的赞赏。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['hæpinəs] ,

Have	you	ever	,	for	your	happiness	,
有	你	曾经	,	为了	你的	幸福	,

你是否曾为了自己的幸福而.....

[met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [hɑːr'moʊniəs] [vɔɪs] ['gɪvz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːrm] [ðæt]

met	a	woman	whose	harmonious	voice	gives	to	her	speech	the	same	charm	that
遇见	一个	女士	谁	和谐	嗓音	给予	到	她	演讲	这	相同的	魅力	那

['emə,neɪts] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mænərz] ?

emanates	from	her	manners	?
散发	从	她	礼仪	?

遇到一位女士，她悦耳动听的声音和她优雅的举止一样，都散发着迷人的魅力?

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] , [huːz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər]

a	woman	who	knows	how	to	speak	and	to	be	silent	,	whose	words	are
一个	女士	WHO	知道	如何	到	说话	和	到	是	沉默的	,	谁	字	是

['hæpɪli] ['tʃoʊzn] ,

happily	chosen	,
快乐地	选定	,

一位懂得说话和沉默的女人，她遣词造句总是恰到好处。

[huːz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [pjʊr] , [ænd; ənd] [huː] [kən'sɜːrnz] [hɜːr'self] [ɪn] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [wɪð; wɪθ] ['delɪkəsi] ?

whose	language	is	pure	,	and	who	concerns	herself	in	your	interests	with	delicacy	?
谁	语言	是	纯的	,	和	WHO	担忧	她自己	在	你的	兴趣	和	美味	?

她的语言纯正，她以细腻的方式关心你的利益?

[hɜːr; hər] ['reɪləri] [ɪz] [kə'resɪŋ] , [hɜːr; hər] ['krɪtɪsɪzəm] ['nevər] ['wuːndz] ; [ʃiː; ʃi] ['niːðər] ['diskɔːsiz] [nɔːr]

Her	raillery	is	caressing	,	her	criticism	never	wounds	;	she	neither	discourses	nor
她	玩笑	是	爱抚	,	她	批评	绝不	伤口	;	她	两者都不	论述	也不

['ɑːgjuːz] ,

argues	,
论点	,

她的嘲讽温柔细腻，她的批评从不伤人；她既不长篇大论，也不争论不休。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .

but	she	likes	to	lead	a	discussion	and	stop	it	at	the	right	moment	.
但	她	点赞	到	带领	一个	讨论	和	停止	它	在	这	正确的	片刻	.

但她喜欢引导讨论，并在合适的时机结束讨论。

[hɜːr; hər] ['mænər] [ɪz] ['æfəb(ə)l] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [hɜːr; hər] [pə'laɪtnəs] ['nevər] [fɔːrst] , [hɜːr; hər]

Her	manner	is	affable	and	smiling	,	her	politeness	never	forced	,	her
她	方式	是	和蔼可亲	和	微笑	,	她	礼貌	绝不	强制	,	她

['redinəs] [tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌðər] ['nevər] ['sɜːrv(ə)l] ;

readiness	to	serve	others	never	servile	;
准备就绪	到	服务	其他的	绝不	奴性的	;

她举止和蔼可亲，总是面带微笑；她的礼貌从不做作；她乐于助人，却从不卑躬屈膝；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːft] ['ʃædoʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['wiəriz]

she	reduces	the	respect	she	claims	to	a	soft	shadow	;	she	never	wearies
她	减少	这	尊重	她	索赔	到	一个	柔软的	阴影	;	她	绝不	疲惫

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

她将自己所声称的尊重化作一道柔和的影子；她永远不会让你感到厌倦。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [liːv] [hɜːr; hər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] .

and	you	leave	her	satisfied	with	her	and	with	yourself	.
和	你	离开	她	使满意	和	她	和	和	你自己	.

你离开时，她对你和你都感到满意。

[hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [greɪs] [ɪz] [kən'veid] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sə'raʊndz]

Her	charming	grace	is	conveyed	to	all	the	things	with	which	she	surrounds
她	迷人	优雅	是	传递	到	全部	这	事物	和	哪个	她	周围环境

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她迷人的优雅气质传递给了她周围的一切事物。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [pliːziz] [ðə; ði] [aɪ] ; [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)ns][juː; jʊ] [briːð] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Everything	**about**	**her**	**pleases**	**the**	**eye**	**;**	**in**	**her**	**presence**	**you**	**breathe**	**,**	**as**	**it**
一切	关于	她	请	这	眼睛	;	在	她	在场	你	呼吸	,	作为	它

[wɜːr; wər] , [jʊr; jər]['neɪtɪv] [er] .

were	**,**	**your**	**native**	**air**	**.**
是	,	你的	本国的	空气	.

她的一切都赏心悦目；和她在一起，仿佛呼吸到了故乡的空气。

[ðɪs] ['wʊmən][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .

This	**woman**	**is**	**natural**	**.**
这	女士	是	自然的	.

这位女士很自然。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['efərt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][noʊ] [ɪ'fekt] ; [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər]

There	**is**	**no**	**effort**	**about**	**her**	**;**	**she**	**is**	**aiming**	**at**	**no**	**effect**	**;**	**her**	**feelings**	**are**
那里	是	不	努力	关于	她	;	她	是	瞄准	在	不	影响	;	她	情怀	是

[ʃoʊn] ['sɪmpli] ,

shown	**simply**	**,**
所示	简单地	,

她毫不费力；她不求任何效果；她的情感表达得十分自然。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] .

because	**they**	**are**	**true**	**.**
因为	他们	是	真的	.

因为它们是真的。

[fræŋk][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wuːnd] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ; [ʃiː; ʃi][ək'septs][men][æz; əz][gɑːd]

Frank	**herself**	**,**	**she**	**does**	**not**	**wound**	**the**	**vanity**	**of**	**others**	**;**	**she**	**accepts**	**men**	**as**	**God**
坦率	她自己	,	她	做	不是	伤口	这	虚荣	的	其他的	;	她	接受	男人	作为	上帝

[meɪd] [ðem; ðəm] ;

made	**them**	**;**
制成	他们	;

弗兰克本人从不伤害他人的虚荣心；她接受上帝创造的男人；

['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] ['vɪʃəs] , [fər'gɪvɪŋ] ['diːfekts; dɪ'fekts][ænd; ənd] [əb'sɜːdɪtɪ] , [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

pitying	**the**	**vicious**	**,**	**forgiving**	**defects**	**and**	**absurdities**	**,**	**comprehending**	**all**	**ages**	**,**
怜悯	这	恶毒	,	宽恕	缺陷	和	荒谬之处	,	理解	全部	年龄	,

[ænd; ənd] [vekst] [baɪ] ['nʌθɪŋ] ,

and	**vexed**	**by**	**nothing**	**,**
和	烦恼	经过	没有什么	,

怜悯邪恶，宽恕缺陷和荒谬，理解所有时代，不受任何事物困扰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][tækt][tuː; tə] [fɔːr'siː] [ɔːl] .

because	**she**	**has**	**had**	**the**	**sense**	**and**	**tact**	**to**	**foresee**	**all**	**.**
因为	她	有	有	这	感觉	和	策略	到	预见	全部	.

因为她很有远见卓识，能够预见一切。

['tendər] [ænd; ənd] [geɪ] , [ʃiː; ʃi]['grætəˌfaɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kən'səulz] .

Tender	**and**	**gay**	**,**	**she**	**gratifies**	**before**	**she**	**consoles**	**.**
投标	和	同性恋	,	她	满足	前	她	游戏机	.

她温柔而快乐，先满足对方，再安慰对方。

[juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['eɪndʒl][dɪd] [rɔːŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]

You	**love**	**her**	**so**	**well**	**that**	**if**	**this**	**angel**	**did**	**wrong**	**you**	**would**	**be**	**ready**	**to**
你	爱	她	所以	出色地	那	如果	这	天使	做过	错误的	你	会	是	准备好	到

[ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] .

excuse	**her**	**.**
原谅	她	.

你如此深爱她，以至于如果这位天使做错了事，你也会愿意原谅她。

[ɪf] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] , [juː; jʊ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] , [juː; jʊ] [noʊ]

If	,	for	your	happiness	,	you	have	met	with	such	a	woman	,	you	know
如果	,	为了	你的	幸福	,	你	有	遇见	和	这样的	一个	女士	,	你	知道

['mædəm] - .

Madame	Firmiani	.
夫人	-	.

如果你有幸遇到了这样一位让你幸福的女人，你一定认识菲尔米亚尼夫人。

['æftər] [mə'sjɜːr] [diː] - [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] , ['sɪtɪŋ]

After	Monsieur	de	Bourbonne	had	talked	with	her	for	ten	minutes	,	sitting
后	先生	德	-	有	谈话	和	她	为了	十	分钟	,	坐着

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

beside	her	,
旁	她	,

波旁先生坐在她旁边，和她交谈了十分钟后，

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wʌz; wəz] [fə'givn] .

his	nephew	was	forgiven	.
他的	侄子	曾是	已原谅	.

他的侄子被原谅了。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði]['æktʃuəl] [truːθ] [maɪt] [biː; bi] ,

He	perceived	that	whatever	the	actual	truth	might	be	,
他	感知	那	任何	这	实际的	真相	可能	是	,

他意识到，无论真相究竟如何，

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['mædəm] - [ænd; ənd] ['ɑːktɪv] ['kʌvərd] [sʌm; səm] ['mɪstəri] .

the	relation	between	Madame	Firmiani	and	Octave	covered	some	mystery	.
这	关系	之间	夫人	-	和	八度音阶	涵盖	一些	神秘	.

菲尔米亚尼夫人和奥克塔夫之间的关系笼罩着一层神秘的面纱。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ðæt] [gɪld][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] ['mædəm]

Returning	to	the	illusions	that	gild	the	days	of	youth	,	and	judging	Madame
返回	到	这	幻觉	那	镀金	这	天	的	青年	,	和	评判	夫人

- [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

Firmiani	by	her	beauty	,
-	经过	她	美丽	,

回到那些笼罩青春岁月的幻想，并以美貌来评判菲尔米亚尼夫人，

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [ɪ'neɪtli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

the	old	gentleman	became	convinced	that	a	woman	so	innately	conscious	of
这	老的	绅士	成为	确信	那	一个	女士	所以	天生的	有意识的	的

[hɜːr; hər]['dɪgnəti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]['ækʃ(ə)n] .

her	dignity	as	she	appeared	to	be	was	incapable	of	a	bad	action	.
她	尊严	作为	她	出现	到	是	曾是	无法	的	一个	坏的	行动	.

这位老先生确信，像她这样天生注重自身尊严的女人，不可能做出坏事。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [toʊld][ʌv; əv]['ɪnwərd] [piːs] ; [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wɜːr; wər][soʊ]

Her	dark	eyes	told	of	inward	peace	;	the	lines	of	her	face	were	so
她	黑暗的	眼睛	讲述	的	向内	和平	;	这	线条	的	她	脸	是	所以

['noʊb(ə)l] ,

noble	,
高贵	,

她深邃的眼眸诉说着内心的平静；她脸上的线条如此高贵。

[ðə; ði]['proʊfaɪl][soʊ] [pjʊr] ,

the	profile	so	pure	,
这	轮廓	所以	纯的	,

如此纯粹的形象，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [siːmd] [soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'pres]

and	the	passion	he	had	come	to	investigate	seemed	so	little	to	oppress
和	这	热情	他	有	来	到	调查	似乎	所以	小的	到	压迫

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

他前来调查的那份激情，似乎不足以压垮她的心。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

that	the	old	man	said	to	himself	,
那	这	老的	男人	说	到	他自己	,

老人自言自语道：

[waɪl] [noʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː]['gɪv(ə)n][baɪ] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l]

while	noting	all	the	promises	of	love	and	virtue	given	by	that	adorable
尽管	注意到	全部	这	承诺	的	爱	和	美德	给定	经过	那	可爱的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

同时注意到那张可爱脸庞所展现出的所有爱与美德的承诺，

“ [maɪ] ['nefjuː] [ɪz] [kə'mitiŋ] [sʌm; səm] ['fɑːli] .

“	My	nephew	is	committing	some	folly	.
“	我的	侄子	是	提交	一些	蠢事	.

“我侄子做了件蠢事。”

” ['mædəm] - [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] .

”	Madame	Firmiani	acknowledged	to	twenty	-	five	.
”	夫人	-	已确认	到	二十	-	五	.

“菲尔米亚尼夫人承认自己有二十五岁。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [pruːvd] [ðæt] ['hævɪŋ] ['mærid] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] - ([ðen] [ə; eɪ] ['haɪli]

But	the	Practicals	proved	that	having	married	the	invisible	Firmiani	(	then	a	highly
但	这	实践课	已证实	那	拥有	已婚	这	无形的	-	(	然后	一个	高度

[rɪ'spektəbl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['fɔːtiːz]) [ɪn] - ,

respectable	individual	in	the	forties	)	in	1813	,
可敬	个人	在	这	四十年代	)	在	-	,

但实践证明，在1813年嫁给隐形的菲尔米亚尼（当时在40年代是一位备受尊敬的人物）之后，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [eɪt] [ɪn] - .

at	the	age	of	sixteen	,	she	must	be	at	least	twenty	-	eight	in	1825	.
在	这	年龄	的	十六	,	她	必须	是	在	至少	二十	-	八	在	-	.

她十六岁时，到 1825 年至少应该二十八岁了。

[haʊ'evər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrsənz] ['ɔːlsoʊ] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [æt; ət][noʊ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd]

However	the	same	persons	also	asserted	that	at	no	period	of	her	life	had
然而	这	相同的	人	还	断言	那	在	不	时期	的	她	生活	有

[ʃiː; ʃi]['evər] [bɪn] [soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɔːr][soʊ] [kəm'pliːtli] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

she	ever	been	so	desirable	or	so	completely	a	woman	.
她	曾经	到过	所以	理想	或者	所以	完全地	一个	女士	.

然而，这些人也断言，在她一生中，她从未如此令人向往，也从未如此完全地展现出女人的魅力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][moʊst][proʊn] [tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ]

She	was	now	at	an	age	when	women	are	most	prone	to	conceive	a
她	曾是	现在	在	一个	年龄	什么时候	女性	是	最多	易于	到	构想	一个

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

她现在正处于女性最容易产生激情的年纪，

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] , [ɪn][ðer; ðər] ['pensɪv] ['aʊərz] .

and	to	desire	it	,	perhaps	,	in	their	pensive	hours	.
和	到	欲望	它	,	也许	,	在	他们的	沉思的	小时	.

或许，在沉思之时，他们会渴望拥有它。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ɔːl] [ðæt] [ɜːrθ] [selz] , [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lendz] , [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] .

She	possessed	all	that	earth	sells	,	all	that	it	lends	,	all	that	it	gives	.
她	拥有	全部	那	地球	出售	,	全部	那	它	借贷	,	全部	那	它	给予	.

她拥有大地所能出售的一切，大地所能借贷的一切，大地所能给予的一切。

[ðə; ðɪ] [ə'tætʃiz] [dɪ'klerd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] ;

The	Attaches	declared	there	was	nothing	of	which	she	was	ignorant	;
这	附件	声明	那里	曾是	没有什么	的	哪个	她	曾是	无知	;

随员们宣称，她对任何事情都一无所知；

[ðə; ðɪ] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] ;

the	Contradictors	asserted	that	there	was	much	she	ought	to	learn	;
这	矛盾者	断言	那	那里	曾是	很多	她	应该	到	学习	;

反对者们断言，她还有很多东西需要学习；

[ðə; ðɪ] [əb'zɜːvəz] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [waɪt] , [hɜːr; hər] [fiːt] [smɔːl] , [hɜːr; hər]

the	Observers	remarked	that	her	hands	were	white	,	her	feet	small	,	her
这	观察员	评论	那	她	双手	是	白色的	,	她	脚	小的	,	她

['muːvmənts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] .

movements	a	trifle	too	undulating	.
移动	一个	琐事	也	起伏的	.

观察员们注意到她的双手白皙，双脚细小，动作略显不协调。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ɔːl] ['spiːʃiːz] ['envid] [ɔːr][dɪ'spjuːtɪd] - ['hæpinəs] ,

But	,	nevertheless	,	individuals	of	all	species	envied	or	disputed	Octave's	-	happiness	,
但	,	尽管如此	,	个人	的	全部	物种	令人羡慕	或者	争议	-		幸福	,

[ə'griːɪŋ] , [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

agreeing	,	for	once	in	a	way	,
同意	,	为了	一次	在	一个	方式	,

但是，尽管如此，所有物种的个体都羡慕或质疑奥克塔夫的幸福，某种程度上，他们也达成了共识。

[ðæt] ['mædəm] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [əˌrɪstə'krætɪkli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn]['pærɪs] .

that	Madame	Firmiani	was	the	most	aristocratically	beautiful	woman	in	Paris	.
那	夫人	-	曾是	这	最多	贵族式的	美丽的	女士	在	巴黎	.

菲尔米亚尼夫人是巴黎最有贵族气质的美丽女性。

[stɪl] [jʌŋ] , [rɪtʃ] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['wɪti] , [rɪ'faɪnd] ,

Still	young	,	rich	,	a	perfect	musician	,	intelligent	,	witty	,	refined	,
仍然	年轻的	,	富有的	,	一个	完美的	音乐家	,	聪明的	,	机智	,	精制	,

年轻有为，家境富裕，音乐造诣精湛，聪明机智，举止优雅。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ([æz; əz][ə; eɪ] -) [baɪ][ðə; ðɪ]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː][blɑɪmɑːnt] - - , [ðæt]

and	received	(	as	a	Cadignan	)	by	the	Princesse	de	Blamont	-	Chauvry	,	that
和	已收到	(	作为	一个	-	)	经过	这	公主	德	布拉蒙特	-	-	,	那

['ɔrəkl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l]['fəubuəg] ,

oracle	of	the	noble	faubourg	,
神谕	的	这	高贵	郊区	,

并被布拉蒙-肖夫里公主（这位贵族郊区的先知）以卡迪尼昂的身份接待。

[lʌvd] [baɪ][hɜːr; hər] ['raɪvlz] [ðə; ðɪ] [dʊ'ʃes] [diː] - [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz]

loved	by	her	rivals	the	Duchesse	de	Maufrigneuse	her	cousin	,	the	Marquise
喜爱	经过	她	竞争对手	这	公爵夫人	德	-	她	表哥	,	这	侯爵夫人

-	,
d'Espard	,
-	,

她的对手莫弗里涅斯公爵夫人和她的表妹埃斯帕尔侯爵夫人都爱慕她。

[ænd; ənd] ['mædəm] [di:] - , — ['mædəm]
and Madame de Macumer , — Madame
和 夫人 德 - , — 夫人

和德·麦库默夫人，——夫人

- ['grætɪfaɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['vænitiz] [wɪtʃ] [fi:d] [ɔ:r] [ɪk'saɪt] [lʌv] .
Firmiani gratified all the vanities which feed or excite love .
- 满意 全部 这 虚荣心 哪个 喂养 或者 激发 爱 .

菲尔米亚尼满足了所有滋养或激发爱情的虚荣心。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [sɔ:t] [baɪ] [tu:] ['meni] [men][nɑ:t][tu:; tə][fɔ:l][ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə][pə'rizjən]
She was therefore sought by too many men not to fall a victim to Parisian
她 曾是 所以 寻求 经过 也 许多 男人 不是 到 落下 一个 受害者 到 巴黎人
['mælɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kæləmni:z] ,
malice and its charming calumnies ,
恶意 和 它是 迷人 诽谤 ,

因此，太多男人追求她，她难免会成为巴黎的恶意和那些迷人的诽谤的牺牲品。

['wɪspəd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][fæn][ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [ə'saɪd] .
whispered behind a fan or in a safe aside .
低声说道 在后面 一个 扇子 或者 在 一个 安全的 旁边 .

在风扇后面或安全的角落里低声说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][kwoʊt][ðə; ði][ri'mɑ:ks]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
It was necessary to quote the remarks given at the beginning of this
它 曾是 必要的 到 引用 这 评论 给定 在 这 开始 的 这
['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tru:] - [ɪn] [ˌkɑ:ntrədɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv]
history to bring out the true Firmiani in contradistinction to the Firmiani of
历史 到 带来 出去 这 真的 - 在 对比 到 这 - 的
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

有必要引用这段历史开头所作的评论，以揭示真正的菲尔米亚尼与社会上的菲尔米亚尼之间的区别。

[ɪf] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [fər'geɪv] [hɜ:r; hər] ['hæpinəs] , ['ʌðər] [dɪd][nɑ:t] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər][prə'praɪəti] .
If some women forgave her happiness , others did not forgive her propriety .
如果 一些 女性 原谅了 她 幸福 , 其他的 做过 不是 原谅 她 礼 .

有些女人原谅了她的幸福，而另一些女人则无法原谅她的端庄。

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ]['deɪndʒərəs][ɪn]['pærɪs][æz; əz] [ʌn'faʊndɪd] [səs'piʃənz] ,
Now nothing is so dangerous in Paris as unfounded suspicions ,
现在 没有什么 是 所以 危险的 在 巴黎 作为 毫无根据 怀疑 ,

如今在巴黎，最危险的莫过于毫无根据的怀疑。

— [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
— for the reason that it is impossible to destroy them .
— 为了 这 原因 那 它 是 不可能的 到 破坏 他们 .

——因为它们不可能被摧毁。

[ðɪs] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz]['ædmərəbli]['nætʃ(ə)rəl] ['gɪvz] ['oʊnli][ə; eɪ][feɪnt][aɪ'di:ə]
This sketch of a woman who was admirably natural gives only a faint idea
这 草图 的 一个 女士 WHO 曾是 令人钦佩地 自然的 给予 仅有的 一个 头晕的 主意
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
of her .
的 她 .

这幅素描描绘了一位举止自然、令人赞叹的女性，但却只展现了她模糊的一面。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ni:d] [ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['ɪŋgrɛs][tu:; tə]['rendər][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðæt] [braʊ] ,
It would need the pencil of an Ingres to render the pride of that brow ,
它 会 需要 这 铅笔 的 一个 成分 到 使成为 这 自豪 的 那 眉头 ,

恐怕只有安格尔的画笔才能描绘出那高傲的眉宇。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [her] , [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] [ðæt] [glæns] ,

with	its	wealth	of	hair	,	the	dignity	of	that	glance	,
和	它是	财富	的	头发	,	这	尊严	的	那	瞥一眼	,

她浓密的头发，以及那充满尊严的眼神，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:ts] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

and	the	thoughts	betrayed	by	the	changing	colors	of	her	cheeks	.
和	这	想法	背叛	经过	这	变化	颜色	的	她	脸颊	.

以及她脸颊颜色变化所泄露的思绪。

[ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər][ɔ:l] [θɪŋz] ; ['poʊəts][kʊd; kəd][hæv; həv][faʊnd][æn; ən]['ægnəs]['sɔrəl][ænd; ənd][ə; eɪ]

In	her	were	all	things	;	poets	could	have	found	an	Agnes	Sorel	and	a
在	她	是	全部	事物	;	诗人	可以	有	成立	一个	艾格尼丝	索雷尔	和	一个

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] ,

Joan	of	Arc	,
琼	的	弧	,

她身上集万物于一身；诗人可以从中找到阿格尼斯·索雷尔和圣女贞德。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['wʊmən] [ˌʌn'noʊn] , [ðə; ði][soʊl] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [fɔ:rm] , [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [i:v] ,

also	the	woman	unknown	,	the	Soul	within	that	form	,	the	soul	of	Eve	,
还	这	女士	未知	,	这	灵魂	之内	那	形式	,	这	灵魂	的	前夕	,

还有那位身份不明的女子，那具躯体中的灵魂，夏娃的灵魂，

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] , ['erər]

the	knowledge	of	the	treasures	of	good	and	the	riches	of	evil	,	error
这	知识	的	这	宝藏	的	好的	和	这	财富	的	邪恶的	,	错误

[ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

and	resignation	,
和	辞职	,

对善的宝藏和恶的财富、谬误和顺从的认识，

[kraɪm][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dɑ:nə] ['dʒu:liə][ænd; ənd][ðə; ði] ['haidi:] [ʌv; əv][lɔ:rd]['baɪrən] .

crime	and	devotion	,	the	Donna	Julia	and	the	Haidee	of	Lord	Byron	.
犯罪	和	虔诚	,	这	唐娜	朱莉娅	和	这	海蒂	的	主	拜伦	.

犯罪与奉献，拜伦勋爵笔下的唐娜·朱莉娅和海蒂。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['gɑ:rdzmən] [steɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪm'pɜ:rtnəns] , ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [gests]

The	former	guardsman	stayed	,	with	apparent	impertinence	,	after	the	other	guests
这	以前的	卫兵	入住	,	和	明显	无礼	,	后	这	其他	客人

[hæd; həd][left][ðə; ði]['sælɔ:ŋz] ;

had	left	the	salons	;
有	左边	这	沙龙	;

在其他客人离开沙龙后，那位前卫兵却显得十分无礼地留了下来；

[ænd; ənd] ['mædəm] - [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən] ['ɑ:rmtʃer] ,

and	Madame	Firmiani	found	him	sitting	quietly	before	her	in	an	armchair	,
和	夫人	-	成立	他	坐着	悄悄	前	她	在	一个	扶手椅	,

['evɪdəntli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,

evidently	determined	to	remain	,
显然	决定	到	保持	,

菲尔米亚尼夫人发现他静静地坐在她面前的扶手椅上，显然决心留下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɜ:rtn'æsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][flai] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kɪl] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv]

with	the	pertinacity	of	a	fly	which	we	are	forced	to	kill	to	get	rid	of
和	这	坚韧	的	一个	飞	哪个	我们	是	强制	到	杀	到	得到	摆脱	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

像苍蝇一样顽强，我们不得不杀死它才能摆脱它。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [mɑːrkt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	hands	of	the	clock	marked	two	in	the	morning	.
这	双手	的	这	钟	标记	二	在	这	早晨	.

时钟指针指向凌晨两点。

“ ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] ['mædəm] - [roʊz] ,

“	Madame	,	”	said	the	old	gentlemen	,	as	Madame	Firmiani	rose	,
“	夫人	,	”	说	这	老的	先生们	,	作为	夫人	-	玫瑰	,

“夫人，”老先生们说道，这时菲尔米亚尼夫人站了起来。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [gʊd] ['pleʒər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

hoping	to	make	him	understand	that	it	was	her	good	pleasure	he	should
希望	到	制作	他	理解	那	它	曾是	她	好的	乐趣	他	应该

[goʊ] ,

go	,
去	,

她希望让他明白，他离开是她的荣幸。

“ ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['ɑːktɪv] [diː][kæmps] .

“	Madame	,	I	am	the	uncle	of	Monsieur	Octave	de	Camps	.
“	夫人	,	我	是	这	叔叔	的	先生	八度音阶	德	营地	.

“夫人，我是奥克塔夫·德·坎普先生的叔叔。”

” ['mædəm] - [ɪ'miːdiətli] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

”	Madame	Firmiani	immediately	sat	down	again	,	and	showed	her	emotion	.
”	夫人	-	立即地	卫星	向下	再次	,	和	显示	她	情感	.

“菲尔米亚尼夫人随即又坐了下来，流露出她的情绪。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'gæsəti][ðə; ði][oʊld]['plæntər][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi]

In	spite	of	his	sagacity	the	old	Planter	was	unable	to	decide	whether	she
在	尽管如此	的	他的	睿智	这	老的	播种机	曾是	无法	到	决定	无论	她

[tɜːrnd] [peɪl] [frʌm; frəm] [ʃeɪm] [ɔːr] ['pleʒər] .

turned	pale	from	shame	or	pleasure	.
转向	苍白	从	耻辱	或者	乐趣	.

尽管老种植园主见多识广，但他还是无法判断她脸色苍白是因为羞愧还是高兴。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pleʒərz] , [dɪ'lɪʃəs] [i'məuʃənz][ðə; ði] [tʃeɪst] [hɑːrt] [siːks] [tuː; tə][veɪl] ,

There	are	pleasures	,	delicious	emotions	the	chaste	heart	seeks	to	veil	,
那里	是	快乐	,	可口的	情绪	这	贞洁	心	寻找	到	面纱	,

有些快乐，有些美好的情感，是纯洁的心想要掩盖的。

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['stɑːrtld] ['mɑːdəsti] .

which	cannot	escape	the	shock	of	startled	modesty	.
哪个	不能	逃脱	这	震惊	的	惊慌	谦逊	.

无法摆脱惊愕的羞愧之情。

[ðə; ði] [mɔːr] ['delɪkəsi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] ,

The	more	delicacy	a	woman	has	,
这	更多的	美味	一个	女士	有	,

女人越是温柔体贴，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [siːks] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][hɜːr; hər][soʊl] .

the	more	she	seeks	to	hide	the	joys	that	are	in	her	soul	.
这	更多的	她	寻找	到	隐藏	这	喜悦	那	是	在	她	灵魂	.

她越是努力隐藏内心的喜悦。

['meni] ['wɪmɪn] , [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['tendər] [kə'priːsiz] ,

Many	women	,	incomprehensible	in	their	tender	caprices	,
许多	女性	,	难以理解	在	他们的	投标	一掷千金	,

许多女人，她们温柔的任性令人难以理解，

[lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [neɪm] [prə'naʊnst] [wɪtʃ] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['beri] [ɪn]
long **to** **hear** **a** **name** **pronounced** **which** **at** **other** **times** **they** **desire** **to** **bury** **in**
长的 到 听到 一个 姓名 发音 哪个 在 其他 时代 他们 欲望 到 埋葬 在
[ðer; ðər] ['hɑːrts] .
their **hearts** **.**
他们的 心 .

渴望听到某个名字被念出，而有时他们又想把它埋藏在心底。

[mə'sjɜːr] [diː] - [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tɜːrprət] ['mædəm] - [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :
Monsieur **de** **Bourbonne** **did** **not** **interpret** **Madame** **Firmiani's** **agitation** **exactly** **in** **this** **way** **:**
先生 德 - 做过 不是 解释 夫人 - 搅动 确切地 在 这 方式 :

波旁先生对菲尔米亚尼夫人的激动反应的解读并非完全如此：

[preɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɑːr; ər] [dɪs'trʌstfl] .
pray **forgive** **him** **,** **all** **provincials** **are** **distrustful** **.**
祈祷 原谅 他 , 全部 省级 是 不信任 .

请原谅他，所有外省人都心存疑虑。

“ [wel] , [mə'sjɜːr] ? ” [sed] ['mædəm] - , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [klɪr] ,
“ **Well** **,** **monsieur** **?** **”** **said** **Madame** **Firmiani** **,** **giving** **him** **one** **of** **those** **clear** **,**
“ 出色地 , 先生 ? ” 说 夫人 - , 给予 他 一 的 那些 清除 ,

“先生，您好？”菲尔米亚尼夫人说着，给了他一个清澈的眼神。

['luːsɪd] [glɑːnsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [men] [kæn; kən] ['nevər] [siː] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kwestʃən]
lucid **glances** **in** **which** **we** **men** **can** **never** **see** **anything** **because** **they** **question**
清醒的 眼神 在 哪个 我们 男人 能 绝不 看 任何事物 因为 他们 问题
[ˌjuː 'es] [tuː] [mʌtʃ] .
us **too** **much** **.**
我们 也 很多 .

她们目光清澈，但我们男人却什么也看不清，因为她们问了我们太多问题。

“ [wel] , ['mædəm] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] ,
“ **Well** **,** **madame** **,** **”** **returned** **the** **old** **man** **,**
“ 出色地 , 夫人 , ” 返回 这 老的 男人 ,

“好的，夫人，”老人回答道。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] [maɪ] ['prɑːvɪns]
“ **do** **you** **know** **what** **some** **one** **came** **to** **tell** **me** **in** **the** **depths** **of** **my** **province**
“ 做 你 知道 什么 一些 一 来了 到 告诉 我 在 这 深度 的 我的 省
?
?
?

“你知道有人来到我家乡深处告诉我什么吗？”

[ðæt] [maɪ] ['nefjuː] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
That **my** **nephew** **had** **ruined** **himself** **for** **you** **,**
那 我的 侄子 有 毁坏 他自己 为了 你 ,

我侄子为了你毁了自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærət] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [sɪlk]
and **that** **the** **poor** **fellow** **was** **living** **in** **a** **garret** **while** **you** **were** **in** **silk**
和 那 这 贫穷的 同伴 曾是 活的 在 一个 阁楼 尽管 你 是 在 丝绸
[ænd; ənd] [goʊld] .
and **gold** **.**
和 金子 .

而那个可怜的人却住在阁楼里，而你却穿着丝绸和黄金。

[fər'gɪv] [maɪ] ['rʌstɪk] [sɪn'serəti] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðiːz]

Forgive	**my**	**rustic**	**sincerity**	**;**	**it**	**may**	**be**	**useful**	**for**	**you**	**to**	**know**	**of**	**these**
原谅	我的	乡村	诚意	;	它	可能	是	有用	为了	你	到	知道	的	这些

['kæləmniːz] . ”

calumnies	**.**	**”**
诽谤	.	”

请原谅我这朴实无华的真诚；或许您了解这些诽谤之词会有所帮助。

“ [stɑːp] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] ['mædəm] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['dʒestʃər] ; “ [aɪ] [noʊ]

“	**Stop**	**,**	**monsieur**	**,**	**”**	**said**	**Madame**	**Firmiani**	**,**	**with**	**an**	**imperative**	**gesture**	**;**	**“**	**I**	**know**
“	停止	,	先生	,	”	说	夫人	-	,	和	一个	至关重要的	手势	;	“	我	知道

[ɔːl] [ðæt] .

all	**that**	**.**
全部	那	.

“先生，请住口，”菲尔米亚尼夫人用命令的手势说道；“我都知道这些。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [pə'laɪt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	**are**	**too**	**polite**	**to**	**continue**	**this**	**subject**	**if**	**I**	**request**	**you**	**to**	**leave**	**it**	**,**
你	是	也	有礼貌的	到	继续	这	主题	如果	我	要求	你	到	离开	它	,

如果您被要求结束这个话题，您出于礼貌不会继续下去。

[ænd; ənd] [tuː] ['gælənt] — [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

and	**too**	**gallant**	**—**	**in**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**sense**	**of**	**the**	**word**	**,**
和	也	英勇	—	在	这	老的	-	造型	感觉	的	这	单词	,

而且过于英勇——用老式的意义上来说，

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [toʊn] [ʌv; əv]['aɪrəni] — “ [nɑːt][tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]

”	**she**	**added**	**with**	**a**	**slight**	**tone**	**of**	**irony**	**—**	**“**	**not**	**to**	**agree**	**that**	**you**	**have**	**no**
”	她	额外	和	一个	轻微	语气	的	讽刺	—	“	不是	到	同意	那	你	有	不

[raɪt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] .

right	**to**	**question**	**me**	**.**
正确的	到	问题	我	.

她略带讽刺地补充道：“我并不是说你没有权利质疑我。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] .

It	**would**	**be**	**ridiculous**	**in**	**me**	**to**	**defend**	**myself**	**.**
它	会	是	荒谬的	在	我	到	保卫	我	.

我若为自己辩护，那就太荒谬了。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] [tuː; tə]

I	**trust**	**that**	**you**	**will**	**have**	**a**	**sufficiently**	**good**	**opinion**	**of**	**my**	**character**	**to**
我	相信	那	你	将要	有	一个	足够	好的	观点	的	我的	特点	到

[bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] [kən'tempt] [wɪtʃ] ,

believe	**in**	**the**	**profound**	**contempt**	**which**	**,**
相信	在	这	深刻的	鄙视	哪个	,

我相信您对我的人品有足够的了解，能够相信我所怀有的那种深深的蔑视。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] ['mʌni] , — [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɔːrtʃən]

I	**assure**	**you**	**,**	**I**	**feel**	**for**	**money**	**,**	**—**	**although**	**I**	**was**	**married**	**,**	**without**	**any**	**fortune**
我	保证	你	,	我	感觉	为了	钱	,	—	虽然	我	曾是	已婚	,	没有	任何	财富

,

,

,

我向你保证，我渴望金钱——尽管我已婚，却一无所有。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪ'mens] [welθ] .

to	**a**	**man**	**of**	**immense**	**wealth**	**.**
到	一个	男人	的	巨大	财富	.

送给一位拥有巨额财富的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [jʊr; jər] ['nefjuː] [ɪz] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ;

It	is	nothing	to	me	whether	your	nephew	is	rich	or	poor	;
它	是	没有什么	到	我	无论	你的	侄子	是	富有的	或者	贫穷的	;

你侄子是富有还是贫穷，对我来说都无关紧要；

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][duː] [naʊ] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,

if	I	have	received	him	in	my	house	,	and	do	now	receive	him	,
如果	我	有	已收到	他	在	我的	房子	,	和	做	现在	收到	他	,

如果我已经接待过他，现在也接待他，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kən'sɪdər][hɪm; ɪm] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] .

it	is	because	I	consider	him	worthy	to	be	counted	among	my	friends	.
它	是	因为	我	考虑	他	值得	到	是	计数	之中	我的	朋友们	.

因为我认为他值得成为我的朋友。

[ɔːl][maɪ] [frendz] , [mə'sjɜːr] , [rɪ'spekt] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

All	my	friends	,	monsieur	,	respect	each	other	;
全部	我的	朋友们	,	先生	,	尊重	每个	其他	;

先生，我所有的朋友都互相尊重；

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fə'lɑːsəfi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [ðoʊz] [aɪ][duː]

they	know	that	I	have	not	philosophy	enough	to	admit	into	my	house	those	I	do
他们	知道	那	我	有	不是	哲学	足够的	到	承认	进入	我的	房子	那些	我	做

[nɑːt] [ɪ'stiːm] ;

not	esteem	;
不是	尊重	;

他们知道我没有足够的哲学素养，不会让那些我不尊重的人进入我的家；

[ðɪs] [meɪ] ['ɑːrgjuː][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['tʃærəti] ;

this	may	argue	a	want	of	charity	;
这	可能	争论	一个	想	的	慈善机构	;

这或许表明缺乏慈善之心；

[bʌt; bət][maɪ] ['gɑːrdiən] - ['eɪndʒl][hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]

but	my	guardian	-	angel	has	maintained	in	me	to	this	day	a	profound
但	我的	监护人	-	天使	有	维持	在	我	到	这	天	一个	深刻的

[ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər]['tæt(ə)l] ,

aversion	for	tattle	,
厌恶	为了	告密	,

但我的守护天使至今仍让我对搬弄是非深恶痛绝。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [dɪs'ɑːnɪsti] .

and	also	for	dishonesty	.
和	还	为了	不诚实	.

也包括不诚实行为。

" [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [reɪzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv]

"	Through	the	ring	of	her	voice	was	slightly	raised	during	the	first	part	of
"	通过	这	戒指	的	她	嗓音	曾是	轻微地	提高	期间	这	第一的	部分	的

[ðɪs] ['ænsər] ,

this	answer	,
这	回答	,

"在回答这个问题时，她声音的前半部分略微提高了一些，透过铃声，

[ðə; ði][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd][self] - [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['sɛlɪˌmiːn]

the	last	words	were	said	with	the	ease	and	self	-	possession	of	Celimene
这	最后的	字	是	说	和	这	舒适	和	自己	-	拥有	的	塞利梅内

['bæntərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsənθroʊp] .

bantering	the	Misanthrope	.
玩笑	这	厌世者	.

塞利梅娜用一种轻松自如、泰然自若的语气，与愤世嫉俗者斗嘴，说出了最后那番话。

“ ['mædəm] , ” [sed] [mə'sjɜ:r] [di:] - , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]
“ **Madame** **,** ” **said** **Monsieur** **de** **Bourbonne** **,** **in** **a** **voice** **of** **some** **emotion** **,** “ **I** **am**
“ 夫人 , ” 说 先生 德 - , 在 一个 嗓音 的 一些 情感 , “ 我 是
[æn; ən][oʊld][mæn] ;
an **old** **man** **;**
一个 老的 男人 ;

“夫人，”波旁先生有些激动地说，“我是一个老人了；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst] - ['fɑ:ðər] ,
I **am** **almost** **Octave's** **father** **,**
我 是 几乎 - 父亲 ,

我几乎就是奥克塔夫的父亲了，

[ænd; ənd][aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n][moʊst] ['hʌmbli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kwestʃən] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ]
and **I** **ask** **your** **pardon** **most** **humbly** **for** **the** **question** **that** **I** **shall** **now**
和 我 问 你的 赦免 最多 谦卑地 为了 这 问题 那 我 将 现在
['ventʃər] [tu:; tə][pʊt][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
venture **to** **put** **to** **you** **,**
风险投资 到 放 到 你 ,

我非常抱歉，接下来我要冒昧地向您提出一个问题。

['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [jʊr; jər] ['ænsər] [ʃæl; ʃəl][daɪ]
giving **you** **my** **word** **of** **honor** **as** **a** **loyal** **gentleman** **that** **your** **answer** **shall** **die**
给予 你 我的 单词 的 荣誉 作为 一个 忠诚 绅士 那 你的 回答 将 死
[hɪr] ,
here **,**
这里 ,

我以忠诚绅士的身份向你保证，你的回答将永远留在这里。

” — ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['dʒestʃər] [ðæt]
” **—** **laying** **his** **hand** **upon** **his** **heart** **,** **with** **an** **old** **-** **fashioned** **gesture** **that**
” — 躺下 他的 手 之上 他的 心 , 和 一个 老的 - 造型 手势 那
[wʌz; wəz]['tru:li] [rɪ'lɪdʒəs] .
was **truly** **religious** **.**
曾是 真的 宗教 .

——他将手放在胸口，做出一个古老而又充满宗教意味的姿势。

“ [ɑ:r; ər] [ði:z] ['ru:məz] [tru:] ; [du:][ju:; jʊ] [lʌv] ['ɑ:ktɪv] ? ”
“ **Are** **these** **rumors** **true** **;** **do** **you** **love** **Octave** **?** ”
“ 是 这些 谣言 真的 ; 做 你 爱 八度音阶 ? ”

“这些传言是真的吗？你爱Octave吗？”

“ [mə'sjɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [tu:; tə]['eni] ['ʌðər] [mæn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] ['oʊnli][baɪ]
“ **Monsieur** **,** ” **she** **replied** **,** “ **to** **any** **other** **man** **I** **should** **answer** **that** **question** **only** **by**
“ 先生 , ” 她 回复 , “ 到 任何 其他 男人 我 应该 回答 那 问题 仅有的 经过
[ə; eɪ] [lʊk] ;
a **look** **;**
一个 看 ;

“先生，”她回答说，“对于其他任何男人，我只会用眼神回答这个问题；

[bʌt; bət][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv]
but **to** **you** **,** **and** **because** **you** **are** **indeed** **almost** **the** **father** **of**
但 到 你 , 和 因为 你 是 的确 几乎 这 父亲 的
[mə'sjɜ:r] [di:][kæmps] ,
Monsieur **de** **Camps** **,**
先生 德 营地 ,

但是对你而言，因为你实际上几乎是德·坎普先生的父亲，

[aɪ][rɪˈplaɪ][baɪ] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən] [ɪf] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwestʃən][ʃiː; ʃi]

I	reply	by	asking	what	you	would	think	of	a	woman	if	to	such	a	question	she
我	回复	经过	问	什么	你	会	思考	的	一个	女士	如果	到	这样的	一个	问题	她

['ænsər] [juː; jʊ] ?

answered	you	?
回答	你	?

我反问你，如果一个女人回答你这样的问题，你会怎么想?

[tuː; tə] [əˈvaʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wiː; wi] [lʌv] , [wen] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː ˈes] — [ɑː] ! [ðæt] [meɪ]

To	avow	our	love	for	him	we	love	,	when	he	loves	us	—	ah	!	that	may
到	承认	我们的	爱	为了	他	我们	爱	,	什么时候	他	爱	我们	—	啊	!	那	可能

[biː; bi] ;

be	;
是	;

向他表达我们的爱，当我们爱他的时候，我们也爱他——啊！也许是这样；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lʌvd] [fərˈevər] , [brˈliːv] [ˌem ˈiː] , [məˈsjɜːr] ,

but	even	when	we	are	certain	of	being	loved	forever	,	believe	me	,	monsieur	,
但	甚至	什么时候	我们	是	肯定	的	存在	喜爱	永远	,	相信	我	,	先生	,

但即使我们确信自己会永远被爱，请相信我，先生，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈefərt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˈwɔːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	is	an	effort	for	us	,	and	a	reward	to	him	.
它	是	一个	努力	为了	我们	,	和	一个	报酬	到	他	.

这对我们来说是一种努力，对他来说是一种回报。

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ! —

To	say	to	another	!	—
到	说	到	其他	!	—

告诉别人!

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][end][hɜːr; hər] [ˈsentəns] , [bʌt; bət][roʊz] , [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

”	She	did	not	end	her	sentence	,	but	rose	,	bowed	to	the	old	man	,
”	她	做过	不是	结尾	她	句子	,	但	玫瑰	,	鞠躬	到	这	老的	男人	,

她没有说完话，而是站起身，向老人鞠了一躬。

[ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈpraɪvət] [əˈpɑːrtmənts] , [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˈoʊpənɪŋ]

and	withdrew	into	her	private	apartments	,	the	doors	of	which	,	opening
和	退出	进入	她	私人的	公寓	,	这	门	的	哪个	,	开幕

[ænd; ənd][ˈkloʊzɪŋ][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,

and	closing	behind	her	,
和	结束	在后面	她	,

她退回到自己的私人房间，房门在她身后缓缓打开又关上。

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈlæŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈgeɪʃəs] [ɪrz] .

had	a	language	of	their	own	to	his	sagacious	ears	.
有	一个	语言	的	他们的	自己的	到	他的	明智	耳朵	.

在他敏锐的耳朵听来，他们有自己独特的语言。

“ [ɑː] ! [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] ! ” [θɔːt] [hiː; hi] ; “ [wʌt] [ə; eɪ][ˈwʊmən] !

“	Ah	!	the	mischief	!	”	thought	he	;	“	what	a	woman	!
“	啊	!	这	恶作剧	!	”	想法	他	;	“	什么	一个	女士	!

“啊！真是个淘气鬼！”他心想；“真是个坏女人！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈiːðər] [ə; eɪ][slaɪ][wʌn][ɔːr][æn; ən][ˈeɪndʒl] ” ; [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][haɪrd] [koʊtʃ] ,

she	is	either	a	sly	one	or	an	angel	”	;	and	he	got	into	his	hired	coach	,
她	是	任何一个	一个	狡猾	一	或者	一个	天使	”	;	和	他	得到	进入	他的	雇用	教练	,

她要么是个狡猾的女人，要么是个天使；然后他上了雇来的马车。

[ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈstæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,

the	horses	of	which	were	stamping	on	the	pavement	of	the	silent	courtyard	,
这	马匹	的	哪个	是	冲压	在	这	路面	的	这	沉默的	庭院	,

马匹在寂静的庭院里跺着蹄子。

[waɪl] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bɑ:ks]['æftər] ['kə:siŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

while	the	coachman	was	asleep	on	his	box	after	cursing	for	the
尽管	这	马车夫	曾是	睡着了	在	他的	盒子	后	咒骂	为了	这

['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm][hɪz; ɪz]['tɑ:rdi] ['kʌstəmər] .

hundredth	time	his	tardy	customer	.
百分之一	时间	他的	迟迟	顾客	.

马车夫在车厢里睡着了，此前他已经第一百次咒骂过迟到的乘客。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv]

The	next	morning	about	eight	o'clock	the	old	gentleman	mounted	the	stairs	of
这	下一个	早晨	关于	八	点钟	这	老的	绅士	安装	这	楼梯	的

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] - [wer] ['ɑ:ktɪv] [di:][kæmps][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

a	house	in	the	rue	de	l'Observance	where	Octave	de	Camps	was	living	.
一个	房子	在	这	后悔	德	-	在哪里	八度音阶	德	营地	曾是	活的	.

第二天早上八点左右，这位老先生走上奥布索朗斯街上一栋房子的楼梯，奥克塔夫·德·坎普就住在那里。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃt] [mæn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [prə'fesər] [wen]

If	there	was	ever	an	astonished	man	it	was	the	young	professor	when
如果	那里	曾是	曾经	一个	惊讶	男人	它	曾是	这	年轻的	教授	什么时候

[hi:; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

he	beheld	his	uncle	.
他	观看	他的	叔叔	.

如果说世上曾有人感到无比惊讶，那一定是这位年轻的教授，当他看到自己的叔叔时。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑ:kt] , [hɪz; ɪz][læmp] [stɪl] ['bɜ:rnɪŋ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɔ:l]

The	door	was	unlocked	,	his	lamp	still	burning	;	he	had	been	sitting	up	all
这	门	曾是	已解锁	,	他的	灯	仍然	燃烧	;	他	有	到过	坐着	向上	全部

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

门没锁，他的灯还亮着；他已经整夜没睡了。

“ [ju:; jʊ] ['ræskl] ! ” [sed] [mə'sjɜ:r] [di:] - , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] ;

“	You	rascal	!	”	said	Monsieur	de	Bourbonne	,	sitting	down	in	the	nearest	chair	;
“	你	恶棍	!	”	说	先生	德	-	,	坐着	向下	在	这	最近的	椅子	;

“你这个坏家伙！”波旁先生说着，在最近的椅子上坐了下来；

“ [sɪns] [wen] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [læf] [æt; ət]['ʌŋkəlz] [hu:] [hæv; həv] ['twenti] - [sɪks]

“	since	when	is	it	the	fashion	to	laugh	at	uncles	who	have	twenty	-	six
“	自从	什么时候	是	它	这	时尚	到	笑	在	叔叔们	WHO	有	二十	-	六

['θaʊz(ə)nd][frænŋks][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm]['sɑ:lɪd]['eikəs][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][soʊl] [er] ?

thousand	francs	a	year	from	solid	acres	to	which	we	are	the	sole	heir	?
千	法郎	一个	年	从	坚硬的	英亩	到	哪个	我们	是	这	唯一	继承人	?

“什么时候开始，嘲笑那些每年从我们唯一继承的肥沃土地上获得 26000 法郎收入的叔叔们成了一种风尚？”

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən][taɪm][wi:; wi] [stʊd] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʌŋkəlz][æz; əz] [ðæt]

Let	me	tell	you	that	in	the	olden	time	we	stood	in	awe	of	such	uncles	as	that
让	我	告诉	你	那	在	这	古老的	时间	我们	站立	在	敬畏	的	这样的	叔叔们	作为	那

.

:
.

我告诉你，在过去，我们对这样的叔叔们都非常敬畏。

[kʌm] , [spi:k] [ʌp] , [wʌt] [fɔ:lt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

Come	,	speak	up	,	what	fault	have	you	to	find	with	me	?
来	,	说话	向上	,	什么	过错	有	你	到	寻找	和	我	?

来，说出来，你觉得我哪里做错了？

['hævnt] [aɪ] [pleɪd] [maɪ][pɑ:rt][æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['prɑ:pərli] ?

Haven't	I	played	my	part	as	uncle	properly	?
还没有	我	玩	我的	部分	作为	叔叔	适当地	?

我扮演好叔叔的角色难道还不够吗？

[dɪd][aɪ]['evər][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] ?

Did	**I**	**ever**	**require**	**you**	**to**	**respect**	**me**	**?**
做过	我	曾经	要求	你	到	尊重	我	?

我何时要求过你尊重我?

[hæv; həv][aɪ]['evər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][juː; jʊ] ['mʌni] ?

Have	**I**	**ever**	**refused**	**you**	**money**	**?**
有	我	曾经	拒绝	你	钱	?

我什么时候拒绝过你给钱?

[wen] [dɪd][aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [ɑːn] ['priːtens] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk]

When	**did**	**I**	**shut**	**the**	**door**	**in**	**your**	**face**	**on**	**pretence**	**that**	**you**	**had**	**come**	**to**	**look**
什么时候	做过	我	关闭	这	门	在	你的	脸	在	虚伪	那	你	有	来	到	看

['æftər][maɪ] [helθ] ?

after	**my**	**health**	**?**
后	我的	健康	?

我什么时候假装你是来照顾我的健康，然后对你关上了门?

['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]

Haven't	**you**	**had**	**the**	**most**	**accommodating**	**and**	**the**	**least**	**domineering**	**uncle**
还没有	你	有	这	最多	适应性强	和	这	至少	盛气凌人	叔叔

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [fræns] ,

that	**there**	**is**	**in**	**France**	**,**
那	那里	是	在	法国	,

你在法国难道没有遇到过最和蔼可亲、最不专横跋扈的叔叔吗?

— [aɪ][wəʊnt][seɪ] ['jʊrəp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðæt] [maɪt] [biː; bi][tuː] [prɪ'zʌmptʃuəs] .

—	**I**	**won't**	**say**	**Europe**	**,**	**because**	**that**	**might**	**be**	**too**	**presumptuous**	**.**
—	我	惯于	说	欧洲	,	因为	那	可能	是	也	放肆	.

—我不会说是欧洲，因为那样可能太狂妄了。

[juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr][juː; jʊ][dəunt] [raɪt] , — [noʊ] ['mætər] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn] [pledʒd]

You	**write**	**to**	**me**	**,**	**or**	**you**	**don't**	**write**	**,**	**—**	**no**	**matter**	**,**	**I**	**live**	**on**	**pledged**
你	写	到	我	,	或者	你	不	写	,	—	不	事情	,	我	居住	在	承诺

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	**,**
感情	,

你给我写信，或者不写信——都无所谓，我靠着彼此的承诺和爱意生活。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɪ'steɪt] [ɪn][ɔːl] [tuː'ren] , [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**I**	**am**	**making**	**you**	**the**	**prettiest**	**estate**	**in**	**all**	**Touraine**	**,**	**the**	**envy**	**of**	**the**
和	我	是	制作	你	这	最漂亮的	财产	在	全部	图兰	,	这	嫉妒	的	这

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	**.**
部门	.

我将把你打造成图赖讷地区最美丽的庄园，让整个省都羡慕不已。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði][læst]['pɑːsəb(ə)l]

To	**be**	**sure**	**,**	**I**	**don't**	**intend**	**to**	**let**	**you**	**have**	**it**	**till**	**the**	**last**	**possible**
到	是	当然	,	我	不	打算	到	让	你	有	它	直到	这	最后的	可能的

['moʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

当然，我不会在最后一刻之前就把它给你。

[bʌt; bət] [ðæts] [æn; ən][ɪk'skjuːzəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['fænsi] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	**that's**	**an**	**excusable**	**little**	**fancy**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
但	那就是	一个	情有可原	小的	想要	,	不是	它	?

但这算是一种情有可原的小爱好，不是吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [mə'sjɜ:r] [hɪm'self] [du:] ? — [selz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [laɪk]

And	what	does	monsieur	himself	do	?	—	sells	his	own	property	and	lives	like
和	什么	做	先生	他自己	做	?	—	出售	他的	自己的	财产	和	生活	喜欢

[ə; eɪ] ['læki] ! — ”

a	lackey	!	—	”
一个	走狗	!	—	”

而这位先生自己又做了什么呢？——他变卖了自己的财产，过着奴隶般的生活！

“ ['ʌŋk(ə)l] — ”

“	Uncle	—	”
“	叔叔	—	”

“叔叔-”

“ [aɪm][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌŋkəlz] , [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] ['nefju:] .

“	I'm	not	talking	about	uncles	,	I'm	talking	nephew	.
“	我是	不是	说	关于	叔叔们	,	我是	说	侄子	.

我说的不是叔叔，而是侄子。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] .

I	have	a	right	to	your	confidence	.
我	有	一个	正确的	到	你的	信心	.

我有权获得你的信任。

[kʌm] , [kən'fes] [æt; ət][wʌns] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [wei] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] .

Come	,	confess	at	once	;	it	is	much	the	easiest	way	;	I	know	that	by	experience	.
来	,	承认	在	一次	;	它	是	很多	这	最容易	方式	;	我	知道	那	经过	经验	.

来吧，立刻坦白；这是最简单的办法；我根据经验知道这一点。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['gæmblɪŋ] ?

Have	you	been	gambling	?
有	你	到过	赌博	?

你参与赌博了吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [lɔ:st] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [bʊrs] ?

have	you	lost	money	at	the	Bourse	?
有	你	丢失的	钱	在	这	交易所	?

你在股市亏钱了吗?

[seɪ] , - ['ʌŋk(ə)l] , [aɪm][ə; eɪ] [retʃ] , - [ænd; ənd] [aɪl] [hʌg] [ju:; jʊ] .

Say	,	'	Uncle	,	I'm	a	wretch	,	'	and	I'll	hug	you	.
说	,	-	叔叔	,	我是	一个	可怜虫	,	-	和	患病的	拥抱	你	.

如果你说“叔叔，我是个穷光蛋”，我就会抱住你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['eni] [laɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ]

But	if	you	tell	me	any	lies	greater	than	those	I	used	to	tell	at	your	age
但	如果	你	告诉	我	任何	谎言	更大的	比	那些	我	用过的	到	告诉	在	你的	年龄

[aɪl] [sel] [maɪ] ['prɑ:pərti] ,

I'll	sell	my	property	,
患病的	卖	我的	财产	,

但是，如果你对我说谎的谎比我小时候说的谎还离谱，我就卖掉我的房产。

[bai] [æn; ən] [ə'nu:əti] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['i:v(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] — [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] . ”

buy	an	annuity	,	and	go	back	to	the	evil	ways	of	my	youth	—	if	I	can	.	”
买	一个	年金	,	和	去	后退	到	这	邪恶的	方式	的	我的	青年	—	如果	我	能	.	”

买份年金，然后重操旧业，回到我年轻时的恶习——如果可以的话。”

“ ['ʌŋk(ə)l] — ”

“	Uncle	—	”
“	叔叔	—	”

“叔叔-”

“ [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['mædəm] - ['jestərdeɪ] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ,
“ I saw your Madame Firmiani yesterday , ” went on the old fellow ,
“ 我 锯 你的 夫人 - 昨天 , ” 去 在 这 老的 同伴 ,

“我昨天见到了你的菲尔米亚尼夫人，”老人继续说道。

['kɪsɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gæðərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌntʃ] .
kissing the tips of his fingers , which he gathered into a bunch .
接吻 这 尖端 的 他的 手指 , 哪个 他 聚集 进入 一个 束 .

他亲吻着自己的指尖，然后将手指拢成一束。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .
“ She is charming .
“ 她 是 迷人 .

她很有魅力。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][kən'sent][ænd; ənd][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [duː][juː; jʊ]
You have the consent and approbation of your uncle , if that will do you
你 有 这 同意 和 赞许 的 你的 叔叔 , 如果 那 将要 做 你
['eni] [gʊd] .
any good .
任何 好的 .

如果你觉得这有用的话，你已经得到了你叔叔的同意和认可。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] ['juːsləs] ,
As to the sanction of the Church I suppose that's useless ,
作为 到 这 制裁 的 这 教会 我 认为 那就是 无用 ,

至于教会的认可，我想那也无济于事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrəmənts][kɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
and the sacraments cost so much in these days .
和 这 圣礼 成本 所以 很多 在 这些 天 .

如今，圣礼的费用非常昂贵。

[kʌm] , [spiːk] [aʊt] , [hæv; həv][juː; jʊ]['ruːɪnd] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? ”
Come , speak out , have you ruined yourself for her ? ”
来 , 说话 出去 , 有 你 毁坏 你自己 为了 她 ? ”

来，说出来，你是不是为了她毁了自己?

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l] . ”
“ Yes , uncle . ”
“ 是的 , 叔叔 . ”

“是的，叔叔。”

“ [hɑː] ! [ðə; ði][dʒeɪd] !
“ Ha ! the jade !
“ 哈 ! 这 玉 !

“哈！玉！

[aɪ'd][hæv; həv] ['weɪdʒəd] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd have wagered it .
ID 有 下注 它 .

我肯定会打赌的。

[ɪn][maɪ][taɪm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [æt; ət] ['ruɪnɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən]
In my time the women of the court were cleverer at ruining a man than
在 我的 时间 这 女性 的 这 法庭 是 更聪明 在 毁坏 一个 男人 比
[ðə; ði] [kɔːti'zænz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ;
the courtesans of to - day ;
这 妓女 的 到 - 天 ;

在我那个年代，宫廷里的女人比现在的妓女更擅长毁掉一个男人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] — [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ! — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] . ”

but	this	one	—	I	recognized	her	!	—	it	is	a	bit	of	the	last	century	.	”
但	这	一	—	我	认可	她	!	—	它	是	一个	少量	的	这	最后的	世纪	.	”

但这位——我认出她了！——她有点像上个世纪的风格。”

“ ['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] ['ɑːktɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tendər] [ænd; ənd] [greɪv] , “ [juː; jʊ]

“	Uncle	,	”	said	Octave	,	with	a	manner	that	was	tender	and	grave	,	“	you
“	叔叔	,	”	说	八度音阶	,	和	一个	方式	那	曾是	投标	和	严重	,	“	你

[ɑːr; ər] ['toʊtəli] [mɪ'steɪkən] .

are	totally	mistaken	.
是	完全	错误	.

“叔叔，”奥克塔夫用温柔而严肃的语气说道，“您完全错了。”

['mædəm] - [dɪ'zɜːrvz] [jʊr; jər] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][wɜːrld] ['gɪvz]

Madame	Firmiani	deserves	your	esteem	,	and	all	the	adoration	the	world	gives
夫人	-	值得	你的	尊重	,	和	全部	这	崇拜	这	世界	给予

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

菲尔米亚尼夫人值得你们的尊敬，以及全世界对她的所有爱戴。

“ [juːθ] , [juːθ] !

“	Youth	,	youth	!
“	青年	,	青年	!

“青年啊，青年啊！”

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] !

always	the	same	!
总是	这	相同的	!

总是千篇一律！

” [kraɪd] [mə'sjɜːr] [diː] - .

”	cried	Monsieur	de	Bourbonne	.
”	哭	先生	德	-	.

“波旁先生喊道。

“ [wel] , [goʊ][ɑːn] ; [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔːri] .

“	Well	,	go	on	;	tell	me	the	same	old	story	.
“	出色地	,	去	在	;	告诉	我	这	相同的	老的	故事	.

“好吧，继续吧；再讲一遍老掉牙的故事。”

[bʌt; bət] [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['gæləntri] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] . ”

But	please	remember	that	my	experience	in	gallantry	is	not	of	yesterday	.	”
但	请	记住	那	我的	经验	在	英勇	是	不是	的	昨天	.	”

但请记住，我的英勇事迹并非昨日才有。

“ [maɪ] [dɪr] , [kaɪnd]['ʌŋk(ə)l] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['nɪrli] [ɔːl] ,

“	My	dear	,	kind	uncle	,	here	is	a	letter	which	will	tell	you	nearly	all	,
“	我的	亲爱的	,	种类	叔叔	,	这里	是	一个	信	哪个	将要	告诉	你	几乎	全部	,

“我亲爱的、善良的叔叔，这封信几乎会告诉你所有的事情，

” [sed] ['ɑːktɪv] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][æn; ən] ['elɪgənt] [pɔːrt'foʊlioʊ] , [hɜːr; hər][gɪft] , [noʊ] [daʊt] .

”	said	Octave	,	taking	it	from	an	elegant	portfolio	,	her	gift	,	no	doubt	.
”	说	八度音阶	,	采取	它	从	一个	优雅的	文件夹	,	她	礼物	,	不	怀疑	.

奥克塔夫说着，从一个精致的文件夹里拿出它，毫无疑问，那是她送的礼物。

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] ,

“	When	you	have	read	it	I	will	tell	you	the	rest	,
“	什么时候	你	有	读	它	我	将要	告诉	你	这	休息	,

“等你读完之后，我会告诉你剩下的内容。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [noʊ] [ə; eɪ] ['mædəm] - [huː] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] . ”

and **you** **will** **then** **know** **a** **Madame** **Firmiani** **who** **is** **unknown** **to** **the** **world** **.** **”**

和 你 将要 然后 知道 一个 夫人 - WHO 是 未知 到 这 世界 . ”

届时，您将会认识一位不为人知的菲尔米亚尼夫人。

“ [aɪ] ['hævnt] [maɪ] ['spektəklz] ; [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] .

“ **I** **haven't** **my** **spectacles** **;** **read** **it** **aloud** **.**

“ 我 还没有 我的 眼镜 ; 读 它 大声 .

“我没戴眼镜，请大声读出来。”

” ['ɑːktɪv] [bɪ'gæn] : — “

” **Octave** **began** **:** **—** **“**

” 八度音阶 开始 : — “

“八度音阶开始：——”

- [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] — - ”

' **My** **beloved** **—** **'** **”**

- 我的 心爱 — - ”

“我亲爱的——”

“ [heɪ] , [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

“ **Hey** **,** **then** **you** **are** **still** **intimate** **with** **her** **?** **”** **interrupted** **his** **uncle** **.**

“ 嘿 , 然后 你 是 仍然 亲密的 和 她 ? ” 中断 他的 叔叔 .

“嘿，那你还和她保持着亲密关系？”他叔叔打断道。

“ [waɪ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“ **Why** **yes** **,** **of** **course** **.** **”**

“ 为什么 是的 , 的 课程 . ”

“当然可以。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ? ”

“ **You** **haven't** **parted** **from** **her** **?** **”**

“ 你 还没有 分手了 从 她 ? ”

“你还没和她分开吗？”

“ ['pɑːrtɪd] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['ɑːktɪv] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] . ”

“ **Parted** **!** **”** **repeated** **Octave** **,** **“** **we** **are** **married** **.** **”**

“ 分手了 ! ” 重复 八度音阶 , “ 我们 是 已婚 . ”

“我们分开了！”奥克塔夫重复道，“我们结婚了。”

“ ['hevəns] ! ” [kraɪd] [mə'sjɜːr] [diː] - , “ [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ? ”

“ **Heavens** **!** **”** **cried** **Monsieur** **de** **Bourbonne** **,** **“** **then** **why** **do** **you** **live** **in** **a** **garret** **?** **”**

“ 天 ! ” 哭 先生 德 - , “ 然后 为什么 做 你 居住 在 一个 阁楼 ? ”

“天哪！”波旁先生喊道，“那你为什么住在阁楼里呢？”

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ][ɑːn] . ”

“ **Let** **me** **go** **on** **.** **”**

“ 让 我 去 在 . ”

“让我继续。”

“ [truː] — [aɪm] ['lɪsnɪŋ] .

“ **True** **—** **I'm** **listening** **.**

“ 真的 — 我是 聆听 .

“没错——我在听。”

” ['ɑːktɪv] [riː'zjuːmd] [ðə; ði] ['letər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

” **Octave** **resumed** **the** **letter** **,** **but** **there** **were** **passages** **which** **he** **could**

” 八度音阶 恢复 这 信 , 但 那里 是 段落 哪个 他 可以

[nɑːt] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] . “

not **read** **without** **deep** **emotion** **.** **“**

不是 读 没有 深的 情感 . “

奥克塔夫继续读着信，但有些段落让他读起来百感交集。

- [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] ， — [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['sædnəs] .

'	My	beloved	Husband	,	—	You	ask	me	the	reason	of	my	sadness	.
-	我的	心爱	丈夫	，	—	你	问	我	这	原因	的	我的	悲伤	.

“我亲爱的丈夫，——你问我为何悲伤。”

[hæz; həz]

Has
有

有

[ˌaɪ 'tiː] ， [ðen] ， [pæst] [frʌm; frəm][maɪ][soʊl][tuː; tə][maɪ] [feɪs] ; [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ]['oʊnli] [gest]

it	,	then	,	passed	from	my	soul	to	my	face	;	or	have	you	only	guessed
它	，	然后	，	通过了	从	我的	灵魂	到	我的	脸	;	或者	有	你	仅有的	猜对了

于是，它从我的灵魂转移到了我的脸上；或者，你只是猜到了?

[ˌaɪ 'tiː] ? — [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][feɪl][tuː; tə][duː][soʊ] , [wʌn][ɪn] [hɑːrt] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ?

it	?	—	but	how	could	you	fail	to	do	so	,	one	in	heart	as	we	are	?
它	?	—	但	如何	可以	你	失败	到	做	所以	，	一	在	心	作为	我们	是	?

是吗? ——但我们心意相通，又怎能不这样做呢?

[aɪ]

I
我

我

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲尔米亚尼夫人(Madame Firmiani)

['kænɑ:t] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] ; [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

cannot	deceive	you	;	this	may	be	a	misfortune	,	for	it	is	one	of	the
不能	欺骗	你	;	这	可能	是	一个	不幸	,	为了	它	是	一	的	这

无法欺骗你；这或许是一种不幸，因为这是其中之一

[kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['hæpi] [lʌv] [ðæt][ə; eɪ][waɪf][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [geɪ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] .

conditions	of	happy	love	that	a	wife	shall	be	gay	and	caressing	.
状况	的	快乐的	爱	那	一个	妻子	将	是	同性恋	和	爱抚	.

幸福爱情的条件是妻子要快乐、温柔体贴。

[pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:]

Perhaps	I	ought	to	deceive	you	,	but	I	would	not	do	it
也许	我	应该	到	欺骗	你	,	但	我	会	不是	做	它

或许我应该骗你，但我不会这么做。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]

even	if	the
甚至	如果	这

即使

['hæpinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['blesɪd; blest][ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəd] [ˌem 'i:] [dɪ'pendɪd]

happiness	with	which	you	have	blessed	and	overpowered	me	depended
幸福	和	哪个	你	有	蒙福	和	实力悬殊	我	取决于

你赐予我的幸福，以及你让我感到无比幸福的力量，都取决于此。

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . “

on	it	.	“
在	它	.	“

就这么办。“

- [ɑ:] ! ['dɪrɪst] , [haʊ] [mʌtʃ] ['grætɪtu:d] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][maɪ] [lʌv] .

'	Ah	!	dearest	,	how	much	gratitude	there	is	in	my	love	.
-	啊	!	亲爱的	,	如何	很多	感激	那里	是	在	我的	爱	.

啊！亲爱的，我的爱里充满了感激之情。

[aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]

I	long	to
我	长的	到

我渴望

[lʌv] [ju:; jʊ] [fər'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] ; [jes] , [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [fər'evər] [praʊd]

love	you	forever	,	without	limit	;	yes	,	I	desire	to	be	forever	proud
爱	你	永远	,	没有	限制	;	是的	,	我	欲望	到	是	永远	自豪的

永远爱你，没有极限；是的，我渴望永远为你骄傲。

[ʌv; əv][ju:; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

你的。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['glɔ:ri][ɪz][ɪn][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvz] .

A	woman's	glory	is	in	the	man	she	loves	.
一个	女性的	荣耀	是	在	这	男人	她	爱	.

女人的荣耀在于她所爱的男人。

[ɪ'stiːm] ,
Esteem ,
尊重 ,

尊重，

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['ɑːnər] , [mʌst; məst] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]['aʊər; ɑːr][ɔːl] ?
consideration , **honor** , **must** **they** **not** **be** **his** **who** **receives** **our** **all** **?**
考虑 , 荣誉 , 必须 他们 不是 是 他的 WHO 接收 我们的 全部 ?

体贴、荣誉，难道不应该是那位接受我们一切的人的品质吗?

[wel] , [maɪ]['eɪndʒl][hæz; həz]['fɔːlən] .
Well , **my** **angel** **has** **fallen** .
出色地 , 我的 天使 有 倒下 .

我的天使陨落了。

[jes] , [dɪr] , [ðə; ðiˌ] [teɪl] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][hæz; həz]
Yes , **dear** , **the** **tale** **you** **told** **me** **has**
是的 , 亲爱的 , 这 故事 你 讲述 我 有

是的，亲爱的，你给我讲的故事.....

['taːniʃt] [maɪ][pæst][dʒɔɪz] .
tarnished **my** **past** **joys** .
失去光泽 我的 过去的 喜悦 .

玷污了我过去的快乐。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv][felt][maɪ'self] [hju'milieitid]
Since **then** **I** **have** **felt** **myself** **humiliated**
自从 然后 我 有 毛毡 我 受辱

从那以后，我一直感到自己很屈辱。

[ɪn][juː; jʊ] , — [juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðiˌ][moʊst]['ɑːnərəb(ə)l][ʌv; əv][men] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]
in **you** , **—** **you** **whom** **I** **thought** **the** **most** **honorable** **of** **men** , **as** **you** **are**
在 你 , 一 你 谁 我 想法 这 最多 光荣的 的 男人 , 作为 你 是

在你身上——你，我曾认为你是最值得尊敬的人，正如你现在这样

[ðə; ðiˌ][moʊst] ['lʌvɪŋ] , [ðə; ðiˌ][moʊst]['tendər] .
the **most** **loving** , **the** **most** **tender** .
这 最多 爱 , 这 最多 投标 .

最温柔，最体贴。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [diːp]
I **must** **indeed** **have** **deep**
我 必须 的确 有 深的

我确实有很深的

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [pjʊr] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ðɪs]
confidence **in** **your** **heart** , **so** **young** **and** **pure** , **to** **make** **you** **this**
信心 在 你的 心 , 所以 年轻的 和 纯的 , 到 制作 你 这

你心中充满自信，如此年轻纯真，让你如此.....

[əˈvaʊəl] [wɪtʃ] [kɔːsts][ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
avowal **which** **costs** **me** **much** .
承认 哪个 成本 我 很多 .

这份坦白让我付出了沉重的代价。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[maɪ] [dɪr] [lʌv] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ,
my **dear** **love** , **how** **is** **it** **that** **you** ,
我的 亲爱的 爱 , 如何 是 它 那 你 ,

我亲爱的爱人，你怎么会这样?

['noʊɪŋ] [jʊr; jər]['fɑːðər][hæd; həd][ˌʌn'dʒʌstli] [dɪ'praɪvd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

knowing	your	father	had	unjustly	deprived	others	of	their
会心	你的	父亲	有	不公正的	被剥夺的	其他的	的	他们的

明知父亲曾不公正地剥夺他人的权利，

['prɑːpərti] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ? “

property	,	that	YOU	can	keep	it	?	“
财产	,	那	你	能	保持	它	?	“

财产，你可以保留它?

- [ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l][ækt][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

'	And	you	told	me	of	this	criminal	act	in	a	room	filled	with	the
-	和	你	讲述	我	的	这	刑事	行为	在	一个	房间	已填	和	这

“你在一个挤满了人的房间里告诉我这起犯罪行为.....”

[mjuːt] ['witnisiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

mute	witnesses	of	our	love	;	and	you	are	a	gentleman	,	and	you
沉默的	证人	的	我们的	爱	;	和	你	是	一个	绅士	,	和	你

[θɪŋk]

think
思考

我们爱情的无声见证者；而你是一位绅士，你认为

[jɔːr'self] ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] !

yourself	noble	,	and	I	am	yours	!
你自己	高贵	,	和	我	是	你的	!

你高尚，我属于你!

[aɪ][traɪ][tuː; tə][faɪnd][iks'kjuːziz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ]

I	try	to	find	excuses	for	you	;	I
我	尝试	到	寻找	借口	为了	你	;	我

我试图为你找借口；我

[duː][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [juːθ] [ænd; ənd] ['θɔːtləsnəs] .

do	find	them	in	your	youth	and	thoughtlessness	.
做	寻找	他们	在	你的	青年	和	考虑不周	.

趁着年轻无知的时候去发现它们吧。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz]

I	know	there	is
我	知道	那里	是

我知道有

[stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ə'baʊt][juː; jʊ] .

still	something	of	the	child	about	you	.
仍然	某物	的	这	孩子	关于	你	.

你身上仍然保留着一些孩子气。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər]

Perhaps	you	have	never
也许	你	有	绝不

或许你从未

[θɔːt] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ɑːr; ər] .

thought	seriously	of	what	fortune	and	integrity	are	.
想法	严重地	的	什么	财富	和	正直	是	.

认真思考财富和正直的真正含义。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] [jʊr; jər]
how your
如何 你的

你

[læf] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] .
laugh wounded me .
笑 受伤 我 .

笑声伤到了我。

[rɪ'flekt] [ɑːn] [ðæt] ['ruːɪnd] ['fæməli] , ['ɔːlweɪz] [ɪn]
Reflect on that ruined family , always in
反映 在 那 毁坏 家庭 , 总是 在

回想起那个破碎的家庭，总是.....

[dɪ'stres] ; [pʊr] [jʌŋ] ['gɜːlz] [huː] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kɜːrs] [juː; jʊ]['deɪli] ; [æn; ən]
distress ; poor young girls who have reason to curse you daily ; an
痛苦 ; 贫穷的 年轻的 女孩们 WHO 有 原因 到 诅咒 你 日常的 ; 一个

痛苦；可怜的年轻女孩们每天都有理由诅咒你；一个

[oʊld]['fɑːðər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [iːtʃ] [naɪt] : “ [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi]
old father saying to himself each night : “ We might not now be
老的 父亲 说 到 他自己 每个 夜晚 : “ 我们 可能 不是 现在 是

老父亲每晚都会自言自语：“我们现在可能不再.....”

['stɑːrvɪŋ] [ɪf] [ðæt] ['mænz]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] — “ - ”
starving if that man's father had been an honest man — “ ' ”
饥饿 如果 那 男人的 父亲 有 到过 一个 诚实的 男人 — “ - ”

如果那个人的父亲是个诚实的人，他就会挨饿——”

“ [gʊd] ['hevəns] ! ” [kraɪd] [mə'sjɜːr] [diː] - , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
“ Good heavens ! ” cried Monsieur de Bourbonne , interrupting his nephew ,
“ 好的 天 ! ” 哭 先生 德 - , 打断 他的 侄子 ,

“我的天哪！”波旁先生打断了他侄子的话，惊呼道。

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ðæt] ['wʊmən] [ə'baʊt][jʊr; jər]
“ surely you have not been such a fool as to tell that woman about your
“ 一定 你 有 不是 到过 这样的 一个 傻子 作为 到 告诉 那 女士 关于 你的

['fɑːðɜ-z] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ?
father's affair with the Bourgneufs ?
父亲的 事务 和 这 - ?

“你肯定不会傻到把父亲与布尔涅夫家族的婚外情告诉那个女人吧？”

['wɪmɪn] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [wʌn] . ”
Women know more about wasting a fortune than making one . ”
女性 知道 更多的 关于 浪费 一个 财富 比 制作 一 . ”

女人更懂得如何挥霍财富，而不是如何赚钱。

“ [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ɪn'tegrəti] .
“ They know about integrity .
“ 他们 知道 关于 正直 .

他们懂得诚信。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [riːd] [ɑːn] , ['ʌŋk(ə)l] . ” “
But let me read on , uncle . ” “
但 让 我 读 在 , 叔叔 . ” “

“叔叔，让我继续读下去吧。”

- ['ɑːktɪv] , [noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]
' Octave , no power on earth has authority to change the principles
- 八度音阶 , 不 力量 在 地球 有 权威 到 改变 这 原则

八度音阶，世上没有任何力量有权改变这些原则。

[ʌv; əv] ['ɑːnər] .
of **honor** **.**
的 荣誉 .

荣誉。

[lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][æsk][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wʌt] [neɪm] [juː; jʊ]
Look **into** **your** **conscience** **and** **ask** **it** **by** **what** **name** **you**
看 进入 你的 良心 和 问 它 经过 什么 姓名 你

审视你的良心，问问它你叫什么名字

[ɑːr; ər][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər]['prɑːpərti] . -
are **to** **call** **the** **action** **by** **which** **you** **hold** **your** **property** **.** **'**
是 到 称呼 这 行动 经过 哪个 你 抓住 你的 财产 . -

就是你持有财产所采取的行动。

" [ðə; ði] ['nefjuː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , [huː] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] . "
" **The** **nephew** **looked** **at** **the** **uncle** **,** **who** **lowered** **his** **head** **.** **"**
" 这 侄子 看起来 在 这 叔叔 , WHO 降低 他的 头 . "

侄子看着叔叔，叔叔低下了头。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ə'seɪl] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]
' **I** **will** **not** **tell** **you** **all** **the** **thoughts** **that** **assail** **me** **;** **they** **can** **be**
- 我 将要 不是 告诉 你 全部 这 想法 那 攻击 我 ; 他们 能 是

我不会告诉你所有困扰我的想法；它们可能.....

[rɪ'djʊst] [tuː; tə][wʌn] , — [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] : [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'spekt] [ðə; ði][mæn] [huː] ,
reduced **to** **one** **,** **—** **this** **is** **it** **:** **I** **cannot** **respect** **the** **man** **who** **,**
减少 到 一 , — 这 是 它 : 我 不能 尊重 这 男人 WHO ,

归根结底，就是这一点：我无法尊重这样的人，

['noʊɪŋli] , [ɪz] [smɜːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [wət'evər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [meɪ]
knowingly **,** **is** **smirched** **for** **a** **sum** **of** **money** **,** **whatever** **the** **amount** **may**
明知 , 是 污秽 为了 一个 和 的 钱 , 任何 这 数量 可能

明知故犯，为了金钱而蒙受污名，无论金额多少。

[biː; bi] ; [faɪv][fræŋks]['stoʊlən][æt; ət] [pleɪ] [ɔːr][faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
be **;** **five** **francs** **stolen** **at** **play** **or** **five** **times** **a** **hundred** **thousand**
是 ; 五 法郎 被盗 在 玩 或者 五 时代 一个 百 千

是；玩耍时被偷的五法郎，或者十万的五倍

[geɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [trɪk] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [dis'ɔnə] .
gained **by** **a** **legal** **trick** **are** **equally** **dishonoring** **.**
获得 经过 一个 合法的 诡计 是 同样地 不光彩 .

通过合法手段获得的利益同样是不光彩的。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]
I **will** **tell** **you**
我 将要 告诉 你

我会告诉你

[ɔːl] .
all **.**
全部 .

全部。

[aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [lʌv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː]
I **feel** **myself** **degraded** **by** **the** **very** **love** **which** **has** **hitherto**
我 感觉 我 退化的 经过 这 非常 爱 哪个 有 迄今为止

我感觉自己被这份爱所贬低，这份爱此前一直伴随着我。

[bɪn] [ɔːl][maɪ][dʒɔɪ] .
been **all** **my** **joy** **.**
到过 全部 我的 喜悦 .

曾带给我所有的快乐。

[ðer; ðər]['raɪzɪz][ɪn][maɪ][soʊl][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [maɪ]

There	rises	in	my	soul	a	voice	which	my
那里	上升	在	我的	灵魂	一个	嗓音	哪个	我的

我的灵魂深处升起一个声音，我的

['tendərnəs] ['kænɑ:t]['staɪf(ə)l] .

tenderness	cannot	stifle	.
压痛	不能	窒息	.

温柔无法扼杀。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ][hæv; həv][wept][tu:; tə] [fi:l] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [mɔ:r]

I	have	wept	to	feel	that	I	have	more
我	有	哭泣	到	感觉	那	我	有	更多的

我曾因感到自己拥有更多而落泪。

['kɑ:nʃəns] [ðæn; ðən] [lʌv] .

conscience	than	love	.
良心	比	爱	.

良心胜过爱情。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ][kraɪm][aɪ] [wʊd] [haɪd][ju:; jʊ]

Were	you	to	commit	a	crime	I	would	hide	you
是	你	到	犯罪	一个	犯罪	我	会	隐藏	你

如果你犯了罪，我会把你藏起来。

[ɪn][maɪ]['bʊzəm][frʌm; frəm]['hju:mən]['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][kʊd; kəd][goʊ][noʊ]

in	my	bosom	from	human	justice	,	but	my	devotion	could	go	no
在	我的	怀	从	人类	正义	,	但	我的	虔诚	可以	去	不

我从人类的正义中汲取力量，但我的奉献却无法停止。

['fɑ:rðər] .

farther	.
更远	.

更远。

[lʌv] , [tu:; tə][ə; eɪ]['wʊmən] , [mi:nz] ['baʊndləs] ['kɑ:nfɪdəns] , [ju'naɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ]

Love	,	to	a	woman	,	means	boundless	confidence	,	united	to	a
爱	,	到	一个	女士	,	方法	无边无际	信心	,	团结的	到	一个

对女人而言，爱意味着无限的自信，与……结合

[ni:d] [ʌv; əv] ['revərənsɪŋ] , [ʌv; əv] [is'ti:mɪŋ] , [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] .

need	of	reverencing	,	of	esteeming	,	the	being	to	whom	she	belongs	.
需要	的	敬畏	,	的	尊敬	,	这	存在	到	谁	她	属于	.

需要敬畏、尊重她所属的存在。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [kən'si:vd] [ʌv; əv] [lʌv] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn] [wɪtʃ]

I	have	never	conceived	of	love	otherwise	than	as	a	fire	in	which
我	有	绝不	构思	的	爱	否则	比	作为	一个	火	在	哪个

我从未将爱情想象成除烈火之外的其他任何东西，

[ɔ:l]['noʊb(ə)l] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər][pjʊrəˌfaɪd] [stɪl] [mɔ:r] , — [ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [di'veləps]

all	noble	feelings	are	purified	still	more	,	—	a	fire	which	develops
全部	高贵	情怀	是	纯化	仍然	更多的	,	—	一个	火	哪个	发展

所有高尚的情感都得到了进一步的净化，——一团熊熊燃烧的火焰。

[ðem; ðəm] . “

them	.	“
他们	.	“

他们。”

- [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] : [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [pʊr] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv]
' I have but one thing else to say : come to me poor , and my love
- 我 有 但 一 事物 别的 到 说 : 来 到 我 贫穷的 , 和 我的 爱

我还有一句话要说：来找我吧，无论贫穷，我的爱人都会爱我。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [riː'dʌbəld] .
shall be redoubled .
将 是 加倍 .

必须加倍。

[ɪf] [nɑːt] , [rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] .
If not , renounce it .
如果 不是 , 放弃 它 .

否则，就放弃它。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] ,
Should I see you no more ,
应该 我 看 你 不 更多的 ,

如果以后再也见不到你了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . “
I shall know what it means . “
我 将 知道 什么 它 方法 . “

我将会明白这意味着什么。

- [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] , [ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk]
' But I do not wish , understand me , that you should make
- 但 我 做 不是 希望 , 理解 我 , 那 你 应该 制作

但请理解，我并不希望你这样做。

[ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ɜːrdʒ][ˌaɪ 'tiː] .
restitution because I urge it .
归还 因为 我 敦促 它 .

因为我强烈要求，所以要求赔偿。

[kən'sʌlt] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .
Consult your own conscience .
咨询 你的 自己的 良心 .

扪心自问。

[æn; ən][ækt]
An act
一个 行为

行为

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [meɪd] [tuː; tə] [lʌv] .
of justice such as that ought not to be a sacrifice made to love .
的 正义 这样的 作为 那 应该 不是 到 是 一个 牺牲 制成 到 爱 .

像这样的正义不应该成为为了爱情而牺牲的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd][nɑːt][jʊr; jər] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
I am your wife and not your mistress , and it is less a question of
我 是 你的 妻子 和 不是 你的 情妇 , 和 它 是 较少的 一个 问题 的

我是你妻子，不是你的情妇，这与其说是……的问题，不如说是……的问题。

['pliːzɪŋ] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][ɪn][maɪ][soʊl][ə; eɪ] [truː] [rɪ'spekt] . “
pleasing me than of inspiring in my soul a true respect . “
令人愉悦 我 比 的 鼓舞人心 在 我的 灵魂 一个 真的 尊重 . ”

比起在我心中激起真正的敬意，这更令我感到愉悦。

- [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪl] - [ɪk'spleɪnd] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz]
' If I am mistaken , if you have ill - explained your father's
- 如果 我 是 错误 , 如果 你 有 患病的 - 解释 你的 父亲的

如果我弄错了，如果你对你父亲的解释不清……

['ækʃ(ə)n] , [ɪf] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti]

action	,	if	,	in	short	,	you	still	think	your	right	to	the	property
行动	,	如果	,	在	短的	,	你	仍然	思考	你的	正确的	到	这	财产

简而言之，如果您仍然认为自己拥有该财产的权利，请采取行动。

['ekwɪtəb(ə)l] ([oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

equitable	(	oh	!	how	I	long	to	persuade	myself	that	you	are
公平	(	哦	!	如何	我	长的	到	说服	我	那	你	是

公平的（哦！我多么渴望说服自己你是）

['bleɪmləs]) , [kən'sɪdər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər]

blameless	)	,	consider	and	decide	by	listening	to	the	voice	of	your
无责	)	,	考虑	和	决定	经过	聆听	到	这	嗓音	的	你的

无辜的），听从你的声音，考虑并做出决定

['kɑːnʃəns] ; [ækt] ['hoʊlli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [frʌm; frəm] [jɔːr'self] .

conscience	;	act	wholly	and	solely	from	yourself	.
良心	;	行为	完全	和	仅	从	你自己	.

凭良心行事；完全且只凭自己的意愿行事。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ]

A	man	who	loves	a
一个	男人	WHO	爱	一个

一个爱着

['wʊmən] [sɪn'sɪrli] , [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv] [hɜːr; hər]

woman	sincerely	,	as	you	love	me	,	respects	the	sanctity	of	her
女士	真挚地	,	作为	你	爱	我	,	尊重	这	圣洁	的	她

女人真心实意地，就像你爱我一样，尊重她的神圣性。

[trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] [tuː] ['diːpli] [tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] [hɪm'self] . “

trust	in	him	too	deeply	to	dishonor	himself	.	“
相信	在	他	也	深	到	羞辱	他自己	.	“

我太信任他了，绝不会做出让自己蒙羞的事。

- [aɪ] [bleɪm] [maɪ'self] [naʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ; [ə; eɪ][wɜːrd] [maɪt] [hæv; həv]

'	I	blame	myself	now	for	what	I	have	written	;	a	word	might	have
-	我	责备	我	现在	为了	什么	我	有	书面	;	一个	单词	可能	有

“我现在为自己写下的那些话感到自责；一个字可能就足以……”

[sə'faɪst] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [priːtʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] !

sufficed	,	and	I	have	preached	to	you	!
足够了	,	和	我	有	布道	到	你	!

够了，我已经向你们讲完了！

[skoʊld][ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

Scold	me	;	I	wish	to	be
骂	我	;	我	希望	到	是

责骂我吧；我渴望被责骂。

[skəuldid] , — [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

scolded	,	—	but	not	much	,	only	a	little	.
责骂	,	一	但	不是	很多	,	仅有的	一个	小的	.

被责骂了，——但不多，只是轻微的责骂。

[dɪr] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] [ðə; ði]

Dear	,	between	us	two	the
亲爱的	,	之间	我们	二	这

亲爱的，我们俩之间

['paʊər] [ɪz] [jɔːrz] — [juː; jʊ][ə'loʊn][ʃʊd; ʃəd] [pər'siːv] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlts] . - ”

power	is	yours	—	you	alone	should	perceive	your	own	faults	.	'	”
力量	是	你的	—	你	独自的	应该	感知	你的	自己的	故障	.	-	”

权力在你手中——只有你才能看到自己的缺点。

“ [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ? ” [sed] ['ɑːktɪv] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

“	Well	,	uncle	?	”	said	Octave	,	whose	eyes	were	full	of	tears	.
“	出色地	,	叔叔	?	”	说	八度音阶	,	谁	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

“叔叔，您好吗？”奥克塔夫说着，眼里噙满了泪水。

“ [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['letər] ; ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	There's	more	in	the	letter	;	finish	it	.	”
“	有	更多的	在	这	信	;	结束	它	.	”

“信里还有内容；把它写完。”

“ [oʊ] , [ðə; ðɪ] [rest] [ɪz] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lʌvər] , ” ['ænsər] ['ɑːktɪv] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Oh	,	the	rest	is	only	to	be	read	by	a	lover	,	”	answered	Octave	,	smiling	.
“	哦	,	这	休息	是	仅有的	到	是	读	经过	一个	情人	,	”	回答	八度音阶	,	微笑	.

“哦，剩下的部分只有恋人才能读懂，”奥克塔夫笑着回答。

“ [jes] , [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] , ['dʒentli] .

“	Yes	,	right	,	my	boy	,	”	said	the	old	man	,	gently	.
“	是的	,	正确的	,	我的	男生	,	”	说	这	老的	男人	,	轻轻地	.

“是的，孩子，”老人温和地说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['meni] [ə'ferz] [ɪn] [maɪ] [deɪ] ,

“	I	have	had	many	affairs	in	my	day	,
“	我	有	有	许多	事务	在	我的	天	,

我一生中有过很多婚外情，

[bʌt; bət] [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [lʌvd] , - [et] ['iːgoʊ] [ɪn] - .

but	I	beg	you	to	believe	that	I	too	have	loved	,	'	et	ego	in	Arcardia	.
但	我	求	你	到	相信	那	我	也	有	喜爱	,	-	等	自我	在	-	.

但我恳求你相信，我也曾爱过，在阿卡迪亚的我。

- [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [jet] [waɪ] [juː; jʊ] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] . ”

'	But	I	don't	understand	yet	why	you	give	lessons	in	mathematics	.	”
-	但	我	不	理解	然而	为什么	你	给	课程	在	数学	.	”

“但我还不明白你为什么要教数学课。”

“ [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] ['nefjuː] ;

“	My	dear	uncle	,	I	am	your	nephew	;
“	我的	亲爱的	叔叔	,	我	是	你的	侄子	;

“我亲爱的叔叔，我是您的侄子；

['iznt] [ðæt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['dɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [left] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] ['fɑːðər] ?

isn't	that	as	good	as	saying	that	I	had	dipped	into	the	capital	left	me	by	my	father	?
不是	那	作为	好的	作为	说	那	我	有	浸入	进入	这	首都	左边	我	经过	我的	父亲	?

这岂不是等于说我动用了父亲留给我的资金吗?

['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [riːd] [ðɪs] ['letər] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

After	I	had	read	this	letter	a	sort	of	revolution	took	place	within	me	.
后	我	有	读	这	信	一个	种类	的	革命	采取	地方	之内	我	.

读完这封信后，我的内心发生了一场变革。

[aɪ] [peɪd] [maɪ] [hoʊl] [ə'riərɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .

I	paid	my	whole	arrearage	of	remorse	in	one	day	.
我	有薪酬的	我的	所有的	欠款	的	悔恨	在	一	天	.

我一天之内就偿清了所有悔恨之情。

[aɪ]['kænɑ:t] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [steɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .
I cannot describe to you the state I was in .
我 不能 描述 到 你 这 状态 我 曾是 在 .

我无法向你描述我当时的处境。

[æz; əz][aɪ][droʊv][ɪn][ðə; ði][bwɑ:][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [ðæt] [hɔ:rs] [ɪz][nɑ:t] [jɔ:rz] - ;
As I drove in the Bois a voice called to me , ' That horse is not yours ' ;
作为 我 驾驶 在 这 布伊斯 一个 嗓音 称为 到 我 , - 那 马 是 不是 你的 - ;

当我驾车驶入博伊斯时，一个声音对我说："那匹马不是你的。"

[wen] [aɪ] [eɪt] [maɪ] ['dɪnər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [ju:; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən] [ðɪs] [fu:d] .
when I ate my dinner it was saying , ' You have stolen this food .
什么时候 我 吃 我的 晚餐 它 曾是 说 , - 你 有 被盗 这 食物 .

当我吃晚饭的时候，它说："你偷了这些食物。"

- [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .
' I was ashamed .
- 我 曾是 羞愧 .

我感到羞愧。

[ðə; ði] ['freʃər] [maɪ] ['ɑ:nəsti] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'tens] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
The fresher my honesty , the more intense it was .
这 更清新 我的 诚实 , 这 更多的 激烈的 它 曾是 .

我的坦诚越是真挚，效果就越强烈。

[aɪ] [rʌʃt] [tu:; tə] ['mædəm] - .
I rushed to Madame Firmiani .
我 匆忙 到 夫人 - .

我赶紧去找菲尔米亚尼夫人。

['ʌŋk(ə)l] !
Uncle !
叔叔 !

叔叔！

[ðæt] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ðæt] [wɜ:r; wər]
that day I had pleasures of the heart , enjoyments of the soul , that were
那 天 我 有 快乐 的 这 心 , 享受 的 这 灵魂 , 那 是
[fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] ['mɪljənz] .
far beyond millions .
远的 超过 百万 .

那一天，我感受到了心灵的快乐，灵魂的愉悦，远远超过百万人所能感受到的。

[tə'geðər] [wi:; wi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
Together we made out the account of what was due to the Bourgneufs ,
一起 我们 制成 出去 这 帐户 的 什么 曾是 到期的 到 这 - ,

我们一起清点了布尔涅夫家族应得的款项，

[ænd; ənd][aɪ] [kən'demd] [maɪ'self] , [ə'genst] ['mædəm] - [əd'vaɪs] , [tu:; tə] [peɪ] [θri:] [pər] [sent]
and I condemned myself , against Madame Firmiani's advice , to pay three per cent
和 我 谴责 我 , 反对 夫人 - 建议 , 到 支付 三 每 中心
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

我违背了菲尔米亚尼夫人的建议，执意支付了 3% 的利息。

[bʌt; bət][ɔ:l][aɪ][hæd; həd][dɪd][nɑ:t] [sə'faɪs] [tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] .
But all I had did not suffice to cover the full amount .
但 全部 我 有 做过 不是 足够了 到 覆盖 这 满的 数量 .

但我所有的钱都不足以支付全部费用。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['lʌvəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]['ɔ:fər] , [ænd; ənd][ˌem 'i:][tu:; tə][ək'sept] ,

We	were	lovers	enough	for	her	to	offer	,	and	me	to	accept	,
我们	是	恋人	足够的	为了	她	到	提供	,	和	我	到	接受	,

[hɜ:r; hər] ['seɪvɪŋz] — ”

her	savings	—	”
她	节省	—	”

我们情投意合，她愿意拿出自己的积蓄，我也欣然接受——”

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[bɪ'saɪdz] [hɜ:r; hər] ['ʌðər] ['vɜ:rtʃʊ] [dʌz] [ðæt] [ə'dɔ:rəb(ə)l]['wʊmən] [leɪ] [baɪ] ['mʌni] ?

besides	her	other	virtues	does	that	adorable	woman	lay	by	money	?
除了	她	其他	美德	做	那	可爱的	女士	躺	经过	钱	?

除了其他美德之外，这位可爱的女士是否也贪财呢?

” [kraɪd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

”	cried	his	uncle	.
”	哭	他的	叔叔	.

“他叔叔喊道。”

“ [dəunt] [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['ʌŋk(ə)l] ; [hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə'blaɪdʒd][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]

“	Don't	laugh	at	her	,	uncle	;	her	position	has	obliged	her	to	be
“	不	笑	在	她	,	叔叔	;	她	位置	有	有义务	她	到	是

['veri] ['kerf(ə)l] .

very	careful	.
非常	小心	.

“叔叔，别嘲笑她；她的身份迫使她非常谨慎。”

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [went] [tu:; tə] [gri:s] [ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər] [θri:] ['jɪrz] ['leɪtər] .

Her	husband	went	to	Greece	in	1820	and	died	there	three	years	later	.
她	丈夫	去	到	希腊	在	-	和	死亡	那里	三	年	之后	.

她的丈夫于 1820 年去了希腊，三年后在那里去世。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [tu:; tə][get]['li:g(ə)l] [pru:fs] [ʌv; əv]

It	has	been	impossible	,	up	to	the	present	time	,	to	get	legal	proofs	of
它	有	到过	不可能的	,	向上	到	这	展示	时间	,	到	得到	合法的	证明	的

[hɪz; ɪz] [deθ] ,

his	death	,
他的	死亡	,

截至目前，仍无法获得他死亡的法律证明。

[ɔ:r][əb'teɪn][ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['prɑ:pərti][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

or	obtain	the	will	which	he	made	leaving	his	whole	property	to	his	wife	.
或者	获得	这	将要	哪个	他	制成	离开	他的	所有的	财产	到	他的	妻子	.

或者获取他立下的遗嘱，遗嘱中他将所有财产都留给了妻子。

[ði:z] ['pepərz][wɜ:r; wər] ['i:ðər] [lɔ:st][ɔ:r]['stoʊlən] , [ɔ:r][hæv; həv] [gɔ:n] [ə'streɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['trʌblz]

These	papers	were	either	lost	or	stolen	,	or	have	gone	astray	during	the	troubles
这些	文件	是	任何一个	丢失的	或者	被盗	,	或者	有	已消失	误入歧途	期间	这	麻烦

[ɪn] [gri:s] ,

in	Greece	,
在	希腊	,

这些文件要么遗失了，要么被盗了，要么在希腊动乱期间下落不明。

— [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z][ɑ:r; ər][nɑ:t][kept][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [fræns] ,

—	a	country	where	registers	are	not	kept	as	they	are	in	France	,
—	一个	国家	在哪里	登记簿	是	不是	保留	作为	他们	是	在	法国	,

——一个不像法国那样保存登记册的国家，

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['kɑːns(ə)l] .

and	where	we	have	no	consul	.
和	在哪里	我们	有	不	领事	.

以及我们没有领事的地方。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ,

Uncertain	whether	she	might	not	be	forced	to	give	up	her	fortune	,
不确定	无论	她	可能	不是	是	强制	到	给	向上	她	财富	,

她不确定自己是否会被迫放弃自己的财产，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['pruːd(ə)ns] .

she	has	lived	with	the	utmost	prudence	.
她	有	居住地	和	这	极致	谨慎	.

她为人极其谨慎。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'kwaɪər]['prɑːpərti] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] ,

As	for	me	,	I	wish	to	acquire	property	which	shall	be	mine	,
作为	为了	我	,	我	希望	到	获得	财产	哪个	将	是	矿	,

至于我，我希望获得属于我自己的财产。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][maɪ][waɪf][ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [luːz] [hɜːrz] . ”

so	as	to	provide	for	my	wife	in	case	she	is	forced	to	lose	hers	.	”
所以	作为	到	提供	为了	我的	妻子	在	案件	她	是	强制	到	失去	她的	.	”

以便万一我的妻子被迫失去财产，可以给她提供保障。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] ?

“	But	why	didn't	you	tell	me	all	this	?
“	但	为什么	没有	你	告诉	我	全部	这	?

“但你为什么不告诉我这一切呢？”

[maɪ] [dɪr] ['nefjuː] ,

My	dear	nephew	,
我的	亲爱的	侄子	,

我亲爱的侄子，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][jʊr; jər] [gʊd] ['dɛts] ,

you	might	have	known	that	I	love	you	enough	to	pay	all	your	good	debts	,
你	可能	有	已知	那	我	爱	你	足够的	到	支付	全部	你的	好的	债务	,

你或许早就知道，我爱你爱到愿意替你偿还所有善意的债务。

[ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

the	debts	of	a	gentleman	.
这	债务	的	一个	绅士	.

一位绅士的债务。

[aɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self] ! ”

I'll	play	the	traditional	uncle	now	,	and	revenge	myself	!	”
患病的	玩	这	传统的	叔叔	现在	,	和	复仇	我	!	”

现在我要扮演传统的叔叔角色，好好报复他！

“ [ɑː] ! ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['vendʒəns] !

“	Ah	!	uncle	,	I	know	your	vengeance	!
“	啊	!	叔叔	,	我	知道	你的	复仇	!

“啊！叔叔，我知道你的复仇计划了！”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][get] [rɪtʃ] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['ɪndəstri] .

but	let	me	get	rich	by	my	own	industry	.
但	让	我	得到	富有的	经过	我的	自己的	行业	.

但让我靠自己的产业致富吧。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['riːəl] ['sɜːrvɪs] ,

If	you	want	to	do	me	a	real	service	,
如果	你	想	到	做	我	一个	真实的	服务	,

如果你想真正帮我一个忙，

[meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,

make	me	an	allowance	of	two	or	three	thousand	francs	a	year	,
制作	我	一个	津贴	的	二	或者	三	千	法郎	一个	年	,

每年给我两三千法郎的零用钱，

[tɪl] [aɪ] [siː] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən] ['entərpraɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt]['kæpɪt(ə)l] .

till	I	see	my	way	to	an	enterprise	for	which	I	shall	want	capital	.
直到	我	看	我的	方式	到	一个	企业	为了	哪个	我	将	想	首都	.

直到我找到适合我的创业项目，而这个项目需要资金。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ɔːl][aɪ][dɪ'zaɪər][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

At	this	moment	I	am	so	happy	that	all	I	desire	is	just	the	means	of	living	.
在	这	片刻	我	是	所以	快乐的	那	全部	我	欲望	是	只是	这	方法	的	活的	.

此刻我无比幸福，我所渴望的仅仅是维持生计所需的一切。

[aɪ] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

I	give	lessons	so	that	I	may	not	live	at	the	cost	of	any	one	.
我	给	课程	所以	那	我	可能	不是	居住	在	这	成本	的	任何	一	.

我教课是为了不让任何人负担我的生活。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [ðə; ði] ['hæpinəs] [aɪ][hæd; həd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] !

If	you	only	knew	the	happiness	I	had	in	making	that	restitution	!
如果	你	仅有的	知道	这	幸福	我	有	在	制作	那	归还	!

你如果知道我做出补偿时有多高兴就好了！

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] - , ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['lɪvɪŋ] ['mɪzrəbli] [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

I	found	the	Bourgneufs	,	after	a	good	deal	of	trouble	,	living	miserably	and	in	need	of	everything	.
我	成立	这	-	,	后	一个	好的	交易	的	麻烦	,	活的	惨痛地	和	在	需要	的	一切	.

费了好大劲才找到布尔格内夫一家，他们生活困苦，什么都缺。

[ðə; ði][oʊld]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɑːtəri] ['eɪdʒənt] ;

The	old	father	was	a	lottery	agent	;
这	老的	父亲	曾是	一个	彩票	代理人	;

老父亲是彩票代理人；

[ðə; ði] [tuː] ['dɔtɚz] [kept] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪl] .

the	two	daughters	kept	his	books	and	took	care	of	the	house	;	the	mother	was	always	ill	.
这	二	女儿们	保留	他的	图书	和	采取	关心	的	这	房子	;	这	母亲	曾是	总是	患病的	.

两个女儿保管他的书籍，操持家务；母亲一直体弱多病。

[ðə; ði] ['dɔtɚz] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɝːlz] ,

The	daughters	are	charming	girls	,
这	女儿们	是	迷人	女孩们	,

女儿们都是迷人的女孩，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kruːəli] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [θɪŋks] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .

but	they	have	been	cruelly	taught	that	the	world	thinks	little	of	beauty	without	money	.
但	他们	有	到过	残酷地	教授	那	这	世界	思考	小的	的	美丽	没有	钱	.

但他们却被残酷地灌输了一种观念：没有金钱，美貌就不被世人所看重。

[wʌt] [ə; eɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	a	scene	it	was	!
什么	一个	场景	它	曾是	!

那场面真是壮观！

[aɪ] ['entərd] [ðer; ðər] [haʊs] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪs] [ɪn][ə; eɪ][kraɪm] ; [aɪ][left][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ,

I	entered	their	house	the	accomplice	in	a	crime	;	I	left	it	an	honest	man	,
我	进入	他们的	房子	这	同案犯	在	一个	犯罪	;	我	左边	它	一个	诚实的	男人	,

我以同谋的身份进入他们的房子；我以诚实的人的身份离开。

[hu:] [hæd; həd] [pə:dʒd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['meməri] .

who	had	purged	his	father's	memory	.
WHO	有	已清除	他的	父亲的	记忆	.

他抹去了父亲的记忆。

['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][dəunt][dʒʌdʒ][hɪm; ɪm] ; [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,

Uncle	,	I	don't	judge	him	;	there	is	such	excitement	,
叔叔	,	我	不	法官	他	;	那里	是	这样的	激动	,

叔叔，我不评判他；当时气氛很激动。

[sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔ:su:t] [ðæt] ['i:v(ə)n][æn; ən]['ɑ:nərəb(ə)l][mæn] [meɪ] [bi:; bi][led] [ə'streɪ] [baɪ]

such	passion	in	a	lawsuit	that	even	an	honorable	man	may	be	led	astray	by
这样的	热情	在	一个	诉讼	那	甚至	一个	光荣的	男人	可能	是	引领	误入歧途	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

诉讼中人们的热情如此之高，甚至连正直的人也可能被其误导。

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ˌʌn'dʒʌst][kleɪmz]['li:g(ə)l] ; [lɔ:z] [hæv; həv] [kən'vi:niənt]

Lawyers	can	make	the	most	unjust	claims	legal	;	laws	have	convenient
律师	能	制作	这	最多	不公正	索赔	合法的	;	法律	有	方便的

['sɪləˌdʒɪzəmz][tu:; tə]['kwaɪət] ['kɑ:nʃəns] .

syllogisms	to	quiet	consciences	.
三段论	到	安静的	良心	.

律师可以将最不公正的主张合法化；法律有方便的逻辑推理来安抚人的良心。

[maɪ]['vɪzɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['drɑ:mə] .

My	visit	was	a	drama	.
我的	访问	曾是	一个	戏剧	.

我的这次访问简直是一场闹剧。

[tu:; tə][bi:; bi] ['prɑ:vɪdəns] [ɪt'self] ; ['æktʃuəli][tu:; tə][fʊl'fɪl] [ðæt] ['fju:t(ə)l] [wɪʃ] ,

To	be	Providence	itself	;	actually	to	fulfil	that	futile	wish	,
到	是	普罗维登斯	本身	;	实际上	到	实现	那	徒劳	希望	,

成为天意本身；实际上是为了实现那个徒劳的愿望，

- [ɪf] ['hev(ə)n][wɜ:r; wər][tu:; tə][send][ˌju: 'es] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , - — [ðæt] ['sɪli] [wɪʃ]

'	If	heaven	were	to	send	us	twenty	thousand	francs	a	year	,	'	—	that	silly	wish
-	如果	天堂	是	到	发送	我们	二十	千	法郎	一个	年	,	-	—	那	愚蠢的	希望

[wi:; wi][ɔ:l] [meɪk] ,

we	all	make	,
我们	全部	制作	,

“如果上天每年赐给我们两万法郎就好了，”——这是我们所有人都会许下的愚蠢愿望

['læfɪŋ] ;

laughing	;
笑	;

笑;

[tu:; tə] [brɪŋ] ['ɑ:pjələns][tu:; tə][ə; eɪ]['fæməli] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][wʌn]['mɪzrəb(ə)l][læmp]['oʊvər]

to	bring	opulence	to	a	family	sitting	by	the	light	of	one	miserable	lamp	over
到	带来	丰裕	到	一个	家庭	坐着	经过	这	光	的	一	悲惨的	灯	超过

[ə; eɪ] [pʊr] [tɜ:rf]['faɪər] !

a	poor	turf	fire	!
一个	贫穷的	草皮	火	!

让一家人围坐在简陋的泥炭火堆旁，仅靠一盏昏暗的油灯照明，就能感受到奢华！

— [noʊ] , [wɜːrdz] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

—	no	,	words	cannot	describe	it	.
—	不	,	字	不能	描述	它	.

——不，语言无法形容。

[maɪ] [ɪk'striːm] ['dʒʌstɪs] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌʌn'dʒʌst] .

My	extreme	justice	seemed	to	them	unjust	.
我的	极端	正义	似乎	到	他们	不公正	.

我的极端公正在他们看来是不公正的。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pærədaɪs][maɪ]['fɑːðər][ɪz] ['hæpi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

if	there	is	a	Paradise	my	father	is	happy	in	it	now	.
如果	那里	是	一个	天堂	我的	父亲	是	快乐的	在	它	现在	.

如果真有天堂，我父亲现在一定在那里很幸福。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [lʌvd] [æz; əz][noʊ][mæn][wʌz; wəz]['evər] [lʌvd] [jet] .

As	for	me	,	I	am	loved	as	no	man	was	ever	loved	yet	.
作为	为了	我	,	我	是	喜爱	作为	不	男人	曾是	曾经	喜爱	然而	.

至于我，我感受到了前所未有的爱。

['mædəm] - ['gɪvz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hæpinəs] ;

Madame	Firmiani	gives	me	more	than	happiness	;
夫人	-	给予	我	更多的	比	幸福	;

菲尔米亚尼夫人带给我的远不止幸福;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lækt] .

she	has	inspired	me	with	a	delicacy	of	feeling	I	think	I	lacked	.
她	有	灵感	我	和	一个	美味	的	感觉	我	思考	我	缺乏	.

她让我体会到了我所缺乏的细腻情感。

[soʊ][aɪ][kɔːl][hɜːr; hər][maɪ] [dɪr] ['kɑːnʃəns] , — [ə; eɪ] [lʌv] - [wɜːrd] [wɪtʃ] [iks'presiz] ['sɜːrt(ə)n]['siːkrət] ['hɑːməniz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

So	I	call	her	my	dear	conscience	,	—	a	love	-	word	which	expresses	certain	secret	harmonies	within	our	hearts	.
所以	我	称呼	她	我的	亲爱的	良心	,	—	一个	爱	-	单词	哪个	表达	肯定	秘密	和声	之内	我们的	心	.

所以我称她为我亲爱的良心——这是一个充满爱意的词语，表达了我们内心深处某些秘密的和谐。

[aɪ][faɪnd] ['ɑːnəsti] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [rɪtʃ] [ɪn][taɪm][baɪ][maɪ'self] .

I	find	honesty	profitable	;	I	shall	get	rich	in	time	by	myself	.
我	寻找	诚实	有利可图	;	我	将	得到	富有的	在	时间	经过	我	.

我发现诚实有益；假以时日，我必将靠自己致富。

[aɪv] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [skiːm] [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɜːrn] ['mɪljənz] . ”

I've	an	industrial	scheme	in	my	head	,	and	if	it	succeeds	I	shall	earn	millions	:	”
我已经	一个	工业的	方案	在	我的	头	,	和	如果	它	成功	我	将	赚	百万	:	”

我脑子里有个产业计划，如果成功了，我将赚到数百万美元。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊!

[maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [soʊl] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
my **boy** **,** **you** **have** **your** **mother's** **soul** **,** **”** **said** **the** **old** **man** **,**
我的 男生 ， 你 有 你的 母亲的 灵魂 ，” 说 这 老的 男人 ，

“孩子，你继承了你母亲的灵魂，”老人说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
his **eyes** **filling** **at** **the** **thought** **of** **his** **sister** **.**
他的 眼睛 填充 在 这 想法 的 他的 姐姐 .

想到妹妹，他的眼眶就湿润了。

[dʒʌst] [ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] - ['gærət] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] ,
Just **then** **,** **in** **spite** **of** **the** **distance** **between** **Octave's** **garret** **and** **the** **street** **,**
只是 然后 ， 在 尽管如此 的 这 距离 之间 - 阁楼 和 这 街道 ，

就在这时，尽管奥克塔夫的阁楼与街道之间有一段距离，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
the **young** **man** **heard** **the** **sound** **of** **a** **carriage** **.**
这 年轻的 男人 听到 这 声音 的 一个 运输 .

年轻人听到了马车的声音。

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !
“ **There** **she** **is** **!**
“ 那里 她 是 !

”她在那儿！”

” [hiː; hi][kraɪd] ; “ [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər]['hɔːrsɪz][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊld] [ʌp] .
” **he** **cried** **;** **“** **I** **know** **her** **horses** **by** **the** **way** **they** **are** **pulled** **up** **.**
” 他 哭 ； “ 我 知道 她 马匹 经过 这 方式 他们 是 拉 向上 .

他喊道：“我一眼就能认出她的马，因为它们被拉起来的方式不一样。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['mædəm] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
” **A** **few** **moments** **more** **,** **and** **Madame** **Firmiani** **entered** **the** **room** **.**
” 一个 很少 时刻 更多的 ， 和 夫人 - 进入 这 房间 .

片刻之后，菲尔米亚尼夫人走进了房间。

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
“ 啊 !

”啊！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] ['siːɪŋ] [mə'sjɜːr] [diː] -
” **she** **exclaimed** **,** **with** **a** **gesture** **of** **annoyance** **at** **seeing** **Monsieur** **de** **Bourbonne**
” 她 惊呼 ， 和 一个 手势 的 烦恼 在 看到 先生 德 -
.
:
.

”她看到波旁先生时，带着一丝恼怒，大声说道。”

“ [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , ['smaɪlɪŋ] ;
“ **But** **our** **uncle** **is** **not** **in** **the** **way** **,** **”** **she** **added** **quickly** **,** **smiling** **;**
“ 但 我们的 叔叔 是 不是 在 这 方式 ，” 她 额外 迅速地 ， 微笑 ；

“但是我们的叔叔不会碍事，”她笑着迅速补充道；

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['hʌmbli] [ɪn'triːt] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] ['fɔːrtʃən] .
“ **I** **came** **to** **humbly** **entreat** **my** **husband** **to** **accept** **my** **fortune** **.**
“ 我 来了 到 谦卑地 恳求 我的 丈夫 到 接受 我的 财富 .

“我前来恳求我的丈夫接受我的财产。”

[ðə; ði] ['ɔːstriən] ['embəsi] [hæz; həz][dʒʌst][sent][ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðə; ði] [deθ]

The	Austrian	Embassy	has	just	sent	me	a	document	which	proves	the	death
这	奥地利	大使馆	有	只是	发送	我	一个	文档	哪个	证明	这	死亡

[ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - ,

of	Monsieur	Firmiani	,
的	先生	-	,

奥地利大使馆刚刚寄给我一份文件，证明菲尔米亚尼先生已经去世。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [wɪl] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['seɪfli] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][maɪ]

also	the	will	,	which	his	valet	was	keeping	safely	to	put	into	my
还	这	将要	,	哪个	他的	代客泊车	曾是	保持	安全	到	放	进入	我的

[oʊn] [hændz] .

own	hands	.
自己的	双手	.

还有遗嘱，他的贴身男仆一直妥善保管着，准备交给我。

['ɑːktɪv] , [juː; jʊ][kæn; kən][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ] ,

Octave	,	you	can	accept	it	all	;	you	are	richer	than	I	,
八度音阶	,	你	能	接受	它	全部	;	你	是	更富有	比	我	,

奥克塔夫，你可以接受这一切；你比我富有。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['treʒərz] [hɪr] " (['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]) " [tuː; tə] [wɪtʃ]

for	you	have	treasures	here	"	(	laying	her	hand	upon	his	heart	)	"	to	which
为了	你	有	宝藏	这里	"	(	躺下	她	手	之上	他的	心	)	"	到	哪个

[nʌn] [bʌt; bət][gɑːd][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] .

none	but	God	can	add	.
没有任何	但	上帝	能	添加	.

因为你在这里拥有宝藏"(她把手放在他的心上)，"除了上帝之外，没有人能为之增添。

" [ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] , [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

"	Then	,	unable	to	support	her	happiness	,	she	laid	her	head	upon	her
"	然后	,	无法	到	支持	她	幸福	,	她	铺设	她	头	之上	她

['hʌzbəndz] [brest] .

husband's	breast	.
丈夫的	胸部	.

"然后，她无法抑制心中的喜悦，将头靠在了丈夫的胸膛上。"

" [maɪ] [dɪr] [niːs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ɪn][maɪ] [deɪ] [wiː; wi] [meɪd] [lʌv] ;

"	My	dear	niece	,	"	said	the	old	man	,	"	in	my	day	we	made	love	;
"	我的	亲爱的	侄女	,	"	说	这	老的	男人	,	"	在	我的	天	我们	制成	爱	;

"我亲爱的侄女，"老人说，"在我那个年代，我们曾有过爱情；

[ɪn] [jɔːrz] , [juː; jʊ] [lʌv] .

in	yours	,	you	love	.
在	你的	,	你	爱	.

在你的爱里。

[juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ɪz][best][ɪn][hjuː'mænəti] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n] ['gɪlti] [ʌv; əv][jʊr; jər]

You	women	are	all	that	is	best	in	humanity	;	you	are	not	even	guilty	of	your
你	女性	是	全部	那	是	最好的	在	人类	;	你	是	不是	甚至	有罪的	的	你的

[fɔːlts] ,

faults	,
故障	,

你们女人集人类最美好的品质于一身；你们甚至对自己的过错都不感到愧疚。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʌm] [θruː] [ˌjuː 'es] .

for	they	come	through	us	.
为了	他们	来	通过	我们	.

因为他们要经过我们。

〃 [ə'dendəm]
〃 ADDENDUM
〃 附录

“附录

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪr] [ɪn] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['kɑːmədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

[blɑɪmɑːnt] - - , ['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː]
Blamont - Chauvry , Princesse de
布拉蒙特 - - , 公主 德

布拉蒙-肖夫里公主

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn]
The Thirteen
这 十三

十三

['mædəm] -
Madame Firmiani
夫人 -

菲尔米亚尼夫人

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]
The Lily of the Valley
这 百合 的 这 谷

铃兰

- , [diː]
Bourbonne , De
- , 德

波旁，德

['mædəm] -
Madame Firmiani
夫人 -

菲尔米亚尼夫人

[ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv][tuə; tuːr]
The Vicar of Tours
这 牧师 的 旅游

旅游牧师

[kæmps] , ['ɑːktɪv] [diː]
Camps , Octave de
营地 , 八度音阶 德

坎普斯，奥克塔夫·德

['mædəm] -
Madame Firmiani
夫人 -

菲尔米亚尼夫人

[ðə; ði]['membər][fɔːr; fər]['ɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[kæmps] , ['mædəm] ['ɑːktɪv] [diː]
Camps , Madame Octave de
营地 , 夫人 八度音阶 德

坎普斯，奥克塔夫·德夫人

['mædəm]	-
Madame	**Firmiani**
夫人	-

菲尔米亚尼夫人

[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	[klɑːks]
The	**Government**	**Clerks**
这	政府	职员

政府职员

[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ʌv; əv]	['θɜːrti]
A	**Woman**	**of**	**Thirty**
一个	女士	的	三十

一位三十岁的女人

[ə; eɪ]	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	[iːv]
A	**Daughter**	**of**	**Eve**
一个	女儿	的	前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði]	['membər]	[fɔːr; fər]	['ɑːrsɪs]
The	**Member**	**for**	**Arcis**
这	成员	为了	弧

阿西斯选区的议员

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神